叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1867年英属北美法案(the British North America Act, 1867) 000001

2. 1867年英属北美法案(the British North America Act, 1867) 000002

3. 1867年英属北美法案(the British North America Act, 1867) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1867年英属北美法案(The British North America Act, 1867)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ] ['ændru:] [slaɪ] .
This eBook was produced by Andrew Sly .
这 电子书 曾是 生产 经过 安德鲁 狡猾 .

这本电子书由安德鲁·斯莱制作。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ækt] , - .
THE BRITISH NORTH AMERICA ACT , 1867 .
这 英国的 北 美国 行为 , - .

1867 年英属北美法案。

- [vɪk'tɔ:riə] , ['tʃæptər] [θri:] .
30 VICTORIA , CHAPTER 3 .
- 维多利亚 , 章 3 .

30 维多利亚，第三章。

[æn; ən][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv]['kænədə] , ['noʊvə]['skoʊʃə] , [ænd; ənd] [nu:] ['brʌnzwɪk] ,
An Act for the Union of Canada , Nova Scotia , and New Brunswick ,
一个 行为 为了 这 联盟 的 加拿大 , 新星 斯科舍省 , 和 新的 布伦瑞克 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌðer'ʌv] ;
and the Government thereof ;
和 这 政府 其中 ;

加拿大联邦、新斯科舍省和新不伦瑞克省及其政府法案;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .
and for Purposes connected therewith .
和 为了 目的 连接 由此 .

以及与此相关的其他目的。

[29th [mɑ:rtʃ] , - .]
[29th March , 1867 .]
[29th 行进 , - .]

[1867年3月29日]

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv]['kænədə] , ['noʊvə]['skoʊʃə] ,
Whereas the Provinces of Canada , Nova Scotia ,
然而 这 省份 的 加拿大 , 新星 斯科舍省 ,

鉴于加拿大各省，新斯科舍省，

[ænd; ənd] [nu:] ['brʌnzwɪk] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['fedərəli] [ju'naɪtɪd]['ɪntu:]
and New Brunswick have expressed their Desire to be federally united into
和 新的 布伦瑞克 有 表达 他们的 欲望 到 是 联邦 团结的 进入
[wʌn] [də'mɪnjən] ['ʌndər][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]
One Dominion under the Crown of the United Kingdom of Great Britain and
一 自治领 在下面 这 王冠 的 这 团结的 王国 的 伟大的 英国 和
['aɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

新不伦瑞克省已表达了希望在大不列颠及爱尔兰联合王国的统治下，以联邦形式联合成为一个自治领的愿望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['sɪmələr][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] :
with a Constitution similar in Principle to that of the United Kingdom :
和 一个 宪法 相似的 在 原则 到 那 的 这 团结的 王国 :

其宪法原则上与英国宪法相似:

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] [wʊd] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz]

And	whereas	such	a	Union	would	conduce	to	the	Welfare	of	the	Provinces
和	然而	这样的	一个	联盟	会	有助于	到	这	福利	的	这	省份

[ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] :

and	promote	the	Interests	of	the	British	Empire	:
和	推动	这	兴趣	的	这	英国	帝国	:

鉴于这样的联合将有利于各省的福祉，并促进大英帝国的利益：

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][baɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]

And	whereas	on	the	Establishment	of	the	Union	by	Authority	of	Parliament
和	然而	在	这	建立	的	这	联盟	经过	权威	的	议会

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] ,

it	is	expedient	,
它	是	权宜	,

鉴于根据议会的授权建立联邦是适宜的，

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [biː; bi]

not	only	that	the	Constitution	of	the	Legislative	Authority	in	the	Dominion	be
不是	仅有的	那	这	宪法	的	这	立法	权威	在	这	自治领	是

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

provided	for	,
假如	为了	,

不仅要制定自治领立法机关的宪法，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['gʌvərnmənt] [ˌðer'ɪn] [biː; bi] [dɪ'klerd] :

but	also	that	the	Nature	of	the	Executive	Government	therein	be	declared	:
但	还	那	这	自然	的	这	管理人员	政府	其中	是	声明	:

但同时也要宣布其中行政部门的性质：

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl]

And	whereas	it	is	expedient	that	Provision	be	made	for	the	eventual
和	然而	它	是	权宜	那	条款	是	制成	为了	这	最终

鉴于有必要为最终情况作出安排

[əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] :

Admission	into	the	Union	of	other	Parts	of	British	North	America	:
入学	进入	这	联盟	的	其他	部分	的	英国	北	美国	:

加入英属北美其他地区的联邦：

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [i'næktid] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði] ['kwiːnz] [moʊst] ['eksələnt]

Be	it	therefore	enacted	and	declared	by	the	Queen's	most	Excellent
是	它	所以	已颁布	和	声明	经过	这	女王大学	最多	出色的

因此，由女王陛下特此颁布并宣布

['mædʒəsti] , [baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] ['spɪrɪtʃuəl]

Majesty	,	by	and	with	the	Advice	and	Consent	of	the	Lords	Spiritual
威严	,	经过	和	和	这	建议	和	同意	的	这	领主	精神

[ænd; ənd]

and
和

陛下，经诸位大主教的建议和同意，

['tempərəl] , [ænd; ənd] ['kɑːmənz] , [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['pɑːrləmənt] [ə'sembld] , [ænd; ənd][baɪ]

Temporal	,	and	Commons	,	in	this	present	Parliament	assembled	,	and	by
颞	,	和	公共领域	,	在	这	展示	议会	组装	,	和	经过

世俗议会和下议院，在本届议会中集会，并由

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

the	Authority	of	the	same	,	as	follows	:
这	权威	的	这	相同的	,	作为	跟随	:

其权限如下：

[aɪ] . — [prɪ'lɪmɪneri] . [wʌn] .
I . **—** **PRELIMINARY** . **1** .
我 . — 初步的 . 1 .

一、初步。1.

[[ʃɔ:rt] ['taɪt(ə)l] .]
[**Short** **Title** **.** **]**
[短的 标题 .]

[简称。]

[ðɪs] [ækt] [meɪ] [bi:; bi]['saɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ækt] , - . [ˌtu:'tu:] .
This **Act** **may** **be** **cited** **as** **The** **British** **North** **America** **Act** **,** **1867** **.** **2** **.**
这 行为 可能 是 引用 作为 这 英国 北 美国 行为 , - . 2 .

该法案可称为《1867年英属北美法案》。

[[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .]
[**Application** **of** **Provisions** **referring** **to** **the** **Queen** **.** **]**
[应用 的 条款 指 到 这 女王 .]

[有关女王的条款适用范围。]

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n] [ɪk'stend]['ɔ:lsoʊ]
The **Provisions** **of** **this** **Act** **referring** **to** **Her** **Majesty** **the** **Queen** **extend** **also**
这 条款 的 这 行为 指 到 她 威严 这 女王 延长 还
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ,
to **the** **Heirs** **and** **Successors** **of** **Her** **Majesty** **,**
到 这 继承人 和 继承人 的 她 威严 ,

本法案中提及女王陛下的条款也适用于女王陛下的继承人和继任者。

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] .
Kings **and** **Queens** **of** **the** **United** **Kingdom** **of** **Great** **Britain** **and** **Ireland** **.**
国王 和 皇后区 的 这 团结的 王国 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 .

大不列颠及爱尔兰联合王国的国王和女王。

[i:] . — ['ju:niən] . [θri:] .
II . **—** **UNION** . **3** .
二 . — 联盟 . 3 .

二、联盟.3.

[[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]['ju:niən]] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] ,
[**Declaration** **of** **Union** **]** **It** **shall** **be** **lawful** **for** **the** **Queen** **,**
[宣言 的 联盟] 它 将 是 合法的 为了 这 女王 ,

【联合宣言】女王有权，

[baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z][moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['prɪvi]['kaʊns(ə)l] ,
by **and** **with** **the** **Advice** **of** **Her** **Majesty's** **Most** **Honourable** **Privy** **Council** **,**
经过 和 和 这 建议 的 她 陛下的 最多 尊敬的 私处 理事会 ,
[tu:; tə] [dɪ'kler] [baɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
to **declare** **by** **Proclamation** **that** **,**
到 宣布 经过 公告 那 ,

经女王陛下最尊贵的枢密院建议，特以公告形式宣布：

[ɑ:n][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ˌðer'ɪn] [ə'pɔɪntɪd] ,
on **and** **after** **a** **Day** **therein** **appointed** **,**
在 和 后 一个 天 其中 任命 ,

在指定之日及之后，

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ðə; ði]['prɑ:vənsəz]
not **being** **more** **than** **Six** **Months** **after** **the** **passing** **of** **this** **Act** **,** **the** **Provinces**
不是 存在 更多的 比 六 几个月 后 这 通过 的 这 行为 , 这 省份
[ʌv; əv]['kænədə] ,
of **Canada** **,**
的 加拿大 ,

本法案通过后不超过六个月，加拿大各省，

['noʊvə]['skoʊʃə] , [ænd; ənd] [nu:] ['brʌnzwɪk] [ʃæl; ʃəl][fɔ:rm][ænd; ənd][bi:; bi][wʌn] [də'mɪnjən] ['ʌndər][ðə; ði]
Nova Scotia , and New Brunswick shall form and be One Dominion under the
新星 斯科舍省 , 和 新的 布伦瑞克 将 形式 和 是 一 自治领 在下面 这
[neɪm] [ʌv; əv]['kænədə] ;
Name of Canada ;
姓名 的 加拿大 ;

新斯科舍省和新不伦瑞克省将组成一个自治领，名为加拿大；

[ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [deɪ]
and on and after that Day
和 在 和 后 那 天

以及在那一天之后

[ðoʊz] [θri:] ['prɑ:vənsəz][ʃæl; ʃəl][fɔ:rm][ænd; ənd][bi:; bi][wʌn] [də'mɪnjən] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] [ə'kɔ:rdɪŋli]
those Three Provinces shall form and be One Dominion under that Name accordingly
那些 三 省份 将 形式 和 是 一 自治领 在下面 那 姓名 因此
. [fɔ:r] .
. 4 .
. 4 .

这三个省份将组成一个统一的王国，并以该名称为名。4.

[[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ækt] .]
[Construction of subsequent Provisions of Act .]
[建造 的 随后的 条款 的 行为 .]

【对本法后续条款的解释】

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ɪk'sprest] [ɔ:r]
The subsequent Provisions of this Act shall , unless it is otherwise expressed or
这 随后的 条款 的 这 行为 将 , 除非 它 是 否则 表达 或者
[ɪm'plaɪd] ,
implied ,
暗示 ,

本法后续条款，除非另有明示或默示规定，

[kə'mens] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['ju:niən] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
commence and have effect on and after the Union , that is to say ,
开始 和 有 影响 在 和 后 这 联盟 , 那 是 到 说 ,

生效日期和效力自联邦成立之日起及之后，也就是说，

[ɑ:n][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz]
on and after the Day appointed for the Union taking effect in the Queen's
在 和 后 这 天 任命 为了 这 联盟 采取 影响 在 这 女王大学
[ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ;
Proclamation ;
公告 ;

自女王公告中规定的联合生效日起算；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'vɪʒnz] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ɪk'sprest] [ɔ:r][ɪm'plaɪd] ,
and in the same Provisions , unless it is otherwise expressed or implied ,
和 在 这 相同的 条款 , 除非 它 是 否则 表达 或者 暗示 ,

除非另有明示或默示的规定，否则在同一条款中，

[ðə; ði] [neɪm] ['kænədə][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [mi:n] ['kænədə][æz; əz] ['kɔnstitju:tid] ['ʌndər] [ðɪs] [ækt] .
the Name Canada shall be taken to mean Canada as constituted under this Act .
这 姓名 加拿大 将 是 已采取 到 意思是 加拿大 作为 构成 在下面 这 行为 .
[faɪv] .
5 .
5 .

"加拿大"一词应理解为根据本法成立的加拿大。5.

[[fɔːr] ['prɑːvənsəz] .]
[Four Provinces .]
[四 省份 .]

【四省】

['kænədə][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ['prɑːvənsəz] , [neɪmd] [ɑːn'terioʊ] , [kə'bek] , ['noʊvə]['skoʊʃə] ,
Canada shall be divided into Four Provinces , named Ontario , Quebec , Nova Scotia ,
加拿大 将 是 分割 进入 四 省份 , 命名 安大略省 , 魁北克 , 新星 斯科舍省 ,
[ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] . [sɪks] .
and New Brunswick . 6 .
和 新的 布伦瑞克 . 6 .

加拿大将分为四个省，分别为安大略省、魁北克省、新斯科舍省和新不伦瑞克省。6.

[['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ænd; ənd] [kə'bek] .]
[Provinces of Ontario and Quebec .]
[省份 的 安大略省 和 魁北克 .]

[安大略省和魁北克省。]

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kænədə] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]
The Parts of the Province of Canada (as it exists at the passing of
这 部分 的 这 省 的 加拿大 (作为 它 存在 在 这 通过 的
[ðɪs] [ækt]) [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] ['kɔnstitjuːtid] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə]
this Act) which formerly constituted respectively the Provinces of Upper Canada
这 行为) 哪个 以前 构成 分别 这 省份 的 上 加拿大
[ænd; ənd] ['loʊər] ['kænədə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɛvɝd] ,
and Lower Canada shall be deemed to be severed ,
和 降低 加拿大 将 是 被认为 到 是 切断 ,

加拿大省（在本法案通过时）原先分别构成上加拿大省和下加拿大省的各部分，应视为已分离。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][fɔːrm] [tuː] ['seprət] ['prɑːvənsəz] .
and shall form two separate Provinces .
和 将 形式 二 分离 省份 .

并将成为两个独立的省份。

[ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə][ʃæl; ʃəl] ['kɑːnstɪtuːt]
The Part which formerly constituted the Province of Upper Canada shall constitute
这 部分 哪个 以前 构成 这 省 的 上 加拿大 将 构成
[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] ;
the Province of Ontario ;
这 省 的 安大略省 ;

原上加拿大省的部分将组成安大略省；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['loʊər] ['kænədə][ʃæl; ʃəl]
and the Part which formerly constituted the Province of Lower Canada shall
和 这 部分 哪个 以前 构成 这 省 的 降低 加拿大 将
['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] . ['sɛvən] .
constitute the Province of Quebec . 7 .
构成 这 省 的 魁北克 . 7 .

原先构成下加拿大省的那部分将构成魁北克省。7.

[['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] .]
[Provinces of Nova Scotia and New Brunswick .]
[省份 的 新星 斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 .]

[新斯科舍省和新不伦瑞克省。]

[ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['limits]
The Provinces of Nova Scotia and New Brunswick shall have the same Limits
这 省份 的 新星 斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 将 有 这 相同的 限制
[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] . [eɪt] .
as at the passing of this Act . 8 .
作为 在 这 通过 的 这 行为 . 8 .

新斯科舍省和新不伦瑞克省的界限与本法案通过时相同。8.

[[dɪ'senɪəl] ['sensəs] .]
[Decennial Census .]
[十年 人口普查 .]

【十年一次的人口普查】

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sensəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kænədə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'kwaɪərd]
In the general Census of the Population of Canada which is hereby required
在 这 一般的 人口普查 的 这 人口 的 加拿大 哪个 是 特此 必需的
[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [wʌn] ,
to be taken in the Year One thousand eight hundred and seventy - one ,
到 是 已采取 在 这 年 一 千 八 百 和 七十 - 一 ,

根据规定，加拿大人口普查将于1871年进行。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [tenθ] [jɪr] [ˌðer'æftər] , [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r]
and in every Tenth Year thereafter , the respective Populations of the Four
和 在 每一个 第十 年 此后 , 这 各自 人口 的 这 四
['prɑ:vənsəz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
Provinces shall be distinguished .
省份 将 是 杰出的 .

此后每隔十年，将对四个省份的人口进行区分。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] . [naɪn] .
III . — EXECUTIVE POWER . 9 .
三、 . — 管理人员 力量 . 9 .

三、行政权力。9.

[[ˌdekla'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [kwi:n] .]
[Declaration of Executive Power in the Queen .]
[宣言 的 管理人员 力量 在 这 女王 .]

[女王的行政权力宣言。]

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ænd; ənd]['oʊvər]['kænədə][ɪz] [ˌhɪr'baɪ]
The Executive Government and Authority of and over Canada is hereby
这 管理人员 政府 和 权威 的 和 超过 加拿大 是 特此
[dɪ'klerd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ænd; ənd][bi:; bi] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [kwi:n] . - .
declared to continue and be vested in the Queen . 10 .
声明 到 继续 和 是 既得权益 在 这 女王 . - .

兹宣布，加拿大的行政政府和权力将继续由女王行使。10.

[[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] .]
[Application of Provisions referring to Governor General .]
[应用 的 条款 指 到 州长 一般的 .]

[有关总督的条款适用范围。]

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ɪk'stend][ænd; ənd] [ə'plaɪ]
The Provisions of this Act referring to the Governor General extend and apply
这 条款 的 这 行为 指 到 这 州长 一般的 延长 和 申请
[tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]['kænədə] ,
to the Governor General for the Time being of Canada ,
到 这 州长 一般的 为了 这 时间 存在 的 加拿大 ,

本法中有关总督的条款适用于现任加拿大总督。

[ɔ:r] ['ʌðər] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪsər] [ɔ:r] [əd'mɪnɪstreɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ['kærɪɪŋ] [ɑ:n]
or other the Chief Executive Officer or Administrator for the Time being carrying on
或者 其他 这 首席 管理人员 官 或者 行政人员 为了 这 时间 存在 携带 在
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['kænədə][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
the Government of Canada on behalf and in the Name of the Queen ,
这 政府 的 加拿大 在 代表 和 在 这 姓名 的 这 女王 ,

或代表加拿大政府以女王名义行事的现任首席执行官或行政长官，

[baɪ] [wət'evər] ['taɪt(ə)l][hiː; hi][ɪz]['dezɪgneɪtɪd] . - .

by	whatever	Title	he	is	designated	.	11	.
经过	任何	标题	他	是	指定的	.	-	.

无论他被授予何种头衔。11.

[[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['prɪvɪ]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər]['kænədə] .]

[	Constitution	of	Privy	Council	for	Canada	.	]
[	宪法	的	私处	理事会	为了	加拿大	.	]

[加拿大枢密院宪章。]

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][əd'vaɪz][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['kænədə]

There	shall	be	a	Council	to	aid	and	advise	in	the	Government	of	Canada
那里	将	是	一个	理事会	到	援助	和	建议	在	这	政府	的	加拿大

,

,

,

应设立一个委员会，为加拿大政府提供协助和建议。

[tuː; tə][biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['prɪvɪ]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər]['kænədə] ;

to	be	styled	the	Queen's	Privy	Council	for	Canada	;
到	是	风格	这	女王大学	私处	理事会	为了	加拿大	;

名称为"加拿大女王枢密院"；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	the	Persons	who	are	to	be	Members	of	that	Council	shall	be
和	这	人	WHO	是	到	是	成员	的	那	理事会	将	是

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

from	Time	to	Time	chosen	and	summoned	by	the	Governor	General	and
从	时间	到	时间	选定	和	被召唤	经过	这	州长	一般的	和

[swɔːrn][ɪn][æz; əz]['prɪvɪ] ['kaʊnsələr] ,

sworn	in	as	Privy	Councillors	,
宣誓	在	作为	私处	议员们	,

该委员会的成员由总督不时选出并召集，并宣誓就任枢密院顾问官。

[ænd; ənd] ['membər] [ˌðer'ʌv] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər]

and	Members	thereof	may	be	from	Time	to	Time	removed	by	the	Governor
和	成员	其中	可能	是	从	时间	到	时间	已移除	经过	这	州长

['dʒen(ə)rəl] . - .

General	.	12	.
一般的	.	-	.

其成员可由总督不时罢免。12.

[[ɔːl] ['paʊɝz] ['ʌndər] [ækts] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [baɪ] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][əd'vaɪs][ʌv; əv]

[	All	Powers	under	Acts	to	be	exercised	by	Governor	General	with	Advice	of
[	全部	权力	在下面	使徒行传	到	是	锻炼	经过	州长	一般的	和	建议	的

['prɪvɪ]['kaʊns(ə)l] , [ɔːr][ə'loʊn] .]

Privy	Council	,	or	alone	.	]
私处	理事会	,	或者	独自的	.	]

[所有法令赋予的权力，均可由总督在枢密院的建议下行使，或单独行使。]

[ɔːl] ['paʊɝz] , [ə'θɔːrətiz] , [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [wɪtʃ] ['ʌndər] ['eni][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]

All	Powers	,	Authorities	,	and	Functions	which	under	any	Act	of	the	Parliament
全部	权力	,	当局	,	和	函数	哪个	在下面	任何	行为	的	这	议会

[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

of	Great	Britain	,
的	伟大的	英国	,

根据大不列颠议会的任何法案所赋予的一切权力、权限和职能，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

or	of	the	Parliament	of	the	United	Kingdom	of	Great	Britain	and	Ireland	,
或者	的	这	议会	的	这	团结的	王国	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	,

或大不列颠及爱尔兰联合王国议会，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] , ['loʊər] ['kænədə] , ['kænədə] , ['noʊvə]['skoʊʃə] , [ɔːr]
or **of** **the** **Legislature** **of** **Upper** **Canada** **,** **Lower** **Canada** **,** **Canada** **,** **Nova** **Scotia** **,** **or**
或者 的 这 立法机关 的 上 加拿大 , 降低 加拿大 , 加拿大 , 新星 斯科舍省 , 或者
[nuː] ['brʌnzwɪk] ,
New **Brunswick** **,**
新的 布伦瑞克 ,

或上加拿大、下加拿大、加拿大、新斯科舍省或新不伦瑞克省的立法机关，

[ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['juːniən]['vestɪd][ɪn][ɔːr] - [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['gʌvənəz] [ɔːr]
are **at** **the** **Union** **vested** **in** **or** **exerciseable** **by** **the** **respective** **Governors** **or**
是 在 这 联盟 既得权益 在 或者 - 经过 这 各自 州长们 或者
[luː'tenənt] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑːvənsəz] ,
Lieutenant **Governors** **of** **those** **Provinces** **,**
中尉 州长们 的 那些 省份 ,

联邦赋予各省省长或副省长的权利或可由其行使的权利，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [kən'sent] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]
with **the** **Advice** **,** **or** **with** **the** **Advice** **and** **Consent** **,** **of** **the** **respective**
和 这 建议 , 或者 和 这 建议 和 同意 , 的 这 各自
[ɪg'zekjətɪv] ['kaunslz] [ˌðer'ʌv] ,
Executive **Councils** **thereof** **,**
管理人员 议会 其中 ,

经各执行委员会建议，或经其建议及同意，

[ɔːr][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kaunslz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [ˌðer'ʌv] ,
or **in** **conjunction** **with** **those** **Councils** **,** **or** **with** **any** **Number** **of** **Members** **thereof** **,**
或者 在 连词 和 那些 议会 , 或者 和 任何 数字 的 成员 其中 ,

或与这些理事会，或与其中任何数量的成员联合，

[ɔːr][baɪ] [ðoʊz] ['gʌvənəz] [ɔːr] [luː'tenənt] ['gʌvənəz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ʃæl; ʃəl] ,
or **by** **those** **Governors** **or** **Lieutenant** **Governors** **individually** **,** **shall** **,**
或者 经过 那些 州长们 或者 中尉 州长们 单独 , 将 ,

或由各州州长或副州长单独决定，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [kən'tɪnjuː][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eksəd]
as **far** **as** **the** **same** **continue** **in** **existence** **and** **capable** **of** **being** **exercised**
作为 远的 作为 这 相同的 继续 在 存在 和 有能力的 的 存在 锻炼
['æftər][ðə; ði]['juːniən][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ,
after **the** **Union** **in** **relation** **to** **the** **Government** **of** **Canada** **,**
后 这 联盟 在 关系 到 这 政府 的 加拿大 ,

只要这些权利在联邦解体后仍然存在，并且能够对加拿大政府行使，

[biː; bi] ['vestɪd] [ɪn][ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] ,
be **vested** **in** **and** **exerciseable** **by** **the** **Governor** **General** **,**
是 既得权益 在 和 - 经过 这 州长 一般的 ,

权力归总督所有并由总督行使，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd][kən'sent][ʌv; əv][ɔːr][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]
with **the** **Advice** **or** **with** **the** **Advice** **and** **Consent** **of** **or** **in** **conjunction**
和 这 建议 或者 和 这 建议 和 同意 的 或者 在 连词
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwiːnz] ['prɪvi]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər]['kænədə] ,
with **the** **Queen's** **Privy** **Council** **for** **Canada** **,**
和 这 女王大学 私处 理事会 为了 加拿大 ,

经加拿大女王枢密院建议或经其建议和同意，或与其共同决定

[ɔːr]['eni] ['membər] [ˌðer'ʌv] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs]
or **any** **Members** **thereof** **,** **or** **by** **the** **Governor** **General** **individually** **,** **as** **the** **Case**
或者 任何 成员 其中 , 或者 经过 这 州长 一般的 单独 , 作为 这 案件
[rɪ'kwaɪrz] ,
requires **,**
需要 ,

或其任何成员，或总督根据具体情况单独决定

['sʌbdʒekt] [ˌnevərðə'les] ([ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪg'zɪst]['ʌndər] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði]
subject nevertheless (except with respect to such as exist under Acts of the
主题 尽管如此 (除了 和 尊重 到 这样的 作为 存在 在下面 使徒行传 的 这
['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
Parliament of Great Britain or of the Parliament of the United Kingdom of
议会 的 伟大的 英国 或者 的 这 议会 的 这 团结的 王国 的
[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd]) [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] [ɔ:r] ['ɔ:ltərd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]
Great Britain and Ireland) to be abolished or altered by the Parliament of
伟大的 英国 和 爱尔兰) 到 是 废除 或者 已修改 经过 这 议会 的
['kænədə] . - .
Canada . 13 .
加拿大 . - .

但加拿大议会可以废除或修改本条例（但根据大不列颠议会或大不列颠及爱尔兰联合王国议会的法案所规定的除外）。13.

[[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l] .]
[Application of Provisions referring to Governor General in Council .]
[应用 的 条款 指 到 州长 一般的 在 理事会 .]

[有关总督会同枢密院适用的条款。]

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
The Provisions of this Act referring to the Governor General in Council shall be
这 条款 的 这 行为 指 到 这 州长 一般的 在 理事会 将 是
[kən'stru:d] [æz; əz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] ['æktɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
construed as referring to the Governor General acting by and with the
解释 作为 指 到 这 州长 一般的 表演 经过 和 和 这
[əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['prɪvi]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər]['kænədə] . - .
Advice of the Queen's Privy Council for Canada . 14 .
建议 的 这 女王大学 私处 理事会 为了 加拿大 . - .

本法中提及总督会同枢密院的条款，应解释为指总督在加拿大女王枢密院的建议下行事。14.

[['paʊər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] ['depjutiz] .]
[Power to Her Majesty to authorize Governor General to appoint Deputies .]
[力量 到 她 威严 到 授权 州长 一般的 到 委 副手们 .]

【女王陛下有权授权总督任命副手。】

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] , [ɪf] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [θɪŋks] [fɪt] ,
It shall be lawful for the Queen , if Her Majesty thinks fit ,
它 将 是 合法的 为了 这 女王 , 如果 她 威严 思考 合身 ,

如果女王陛下认为合适，那么女王可以合法地.....

[tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] ['eni]
to authorize the Governor General from Time to Time to appoint any
到 授权 这 州长 一般的 从 时间 到 时间 到 委 任何
['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] ['eni] ['pɝ:sənz]['dʒɔɪntli][ɔ:r] ['sevrəli] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['depjuti] [ɔ:r] ['depjutiz] [wɪ'ðɪn] ['eni]
Person or any Persons jointly or severally to be his Deputy or Deputies within any
人 或者 任何 人 共同 或者 分别 到 是 他的 副 或者 副手们 之内 任何
[pɑ:rt][ɔ:r][pɑ:rts][ʌv; əv]['kænədə] ,
Part or Parts of Canada ,
部分 或者 部分 的 加拿大 ,

授权总督不时任命任何个人或多人（可共同或分别）担任其在加拿大任何地区的副手或多位副手。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][tu:; tə]['eksərsaɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl]
and in that Capacity to exercise during the Pleasure of the Governor General
和 在 那 容量 到 锻炼 期间 这 乐趣 的 这 州长 一般的
[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] ,
such of the Powers ,
这样的 的 这 权力 ,

并以该身份，在总督的意愿下行使以下权力：

[ə'θɔːrətiz] ,
Authorities ,
当局 ,

当局，

[ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] [diːmz] [ˌaɪ 'tiː]
and Functions of the Governor General as the Governor General deems it
和 函数 的 这 州长 一般的 作为 这 州长 一般的 认为 它
['nesəseri] [ɔːr][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][ðem; ðəm] ,
necessary or expedient to assign to him or them ,
必要的 或者 权宜 到 分配 到 他 或者 他们 ,

总督认为必要或适宜分配给总督的职能，

['sʌbdʒekt][tuː; tə]['eni] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɔːr][də'rekʃ(ə)nz] [ɪk'sprest] [ɔːr]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ;
subject to any Limitations or Directions expressed or given by the Queen ;
主题 到 任何 限制 或者 方向 表达 或者 给定 经过 这 女王 ;

须遵守女王陛下所作的任何限制或指示；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['depjuti] [ɔːr] ['depjutiz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði]['eksərsaɪz]
but the Appointment of such a Deputy or Deputies shall not affect the Exercise
但 这 预约 的 这样的 一个 副 或者 副手们 将 不是 影响 这 锻炼
[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][hɪm'self][ʌv; əv]['eni] ['paʊər] ,
by the Governor General himself of any Power ,
经过 这 州长 一般的 他自己 的 任何 力量 ,

但任命这样的一名或多名副手并不影响总督本人行使任何权力。

[ə'θɔːrəti] , [ɔːr] ['fʌŋkʃ(ə)n] . - .
Authority , or Function . 15 .
权威 , 或者 功能 . - .

权限或职能。15.

[[kə'mænd] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [kwiːn] .]
[Command of Armed Forces to continue to be vested in the Queen .]
[命令 的 武装 部队 到 继续 到 是 既得权益 在 这 女王 .]

【武装部队的指挥权仍归女王所有。】

[ðə; ði] [kə'mænd] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['neɪv(ə)l][mə'lɪʃə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]
The Command - in - Chief of the Land and Naval Militia , and of all
这 命令 - 在 - 首席 的 这 土地 和 海军 民兵 , 和 的 全部
['neɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪlәteri] ['fɔːrsɪz] ,
Naval and Military Forces ,
海军 和 军队 部队 ,

陆军和海军民兵以及所有海军和陆军部队的总司令

[ʌv; əv][ænd; ənd][ɪn]['kænədə] , [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd][biː; bi] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði]
of and in Canada , is hereby declared to continue and be vested in the
的 和 在 加拿大 , 是 特此 声明 到 继续 和 是 既得权益 在 这
[kwiːn] . - .
Queen . 16 .
女王 . - .

兹宣布，加拿大的主权和权力将继续有效，并归女王所有。16.

[[siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['kænədə] .]
[Seat of Government of Canada .]
[座位 的 政府 的 加拿大 .]

加拿大政府所在地。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kwi:n] ['ʌðərwaɪz] [di'rekts] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['kænədə] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]

Until	the	Queen	otherwise	directs	the	Seat	of	Government	of	Canada	shall	be
直到	这	女王	否则	导演	这	座位	的	政府	的	加拿大	将	是

['ɑ:təwə] .

Ottawa	.
渥太华	.

在女王另有指示之前，加拿大政府所在地为渥太华。

[ˌaɪ 'vi:] . — ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] . - .

IV	.	—	LEGISLATIVE	POWER	.	17	.
第四	.	—	立法	力量	.	-	.

四、立法权。17.

[[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] ['kænədə] .]

[	Constitution	of	Parliament	of	Canada	.	]
[	宪法	的	议会	的	加拿大	.	]

[加拿大议会宪法。]

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wʌn] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər] ['kænədə] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] , [æn; ən]

There	shall	be	One	Parliament	for	Canada	,	consisting	of	the	Queen	,	an
那里	将	是	一	议会	为了	加拿大	,	由	的	这	女王	,	一个

['ʌpər] [haʊs] [staɪld] [ðə; ði] ['senət] ,

Upper	House	styled	the	Senate	,
上	房子	风格	这	参议院	,

加拿大将设立一个议会，由女王、上议院（称为参议院）组成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] . - .

and	the	House	of	Commons	.	18	.
和	这	房子	的	公共领域	.	-	.

以及下议院。18.

[['prɪvəlɪdʒɪz] , & [si:] . [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .]

[	Privileges	,	&	c	.	of	Houses	.	]
[	特权	,	&	c	.	的	房屋	.	]

[房屋的特权等。]

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ˌɪ'mju:nɪti:z] , [ænd; ənd] ['paʊɚz] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] , [ɪn'dʒɔɪd] ,

The	Privileges	,	Immunities	,	and	Powers	to	be	held	,	enjoyed	,
这	特权	,	免疫力	,	和	权力	到	是	握住	,	享受	,

所拥有、享有的特权、豁免权和权力

[ænd; ənd] ['eksəd] [baɪ] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ænd; ənd] [baɪ]

and	exercised	by	the	Senate	and	by	the	House	of	Commons	and	by
和	锻炼	经过	这	参议院	和	经过	这	房子	的	公共领域	和	经过

[ðə; ði] ['membər] [ˌðer'ʌv] [rɪ'spektɪvli] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]

the	Members	thereof	respectively	shall	be	such	as	are	from	Time	to	Time
这	成员	其中	分别	将	是	这样的	作为	是	从	时间	到	时间

[dɪ'faɪnd] [baɪ] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] ['kænədə] ,

defined	by	Act	of	the	Parliament	of	Canada	,
定义	经过	行为	的	这	议会	的	加拿大	,

由参议院和众议院及其议员分别行使的权力，应为加拿大议会不时通过法案所规定的权力。

[bʌt; bət] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ɪk'si:d] [ðoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [held]

but	so	that	the	same	shall	never	exceed	those	at	the	passing	of	this	Act	held
但	所以	那	这	相同的	将	绝不	超过	那些	在	这	通过	的	这	行为	握住

, [ɪn'dʒɔɪd] ,

,	enjoyed	,
,	享受	,

但其数量绝不能超过本法案通过时已持有、享有的数量。

[ænd; ənd] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənz] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]

and	exercised	by	the	Commons	House	of	Parliament	of	the	United	Kingdom
和	锻炼	经过	这	公共领域	房子	的	议会	的	这	团结的	王国

[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ˌðer'ʌv] . - .

of	Great	Britain	and	Ireland	and	by	the	Members	thereof	.	19	.
的	伟大的	英国	和	爱尔兰	和	经过	这	成员	其中	.	-	.

由大不列颠及爱尔兰联合王国议会下院及其议员行使。19.

[[fɜːrst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] .]

[	First	Session	of	the	Parliament	of	Canada	.	]
[	第一的	会议	的	这	议会	的	加拿大	.	]

[加拿大议会第一届会议。]

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [tə'geðər] [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs]

The	Parliament	of	Canada	shall	be	called	together	not	later	than	Six	Months
这	议会	的	加拿大	将	是	称为	一起	不是	之后	比	六	几个月

['æftər][ðə; ði]['juːniən] . - .

after	the	Union	.	20	.
后	这	联盟	.	-	.

加拿大议会应在联邦成立后六个月内召开。20.

[['jɪrli] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] .]

[	Yearly	Session	of	the	Parliament	of	Canada	.	]
[	每年	会议	的	这	议会	的	加拿大	.	]

[加拿大议会年度会议。]

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]

There	shall	be	a
那里	将	是	一个

将会有一个

['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə][wʌns][æt; ət] [liːst] [ɪn] ['evri] [jɪr] , [soʊ] [ðæt]

Session	of	the	Parliament	of	Canada	once	at	least	in	every	Year	,	so	that
会议	的	这	议会	的	加拿大	一次	在	至少	在	每一个	年	,	所以	那

加拿大议会每年至少召开一次会议，以便

[twelv] [mʌnθs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntər'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][læst] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Twelve	Months	shall	not	intervene	between	the	last	Sitting	of	the
十二	几个月	将	不是	干预	之间	这	最后的	坐着	的	这

上次会议之间不得间隔十二个月。

['pɑːrləmənt] [ɪn][wʌn] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts][fɜːrst] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] .

Parliament	in	one	Session	and	its	first	Sitting	in	the	next	Session	.
议会	在	一	会议	和	它是	第一的	坐着	在	这	下一个	会议	.

议会在一个会期内召开会议，并在下一个会期内举行第一次会议。

[ðə; ði] ['senət] . - .

The	Senate	.	21	.
这	参议院	.	-	.

参议院。21.

[['nʌmbər] [ʌv; əv] ['senətəz] .]

[	Number	of	Senators	.	]
[	数字	的	参议员	.	]

参议员人数。

[ðə; ði] ['senət] [ʃæl; ʃəl] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] , [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]

The	Senate	shall	,	subject	to	the	Provisions	of	this	Act	,	consist	of
这	参议院	将	,	主题	到	这	条款	的	这	行为	,	由	的

['sev(ə)nti] - [tuː] ['membər] ,

Seventy	-	two	Members	,
七十	-	二	成员	,

根据本法的规定，参议院由七十二名成员组成。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [staɪld] ['senətəz] . - .
who shall be styled Senators . 22 .
WHO 将 是 风格 参议员 . - .

他们的头衔将是参议员。22.

[[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑːvənsəz][ɪn] ['senət] .]
[Representation of Provinces in Senate .]
[表示 的 省份 在 参议院 .]

[各省在参议院的代表权。]

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , ['kænədə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [tuː; tə]
In relation to the Constitution of the Senate , Canada shall be deemed to
在 关系 到 这 宪法 的 这 参议院 , 加拿大 将 是 被认为 到
[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] : [wʌn] .
consist of Three Divisions : 1 .
由 的 三 部门 : 1 .

就参议院的组成而言，加拿大应被视为由三个部分组成：1.

[ɑːn'terioʊ] ; [ˌtuː'tuː] .
Ontario ; 2 .
安大略省 ; 2 .

安大略省；2.

[kə'bek] ; [θriː] .
Quebec ; 3 .
魁北克 ; 3 .

魁北克；3.

[ðə; ði]['mærɪtaɪm]['prɑːvənsəz] , ['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] ;
The Maritime Provinces , Nova Scotia and New Brunswick ;
这 海上 省份 , 新星 斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 ;

加拿大海洋省份、新斯科舍省和新不伦瑞克省；

[wɪtʃ] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ʃæl; ʃəl] (['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt]) [biː; bi] ['iːkwəli]
which Three Divisions shall (subject to the Provisions of this Act) be equally
哪个 三 部门 将 (主题 到 这 条款 的 这 行为) 是 同样地
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
represented in the Senate as follows :
代表 在 这 参议院 作为 跟随 :

参议院中这三个选区（根据本法规定）应享有平等席位，具体如下：

[ɑːn'terioʊ][baɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['senətəz] ; [kə'bek] [baɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['senətəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Ontario by Twenty - four Senators ; Quebec by Twenty - four Senators ; and the
安大略省 经过 二十 - 四 参议员 ; 魁北克 经过 二十 - 四 参议员 ; 和 这
['mærɪtaɪm]['prɑːvənsəz][baɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['senətəz] ,
Maritime Provinces by Twenty - four Senators ,
海上 省份 经过 二十 - 四 参议员 ,

安大略省由24名参议员投票通过；魁北克省由24名参议员投票通过；海洋省份由24名参议员投票通过。

[twelv] [ˌðer'ʌv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['noʊvə]['skoʊʃə] , [ænd; ənd] [twelv] [ˌðer'ʌv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [nuː]
Twelve thereof representing Nova Scotia , and Twelve thereof representing New
十二 其中 代表 新星 斯科舍省 , 和 十二 其中 代表 新的
['brʌnzwɪk] .
Brunswick .
布伦瑞克 .

其中十二个代表新斯科舍省，十二个代表新不伦瑞克省。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kə'bek] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['senətəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt]
In the Case of Quebec each of the Twenty - four Senators representing that
在 这 案件 的 魁北克 每个 的 这 二十 - 四 参议员 代表 那
['prɑ:vɪns] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] [ɪ'lektərəl] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]
Province shall be appointed for One of the Twenty - four Electoral Divisions of
省 将 是 任命 为了 一 的 这 二十 - 四 选举 部门 的
['loʊər] ['kænədə]['spesɪfaɪd][ɪn] ['skedʒu:l] [ə; eɪ] . [tu:; tə] ['tʃæptər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd]
Lower Canada specified in Schedule A . to Chapter One of the Consolidated
降低 加拿大 指定的 在 日程 一个 . 到 章 一 的 这 合并
['stætʃu:ts][ʌv; əv]['kænədə] . - .
Statutes of Canada . 23 .
法规 的 加拿大 . - .

就魁北克省而言，代表该省的二十四名参议员应分别被任命为加拿大综合法典第一章附表 A 所列下加拿大二十四个选区之一的代表。23.

[[ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] ['senətər] .]
[Qualifications of Senator .]
[资格 的 参议员 .]

【参议员资格】

[ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['senətər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : ([wʌn] .)
The Qualifications of a Senator shall be as follows : (1 .)
这 资格 的 一个 参议员 将 是 作为 跟随 : (1 .)

参议员的资格如下：（1）

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] : ([ˌtu:'tu:] .)
He shall be of the full age of Thirty Years : (2 .)
他 将 是 的 这 满的 年龄 的 三十 年 : (2 .)

他须年满三十岁：（2.）

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['i:ðər] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔ:rn]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [ɔ:r][ə; eɪ]
He shall be either a Natural - born Subject of the Queen , or a
他 将 是 任何一个 一个 自然的 - 出生 主题 的 这 女王 , 或者 一个

他必须是女王的自然臣民，或者.....

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['nætʃrəlaɪzd] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]
Subject of the Queen naturalized by an Act of the Parliament of
主题 的 这 女王 归化 经过 一个 行为 的 这 议会 的

女王的臣民，根据议会法案入籍

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt]
Great Britain , or of the Parliament of the United Kingdom of Great
伟大的 英国 , 或者 的 这 议会 的 这 团结的 王国 的 伟大的

大不列颠，或大不列颠联合王国议会

['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vənsəz]
Britain and Ireland , or of the Legislature of One of the Provinces
英国 和 爱尔兰 , 或者 的 这 立法机关 的 一 的 这 省份

英国和爱尔兰，或其中一省的立法机关

[ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] , ['loʊər] ['kænədə] , ['kænədə] , ['noʊvə]['skoʊʃə] , [ɔ:r] [nu:]
of Upper Canada , Lower Canada , Canada , Nova Scotia , or New
的 上 加拿大 , 降低 加拿大 , 加拿大 , 新星 斯科舍省 , 或者 新的

上加拿大、下加拿大、加拿大、新斯科舍省或新

['brʌnzwɪk] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ju:niən] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['kænədə]['æftər]
Brunswick , before the Union , or of the Parliament of Canada after
布伦瑞克 , 前 这 联盟 , 或者 的 这 议会 的 加拿大 后

布伦瑞克，在联邦成立之前，或加拿大议会之后

[ðə; ði]['juːniən] : ([θriː] .)

the	Union	:	(	3	.	)
这	联盟	:	(	3	.	)

联盟：(3)

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['liːgəli] [ɔːr] ['ekwɪtəbli] [siːzd] [æz; əz][ʌv; əv] ['friːhoʊld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	shall	be	legally	or	equitably	seised	as	of	Freehold	for	his	own
他	将	是	合法地	或者	公平地	查获	作为	的	永久产权	为了	他的	自己的

他应依法或依衡平法取得永久产权，归其所有。

[juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][lændz][ɔːr] ['tenəmənts] [held][ɪn] [friː] [ænd; ənd] ['kɑːmən]

Use	and	Benefit	of	Lands	or	Tenements	held	in	Free	and	Common
使用	和	益处	的	土地	或者	廉租公寓	握住	在	自由的	和	常见的

自由和公共土地或房产的使用和收益

['soʊkɪdʒ; 'sɑːkɪdʒ] , [ɔːr] [siːzd] [ɔːr] [pə'zest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][lændz]

Socage	,	or	seised	or	possessed	for	his	own	Use	and	Benefit	of	Lands
索卡奇	,	或者	查获	或者	拥有	为了	他的	自己的	使用	和	益处	的	土地

占有权，或为自身使用和利益而占有或拥有的土地

[ɔːr] ['tenəmənts] [held][ɪn][fræŋk] - - [ɔːr][ɪn] ['roʊtʃər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns]

or	Tenements	held	in	Franc	-	alleu	or	in	Roture	,	within	the	Province
或者	廉租公寓	握住	在	法郎	-	-	或者	在	旋转	,	之内	这	省

或位于省内弗朗阿勒或罗图尔的房产

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

for	which	he	is	appointed	,	of	the	Value	of	Four	thousand	Dollars	,
为了	哪个	他	是	任命	,	的	这	价值	的	四	千	美元	,

他被任命的职务价值四千美元。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [rents] , [djuːz] , ['dɛts] , ['tʃɑːrdʒɪz] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,

over	and	above	all	Rents	,	Dues	,	Debts	,	Charges	,	Mortgages	,
超过	和	多于	全部	租金	,	会费	,	债务	,	收费	,	抵押贷款	,

除所有租金、会费、债务、费用、抵押贷款外，

[ænd; ənd]

and
和

和

[ɪn'kʌmbrəns] [duː] [ɔːr]['peɪəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːr] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ɔːr] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]

Incumbrances	due	or	payable	out	of	or	charged	on	or	affecting	the
债务	到期的	或者	应付账款	出去	的	或者	带电	在	或者	影响	这

到期应付或应从.....支付的债务，或对.....征收的债务，或影响.....的债务

[seɪm] : ([fɔːr] .)

same	:	(	4	.	)
相同的	:	(	4	.	)

同上：(4.)

[hɪz; ɪz]['riːəl] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːpərti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tə'geðər] [wɜːrθ] [fɔːr]

His	Real	and	Personal	Property	shall	be	together	worth	Four
他的	真实的	和	个人的	财产	将	是	一起	值得	四

他的动产和不动产合计价值四

['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [ænd; ənd][,laiə'bilitis] : ([faɪv] .)

thousand	Dollars	over	and	above	his	Debts	and	Liabilities	:	(	5	.	)
千	美元	超过	和	多于	他的	债务	和	负债	:	(	5	.	)

除了他的债务和负债之外，还有数千美元：(5.)

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] : ([sɪks] .)

He	shall	be	resident	in	the	Province	for	which	he	is	appointed	:	(	6	.	)
他	将	是	居民	在	这	省	为了	哪个	他	是	任命	:	(	6	.	)

(6) 他应当居住在他被任命的省份。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kə'bek] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz]['ri:əl] ['prɑ:pərti] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

In	the	case	of	Quebec	he	shall	have	his	Real	Property	Qualification
在	这	案件	的	魁北克	他	将	有	他的	真实的	财产	资格

就魁北克省而言，他必须具备不动产资格。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

in	the	Electoral	Division	for	which	he	is	appointed	,	or	shall	be
在	这	选举	分配	为了	哪个	他	是	任命	,	或者	将	是

在他被任命的选区，或将要担任的选区

['rezɪdənt] [ɪn] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . - .

resident	in	that	Division	.	24	.
居民	在	那	分配	.	-	.

居住在该分区。24.

[['sʌmənz] [ʌv; əv] ['senətər] .]

[	Summons	of	Senator	.	]
[	传票	的	参议员	.	]

【参议员传票】

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] [neɪm] ,

The	Governor	General	shall	from	Time	to	Time	,	in	the	Queen's	Name	,
这	州长	一般的	将	从	时间	到	时间	,	在	这	女王大学	姓名	,

总督应不时以女王的名义，

[baɪ] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ʌv; əv]['kænədə] , ['sʌmən] ['kwɑ:lɪfaɪd]['pɜ:sənz][tu:; tə][ðə; ði]

by	Instrument	under	the	Great	Seal	of	Canada	,	summon	qualified	Persons	to	the
经过	乐器	在下面	这	伟大的	海豹	的	加拿大	,	召唤	合格的	人	到	这

['senət] ;

Senate	;
参议院	;

以加盖加拿大国玺的文书，召集合格人士到参议院；

[ænd; ənd] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

and	,	subject	to	the	Provisions	of	this	Act	,
和	,	主题	到	这	条款	的	这	行为	,

并且，在遵守本法规定的前提下，

['evri] ['pɜ:rs(ə)n][soʊ] ['sʌmənd] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət]

every	Person	so	summoned	shall	become	and	be	a	Member	of	the	Senate
每一个	人	所以	被召唤	将	变得	和	是	一个	成员	的	这	参议院

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['senətər] . - .

and	a	Senator	.	25	.
和	一个	参议员	.	-	.

凡被如此召集的人，都将成为参议院议员和参议员。25.

[['sʌmənz] [ʌv; əv][fɜ:rst]['bɑ:di][ʌv; əv] ['senətəz] .]

[	Summons	of	First	Body	of	Senators	.	]
[	传票	的	第一的	身体	的	参议员	.	]

【召集第一届参议员】

[sʌtʃ] ['pɜ:rsənz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɜ:rst] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['senət] [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [baɪ] ['wɔ:rənt]

Such	Persons	shall	be	first	summoned	to	the	Senate	as	the	Queen	by	Warrant
这样的	人	将	是	第一的	被召唤	到	这	参议院	作为	这	女王	经过	保证

['ʌndər][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['rɔɪəl] [saɪn]['mænjuəl] [θɪŋks] [fɪt][tu:; tə] [ə'pru:v] ,

under	Her	Majesty's	Royal	Sign	Manual	thinks	fit	to	approve	,
在下面	她	陛下的	皇家	符号	手动的	思考	合身	到	批准	,

此类人员应首先由女王陛下根据其皇家御笔手稿以令状召集至参议院，并由女王陛下认为合适后方可召集。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['juːniən] . -

and	their	Names	shall	be	inserted	in	the	Queen's	Proclamation	of	Union	.	26
和	他们的	姓名	将	是	插入	在	这	女王大学	公告	的	联盟	.	-

.

:

.

他们的名字将被列入女王的联合宣言中。26.

[[ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['senətəz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] .]

[	Addition	of	Senators	in	certain	Cases	.	]
[	添加	的	参议员	在	肯定	案例	.	]

[某些情况下可增加参议员。]

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [kwiːn]

If	at	any	Time	on	the	Recommendation	of	the	Governor	General	the	Queen
如果	在	任何	时间	在	这	推荐	的	这	州长	一般的	这	女王

[θɪŋks] [fɪt][tuː; tə][də'rekt] [ðæt] [θriː] [ɔːr][sɪks] ['membər] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,

thinks	fit	to	direct	that	Three	or	Six	Members	be	added	to	the	Senate	,
思考	合身	到	直接的	那	三	或者	六	成员	是	额外	到	这	参议院	,

如果女王陛下在任何时候根据总督的建议，认为合适指示在参议院增加三名或六名成员，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [baɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr][sɪks]['kwɑːlɪfaɪd]['pɜ˞ːsənz] ([æz; əz]

the	Governor	General	may	by	Summons	to	Three	or	Six	qualified	Persons	(	as
这	州长	一般的	可能	经过	传票	到	三	或者	六	合格的	人	(	作为

[ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]) ,

the	Case	may	be	)	,
这	案件	可能	是	)	,

总督可向三名或六名合格人士（视情况而定）发出传唤，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['iːkwəli] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['kænədə] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['senət]

representing	equally	the	Three	Divisions	of	Canada	,	add	to	the	Senate
代表	同样地	这	三	部门	的	加拿大	,	添加	到	这	参议院

[ə'kɔːrdɪŋli] . - .

accordingly	.	27	.
因此	.	-	.

代表加拿大三个行政区，相应地增加参议院席位。27.

[[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['senət] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] ['nʌmbər] .]

[	Reduction	of	Senate	to	normal	number	.	]
[	减少	的	参议院	到	普通的	数字	.	]

参议院人数恢复正常。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [meɪd] ,

In	case	of	such	Addition	being	at	any	Time	made	,
在	案件	的	这样的	添加	存在	在	任何	时间	制成	,

如日后作出上述增补，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌmən] ['eni]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,

the	Governor	General	shall	not	summon	any	Person	to	the	Senate	,
这	州长	一般的	将	不是	召唤	任何	人	到	这	参议院	,

总督不得召集任何人到参议院，

[ɪk'sept] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [laɪk][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][ðə; ði][laɪk] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

except	on	a	further	like	Direction	by	the	Queen	on	the	like	Recommendation	,
除了	在	一个	更远	喜欢	方向	经过	这	女王	在	这	喜欢	推荐	,

除非女王根据类似建议另行指示，

[ʌn'tɪl] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['kænədə][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['senətəz]
until **each** **of** **the** **Three** **Divisions** **of** **Canada** **is** **represented** **by** **Twenty** **-** **four** **Senators**
直到 每个 的 这 三 部门 的 加拿大 是 代表 经过 二十 - 四 参议员
[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] . - .
and **no** **more** **.** **28** **.**
和 不 更多的 . - .

直到加拿大三个行政区各有二十四名参议员代表为止。28.

[['mæksɪməm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['senətəz] .]
[**Maximum** **Number** **of** **Senators** **.** **]**
[最大限度 数字 的 参议员 .]

[参议员人数上限。]

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['senətəz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][æt; ət]['eni] [taɪm] [ɪk'siːd] ['sev(ə)nti] - [eɪt] . - .
The **Number** **of** **Senators** **shall** **not** **at** **any** **Time** **exceed** **Seventy** **-** **eight** **.** **29** **.**
这 数字 的 参议员 将 不是 在 任何 时间 超过 七十 - 八 . - .

参议员人数任何时候都不得超过七十八人。29.

[['tenjər] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['senət] .]
[**Tenure** **of** **Place** **in** **Senate** **.** **]**
[任期 的 地方 在 参议院 .]

[参议院席位任期。]

[ə; eɪ] ['senətər] [ʃæl; ʃəl] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
A **Senator** **shall** **,** **subject** **to** **the** **Provisions** **of** **this** **Act** **,**
一个 参议员 将 , 主题 到 这 条款 的 这 行为 ,

参议员应当，在遵守本法规定的前提下，

[hoʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [fɔːr; fər] [laɪf] . - .
hold **his** **Place** **in** **the** **Senate** **for** **Life** **.** **30** **.**
抓住 他的 地方 在 这 参议院 为了 生活 . - .

终身担任参议员。30.

[[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['senət] .]
[**Resignation** **of** **Place** **in** **Senate** **.** **]**
[辞职 的 地方 在 参议院 .]

【辞去参议院席位】

[ə; eɪ] ['senətər] [meɪ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl]
A **Senator** **may** **by** **Writing** **under** **his** **Hand** **addressed** **to** **the** **Governor** **General**
一个 参议员 可能 经过 写作 在下面 他的 手 已解决 到 这 州长 一般的
[rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,
resign **his** **Place** **in** **the** **Senate** **,**
辞职 他的 地方 在 这 参议院 ,

参议员可以亲笔致函总督，辞去其在参议院的职务。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['veɪkənt] . - .
and **thereupon** **the** **same** **shall** **be** **vacant** **.** **31** **.**
和 于是 这 相同的 将 是 空缺 . - .

此后，该房产即空置。31.

[[dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['senətəz] .]
[**Disqualification** **of** **Senators** **.** **]**
[取消资格 的 参议员 .]

【参议员资格取消】

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['senətər] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['keɪsɪz] : — (
The **Place** **of** **a** **Senator** **shall** **become** **vacant** **in** **any** **of** **the** **following** **Cases** **:** **—** **(**
这 地方 的 一个 参议员 将 变得 空缺 在 任何 的 这 下列的 案例 : — (
[wʌn] .)
1 **.** **)**
1 .)

在下列任何情况下，参议员的席位将空缺：——（1.）

[ɪf] [fɔːr; fər] [tuː] [kən'sekjətɪv] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hiː; hi] [feilz] [tuː; tə] [gɪv]

If	for	Two	consecutive	Sessions	of	the	Parliament	he	fails	to	give
如果	为了	二	连续的	会议	的	这	议会	他	失败	到	给

如果他连续两届议会未能给予

[hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði] ['senət] : ([ˌtuː'tuː] .)

his	Attendance	in	the	Senate	:	(	2	.	)
他的	出席	在	这	参议院	:	(	2	.	)

他在参议院的出席情况：(2.)

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [æn; ən] [oʊθ] [ɔːr] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɔːr] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]

If	he	takes	an	Oath	or	makes	a	Declaration	or	Acknowledgment	of
如果	他	需要	一个	誓言	或者	制作	一个	宣言	或者	致谢	的

如果他宣誓或作出声明或承认

[ə'liːdʒəns] , [ə'biːdiəns] , [ɔːr] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] , [ɔːr] [dʌz] [æn; ən]

Allegiance	,	Obedience	,	or	Adherence	to	a	Foreign	Power	,	or	does	an
忠诚	,	服从	,	或者	依从性	到	一个	外国的	力量	,	或者	做	一个

对外国势力的效忠、服从或依附，或者是否.....

[ækt] [wer'baɪ] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɔːr] ['sɪtɪzn] , [ɔːr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]

Act	whereby	he	becomes	a	Subject	or	Citizen	,	or	entitled	to	the
行为	由此	他	变成	一个	主题	或者	公民	,	或者	标题	到	这

使他成为臣民或公民，或有权享有以下权利的行为

[raɪts] [ɔːr]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɔːr] ['sɪtɪzn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] : ([θriː] .)

Rights	or	Privileges	of	a	Subject	or	Citizen	,	of	a	Foreign	Power	:	(	3	.	)
权利	或者	特权	的	一个	主题	或者	公民	,	的	一个	外国的	力量	:	(	3	.	)

外国臣民或公民的权利或特权：(3)

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'dʒʌdʒd] ['bæŋkrʌpt][ɔːr][ɪn'sɑːlvənt] , [ɔːr] [ə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

If	he	is	adjudged	Bankrupt	or	Insolvent	,	or	applies	for	the	Benefit
如果	他	是	判决	破产	或者	破产	,	或者	适用	为了	这	益处

如果他被判定为破产或资不抵债，或者申请该项福利

[ʌv; əv] ['eni] [lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ɪn'sɑːlvənt] ['detəz] , [ɔːr] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['pʌblɪk]

of	any	Law	relating	to	Insolvent	Debtors	,	or	becomes	a	public
的	任何	法律	相关	到	破产	债务人	,	或者	变成	一个	民众

任何与无力偿债债务人相关的法律，或成为公共法律

[dɪ'fɔːltər] : ([fɔːr] .)

Defaulter	:	(	4	.	)
违约者	:	(	4	.	)

违约者：(4.)

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'teintid] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ɔːr] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['feləni] [ɔːr][ʌv; əv] ['eni]

If	he	is	attainted	of	Treason	or	convicted	of	Felony	or	of	any
如果	他	是	被剥夺权利	的	叛国罪	或者	已定罪	的	重罪	或者	的	任何

如果他被判犯有叛国罪、重罪或任何其他罪行

['ɪnfəməs] [kraɪm] : ([faɪv] .)

infamous	Crime	:	(	5	.	)
臭名昭著的	犯罪	:	(	5	.	)

臭名昭著的罪行：(5.)

[ɪf] [hiː; hi] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɔːr][ʌv; əv]

If	he	ceases	to	be	qualified	in	respect	of	Property	or	of
如果	他	停止	到	是	合格的	在	尊重	的	财产	或者	的

如果他不再具备财产或.....方面的资格

['rezɪdəns] ; [prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['senətər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

Residence	;	provided	,	that	a	Senator	shall	not	be	deemed	to	have
住宅	;	假如	,	那	一个	参议员	将	不是	是	被认为	到	有

居住地；但参议员不应被视为有

['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [baɪ]['riːz(ə)n]['oʊnli][ʌv; əv]

ceased	to	be	qualified	in	respect	of	Residence	by	reason	only	of
停止	到	是	合格的	在	尊重	的	住宅	经过	原因	仅有的	的

仅因以下原因而不再符合居住资格：

[hɪz; ɪz] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['kænədə] [waɪl] ['hoʊldɪŋ]

his	residing	at	the	Seat	of	the	Government	of	Canada	while	holding
他的	居住	在	这	座位	的	这	政府	的	加拿大	尽管	保持

他居住在加拿大政府所在地，并担任.....

[æn; ən] ['ɑːfɪs] ['ʌndər] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ri'kwaiərɪŋ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] . - .

an	Office	under	that	Government	requiring	his	Presence	there	.	32	.
一个	办公室	在下面	那	政府	需要	他的	在场	那里	.	-	.

政府下属的一个需要他到场的机构。32.

[['sʌmənz] [ɑːn]['veɪkənsi][ɪn] ['senət] .]

[	Summons	on	Vacancy	in	Senate	.	]
[	传票	在	空缺	在	参议院	.	]

【参议院空缺席位召集令】

[wen] [ə; eɪ]['veɪkənsi] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [baɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [deθ] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

When	a	Vacancy	happens	in	the	Senate	by	Resignation	,	Death	,	or	otherwise	,
什么时候	一个	空缺	发生	在	这	参议院	经过	辞职	,	死亡	,	或者	否则	,

当参议院出现空缺，例如因辞职、死亡或其他原因，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl][baɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪd]['pɜːrs(ə)n] [fɪl]

the	Governor	General	shall	by	Summons	to	a	fit	and	qualified	Person	fill
这	州长	一般的	将	经过	传票	到	一个	合身	和	合格的	人	充满

[ðə; ði]['veɪkənsi] . - .

the	Vacancy	.	33	.
这	空缺	.	-	.

总督应以召令的方式，选拔一名合适且合格的人选填补空缺。33.

[['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['veɪkənsiz] [ɪn] ['senət] .]

[	Questions	as	to	Qualifications	and	Vacancies	in	Senate	.	]
[	问题	作为	到	资格	和	空缺职位	在	参议院	.	]

【关于参议院资格和空缺的问题】

[ɪf] ['eni] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['senətər] [ɔːr][ə; eɪ]['veɪkənsi] [ɪn]

If	any	Question	arises	respecting	the	Qualification	of	a	Senator	or	a	Vacancy	in
如果	任何	问题	出现	尊重	这	资格	的	一个	参议员	或者	一个	空缺	在

[ðə; ði] ['senət] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] . - .

the	Senate	the	same	shall	be	heard	and	determined	by	the	Senate	.	34	.
这	参议院	这	相同的	将	是	听到	和	决定	经过	这	参议院	.	-	.

如果出现有关参议员资格或参议院空缺的问题，则应由参议院进行审理和决定。34.

[[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['spiːkər] [ʌv; əv] ['senət] .]

[	Appointment	of	Speaker	of	Senate	.	]
[	预约	的	扬声器	的	参议院	.	]

[参议院议长的任命。]

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [baɪ] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt]

The	Governor	General	may	from	Time	to	Time	,	by	Instrument	under	the	Great
这	州长	一般的	可能	从	时间	到	时间	,	经过	乐器	在下面	这	伟大的

[siːl] [ʌv; əv]['kænədə] ,

Seal	of	Canada	,
海豹	的	加拿大	,

总督可不时以加盖加拿大国玺的文书，

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['senətər] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

appoint	a	Senator	to	be	Speaker	of	the	Senate	,
委	一个	参议员	到	是	扬声器	的	这	参议院	,

任命一名参议员担任参议院议长。

[ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] . - .

and	may	remove	him	and	appoint	another	in	his	Stead	.	35	.
和	可能	消除	他	和	委	其他	在	他的	斯蒂德	.	-	.

并可罢免他，另立他人接替他。35.

[['kwɔ:rəm][ʌv; əv] ['senət] .]

[	Quorum	of	Senate	.	]
[	法定人数	的	参议院	.	]

[参议院法定人数]

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['pɑ:rləmənt][ʌv; əv]['kænədə]['ʌðərwaɪz] [prə'vaidz] , [ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][æt; ət] [li:st]

Until	the	Parliament	of	Canada	otherwise	provides	,	the	Presence	of	at	least
直到	这	议会	的	加拿大	否则	提供	,	这	在场	的	在	至少

[ˌfɪf'ti:n] ['senətəz] , [ɪn'klu:dɪŋ][ðə; ði] ['spi:kər] ,

Fifteen	Senators	,	including	the	Speaker	,
十五	参议员	,	包括	这	扬声器	,

在加拿大议会另有规定之前，至少需要十五名参议员（包括议长）出席。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə]['kɑ:nstɪtu:t][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz]

shall	be	necessary	to	constitute	a	Meeting	of	the	Senate	for	the	Exercise
将	是	必要的	到	构成	一个	会议	的	这	参议院	为了	这	锻炼

[ʌv; əv][ɪts] ['paʊɚz] . - .

of	its	Powers	.	36	.
的	它是	权力	.	-	.

为行使参议院的权力，有必要召开参议院会议。36.

[['voʊtɪŋ][ɪn] ['senət] .]

[	Voting	in	Senate	.	]
[	表决	在	参议院	.	]

[参议院投票]

['kwestʃənz] [ɝ'aɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

Questions	arising	in	the	Senate	shall	be	decided	by	a	Majority	of	Voices	,
问题	产生	在	这	参议院	将	是	决定	经过	一个	多数	的	声音	,

参议院提出的问题，应由多数票决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] [ʃæl; ʃəl][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][hæv; həv][ə; eɪ][voʊt] ,

and	the	Speaker	shall	in	all	Cases	have	a	Vote	,
和	这	扬声器	将	在	全部	案例	有	一个	投票	,

议长在任何情况下均有投票权。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər]['i:kwəl][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [di:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

and	when	the	Voices	are	equal	the	Decision	shall	be	deemed	to	be	in
和	什么时候	这	声音	是	平等的	这	决定	将	是	被认为	到	是	在

[ðə; ði] ['negətɪv] .

the	Negative	.
这	消极的	.

当双方意见相等时，该决定应视为否定。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] . - .

The	House	of	Commons	.	37	.
这	房子	的	公共领域	.	-	.

下议院。37.

[[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɪn]['kænədə] .]

[	Constitution	of	House	of	Commons	in	Canada	.	]
[	宪法	的	房子	的	公共领域	在	加拿大	.	]

[加拿大下议院宪法。]

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ʃæl; ʃəl] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

The	House	of	Commons	shall	,	subject	to	the	Provisions	of	this	Act	,
这	房子	的	公共领域	将	,	主题	到	这	条款	的	这	行为	,

下议院应遵守本法的规定，

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] - [wʌn] ['membər] , [ʌv; əv] [huːm] ['eɪti] - [tuː]

consist	of	One	hundred	and	eighty	-	one	Members	,	of	whom	Eighty	-	two
由	的	一	百	和	八十	-	一	成员	,	的	谁	八十	-	二

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər][ɑːn'terioʊ] ,

shall	be	elected	for	Ontario	,
将	是	当选	为了	安大略省	,

由一百八十一名成员组成，其中八十二名应从安大略省选出。

['sɪksti] - [faɪv][fɔːr; fər] [kə'bek] , [ˌnaɪn'tiːn] [fɔːr; fər]['noʊvə]['skoʊʃə] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fɔːr; fər] [nuː]

Sixty	-	five	for	Quebec	,	Nineteen	for	Nova	Scotia	,	and	Fifteen	for	New
六十	-	五	为了	魁北克	,	十九	为了	新星	斯科舍省	,	和	十五	为了	新的

['brʌnzwɪk] . - .

Brunswick	.	38	.
布伦瑞克	.	-	.

魁北克有 65 人，新斯科舍有 19 人，新不伦瑞克有 15 人。38.

[['sʌmənɪŋ] [ʌv; əv] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .]

[	Summoning	of	House	of	Commons	.]
[	召唤	的	房子	的	公共领域	.]

【召集下议院】

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] ,

The	Governor	General	shall	from	Time	to	Time	,	in	the	Queen's	Name	,
这	州长	一般的	将	从	时间	到	时间	,	在	这	女王大学	姓名	,

总督应不时以女王的名义，

[baɪ] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv]['kænədə] , ['sʌmən] [ænd; ənd][kɔːl] [tə'geðər] [ðə; ði]

by	Instrument	under	the	Great	Seal	of	Canada	,	summon	and	call	together	the
经过	乐器	在下面	这	伟大的	海豹	的	加拿大	,	召唤	和	称呼	一起	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] . - .

House	of	Commons	.	39	.
房子	的	公共领域	.	-	.

根据加盖加拿大国玺的文书，召集并召集下议院。39.

[['senətəz] [nɑːt][tuː; tə][sɪt][ɪn] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .]

[	Senators	not	to	sit	in	House	of	Commons	.]
[	参议员	不是	到	坐	在	房子	的	公共领域	.]

[参议员不得在下议院就座。]

[ə; eɪ] ['senətər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [ɔːr][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɔːr]['voʊtɪŋ][æz; əz]

A	Senator	shall	not	be	capable	of	being	elected	or	of	sitting	or	voting	as
一个	参议员	将	不是	是	有能力的	的	存在	当选	或者	的	坐着	或者	表决	作为

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] . - .

a	Member	of	the	House	of	Commons	.	40	.
一个	成员	的	这	房子	的	公共领域	.	-	.

参议员不得当选为下议院议员，也不得作为下议院议员出席会议或投票。40.

[[ɪ'lektərəl] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['prɑːvənsəz] .]

[	Electoral	Districts	of	the	Four	Provinces	.]
[	选举	地区	的	这	四	省份	.]

[四省选区划分]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaidz] , [ɑːn'terioʊ] , [kə'bek] , ['noʊvə]['skoʊʃə] ,

Until	the	Parliament	of	Canada	otherwise	provides	,	Ontario	,	Quebec	,	Nova	Scotia	,
直到	这	议会	的	加拿大	否则	提供	,	安大略省	,	魁北克	,	新星	斯科舍省	,

[ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] [ʃæl; ʃəl] ,

and	New	Brunswick	shall	,
和	新的	布伦瑞克	将	,

在加拿大议会另有规定之前，安大略省、魁北克省、新斯科舍省和新不伦瑞克省应：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n][ʌv; əv]['membər][tuː; tə][sɜːrv][ɪn][ðə; ði][haʊs]

for	the	Purposes	of	the	Election	of	Members	to	serve	in	the	House
为了	这	目的	的	这	选举	的	成员	到	服务	在	这	房子

[ʌv; əv]['kɑːmənz],

of	Commons	,
的	公共领域	,

为了选举下议院议员的目的，

[biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ɪ'lektərəl]['distrikts][æz; əz]['fɑːloʊz]:

be	divided	into	Electoral	Districts	as	follows	:
是	分割	进入	选举	地区	作为	跟随	:

划分为以下选区：

[wʌn].—[ɑːn'terioʊ].

1	.	—	ONTARIO	.
1	.	—	安大略省	.

1.—安大略省。

[ɑːn'terioʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['kauntiz],['raɪdɪŋ][ʌv; əv]['kauntiz],['sɪtiz],[pɑːrts]

Ontario	shall	be	divided	into	the	Counties	,	Ridings	of	Counties	,	Cities	,	Parts
安大略省	将	是	分割	进入	这	县	,	骑行	的	县	,	城市	,	部分

[ʌv; əv]['sɪtiz],

of	Cities	,
的	城市	,

安大略省将划分为县、县辖区、市、市辖区部分区域，

[ænd; ənd][taʊnz][ɪ'nuːməˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['skedʒuːl][tuː; tə][ðɪs][ækt],[iːtʃ][wer'ʌv][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	Towns	enumerated	in	the	First	Schedule	to	this	Act	,	each	whereof	shall	be
和	城镇	列举	在	这	第一的	日程	到	这	行为	,	每个	其中	将	是

[æn; ən][ɪ'lektərəl]['dɪstrɪkt],

an	Electoral	District	,
一个	选举	区	,

以及本法第一附表所列的城镇，每个城镇均为一个选区。

[iːtʃ][sʌtʃ]['dɪstrɪkt][æz; əz]['nʌmbərd][ɪn][ðæt]['skedʒuːl]['biːɪŋ][ɪn'taɪtld][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][wʌn]['membər]

each	such	District	as	numbered	in	that	Schedule	being	entitled	to	return	One	Member
每个	这样的	区	作为	编号	在	那	日程	存在	标题	到	返回	一	成员

.

:

.

附表中所列的每个区均有权选出一名议员。

[ˌtuː'tuː].—[kə'bek].

2	.	—	QUEBEC	.
2	.	—	魁北克	.

2.—魁北克。

[kə'bek][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['sɪksti]-[faɪv][ɪ'lektərəl]['distrikts],

Quebec	shall	be	divided	into	Sixty	-	five	Electoral	Districts	,
魁北克	将	是	分割	进入	六十	-	五	选举	地区	,

魁北克省将划分为六十五个选区，

[kəm'poʊzd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti]-[faɪv][ɪ'lektərəl][dɪ'vɪʒnz]['ɪntuː][wɪtʃ]['loʊər]['kænədə][ɪz][æt; ət][ðə; ði]

composed	of	the	Sixty	-	five	Electoral	Divisions	into	which	Lower	Canada	is	at	the
由	的	这	六十	-	五	选举	部门	进入	哪个	降低	加拿大	是	在	这

['pæsɪŋ][ʌv; əv][ðɪs][ækt][dɪ'vaɪdɪd]['ʌndər]['tʃæptər][tuː][ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɑːlɪdeɪtɪd]['stætʃuːts][ʌv; əv]

passing	of	this	Act	divided	under	Chapter	Two	of	the	Consolidated	Statutes	of
通过	的	这	行为	分割	在下面	章	二	的	这	合并	法规	的

['kænədə],

Canada	,
加拿大	,

由加拿大统一法令第二章规定的下加拿大在本法案通过时划分的六十五个选区组成，

['tʃæptər] ['sev(ə)nti] - [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɑːlɪdeɪtɪd]['stætʃuːts][fɔːr; fər]['loʊər]['kænədə] ,

Chapter	Seventy	-	five	of	the	Consolidated	Statutes	for	Lower	Canada	,
章	七十	-	五	的	这	合并	法规	为了	降低	加拿大	,

《下加拿大综合法典》第七十五章

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɪns][ʌv; əv]['kænədə][ʌv; əv][ðə; ði]['twenti] - [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv]

and	the	Act	of	the	Province	of	Canada	of	the	Twenty	-	third	Year	of
和	这	行为	的	这	省	的	加拿大	的	这	二十	-	第三	年	的

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	Queen	,
这	女王	,

以及女王在位第二十三年加拿大省法令，

['tʃæptər] [wʌn] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ækt] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] ,

Chapter	One	,	or	any	other	Act	amending	the	same	in	force	at	the	Union	,
章	一	,	或者	任何	其他	行为	修改	这	相同的	在	力量	在	这	联盟	,

第一章，或联邦现行有效的任何其他修正该章的法案，

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [sʌtʃ] [ɪ'lektərəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt]

so	that	each	such	Electoral	Division	shall	be	for	the	Purposes	of	this	Act
所以	那	每个	这样的	选举	分配	将	是	为了	这	目的	的	这	行为

[æn; ən] [ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [wʌn] ['membər] .

an	Electoral	District	entitled	to	return	One	Member	.
一个	选举	区	标题	到	返回	一	成员	.

因此，每个这样的选举分区，就本法而言，都是一个有权选出一名议员的选举区。

[θriː] . — ['noʊvə] ['skoʊʃə] .

3	.	—	NOVA	SCOTIA	.
3	.	—	新星	斯科舍省	.

3.—新斯科舍省。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['kauntiz] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkt] .

Each	of	the	Eighteen	Counties	of	Nova	Scotia	shall	be	an	Electoral	District	.
每个	的	这	十八	县	的	新星	斯科舍省	将	是	一个	选举	区	.

新斯科舍省的十八个县均为一个选区。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['hælɪfæks][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [tuː] ['membər] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

The	County	of	Halifax	shall	be	entitled	to	return	Two	Members	,	and	each
这	县	的	哈利法克斯	将	是	标题	到	返回	二	成员	,	和	每个

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kauntiz]

of	the	other	Counties
的	这	其他	县

哈利法克斯县有权选出两名议员，其他各县也有权选出两名议员。

[wʌn] ['membər] .

One	Member	.
一	成员	.

一名成员。

[fɔːr] . — [nuː] ['brʌnzwɪk] .

4	.	—	NEW	BRUNSWICK	.
4	.	—	新的	布伦瑞克	.

4.—新不伦瑞克。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['kauntiz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [nuː] ['brʌnzwɪk] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ,

Each	of	the	Fourteen	Counties	into	which	New	Brunswick	is	divided	,
每个	的	这	十四	县	进入	哪个	新的	布伦瑞克	是	分割	,

新不伦瑞克省分为十四个县，每个县

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkt] ;

including	the	City	and	County	of	St	.	John	,	shall	be	an	Electoral	District	;
包括	这	城市	和	县	的	英石	.	约翰	,	将	是	一个	选举	区	;

包括圣约翰市和县在内的地区将成为一个选区；

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkt] .

The	City	of	St	.	John	shall	also	be	a	separate	Electoral	District	.
这	城市	的	英石	.	约翰	将	还	是	一个	分离	选举	区	.

圣约翰市也将是一个独立的选区。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌfɪf'ti:n] [ɪ'lektərəl] ['distrikts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wʌn] ['membər] . -

Each	of	those	Fifteen	Electoral	Districts	shall	be	entitled	to	return	One	Member	.	41
每个	的	那些	十五	选举	地区	将	是	标题	到	返回	一	成员	.	-

.

:

.

这十五个选区中的每一个都有权选出一名议员。41.

[[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [lɔ:z] [ʌn'tɪl] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaidz] .

[	Continuance	of	existing	Election	Laws	until	Parliament	of	Canada	otherwise	provides	.
[	继续	的	现存的	选举	法律	直到	议会	的	加拿大	否则	提供	.

]

]

]

[现行选举法继续有效，直至加拿大议会另有规定。]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaidz] ,

Until	the	Parliament	of	Canada	otherwise	provides	,
直到	这	议会	的	加拿大	否则	提供	,

在加拿大议会另有规定之前，

[ɔ:l] [lɔ:z] [ɪn] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɑ:vənsəz][æt; ət][ðə; ði]['ju:niən] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

all	Laws	in	force	in	the	several	Provinces	at	the	Union	relative	to	the	following
全部	法律	在	力量	在	这	一些	省份	在	这	联盟	相对的	到	这	下列的

['mætərz] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Matters	or	any	of	them	,
事情	或者	任何	的	他们	,

联邦各省现行所有与下列事项或其中任何事项相关的法律：

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

具体而言，

— [ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪsˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['pɜ˞:sənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [ɔ:r][tu:; tə][sɪt]

—	the	Qualifications	and	Disqualifications	of	Persons	to	be	elected	or	to	sit
—	这	资格	和	取消资格	的	人	到	是	当选	或者	到	坐

[ɔ:r] [voʊt] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'sembli] [ɔ:r] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði]

or	vote	as	Members	of	the	House	of	Assembly	or	Legislative	Assembly	in	the
或者	投票	作为	成员	的	这	房子	的	集会	或者	立法	集会	在	这

['sevrəl] ['prɑ:vənsəz] ,

several	Provinces	,
一些	省份	,

—各省议会或立法议会议员的当选资格和取消资格规定

[ðə; ði]['voʊtɜ˞z][æt; ət] [ɪ'lɛkʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['membər] , [ðə; ði] [oʊðz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ]['voʊtɜ˞z] ,

the	Voters	at	Elections	of	such	Members	,	the	Oaths	to	be	taken	by	Voters	,
这	选民	在	选举	的	这样的	成员	,	这	誓言	到	是	已采取	经过	选民	,

选举此类议员的选民，选民应宣誓的誓词，

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['ɑ:fəsərz] , [ðer; ðər] ['paʊɜ˞z] [ænd; ənd] ['du:tiz] , [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [æt; ət] [ɪ'lɛkʃənz] ,

the	Returning	Officers	,	their	Powers	and	Duties	,	the	Proceedings	at	Elections	,
这	返回	警官	,	他们的	权力	和	职责	,	这	诉讼程序	在	选举	,

选举主任、他们的权力和职责、选举程序

[ðə; ði] [pɪrɪədz] ['dʊrɪŋ] [wɪʧ] [ɪ'lɛkʃənz] [meɪ] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['kɔntrəˌvɜːtid]
the **Periods** **during** **which** **Elections** **may** **be** **continued** **,** **the** **Trial** **of** **controverted**
这 时期 期间 哪个 选举 可能 是 持续 , 这 审判 的 有争议的
[ɪ'lɛkʃənz] ,
Elections **,**
选举 ,

选举可以继续进行的期限、有争议的选举的审判

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] ['ɪnsɪdənt] [ˌðer'tuː] , [ðə; ði]['veɪˌkeɪtɪŋ][ʌv; əv] [siːts] [ʌv; əv] ['membər] ,
and **Proceedings** **incident** **thereto** **,** **the** **vacating** **of** **Seats** **of** **Members** **,**
和 诉讼程序 事件 到 , 这 腾空 的 座位 的 成员 ,

以及与之相关的程序，包括议员席位的空缺。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [rɪts] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [siːts] ['veɪkeɪtɪd] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ]
and **the** **Execution** **of** **new** **Writs** **in** **case** **of** **Seats** **vacated** **otherwise** **than** **by**
和 这 执行 的 新的 令状 在 案件 的 座位 空置 否则 比 经过
[ˌdɪsə'luːʃn] ,
Dissolution **,**
溶解 ,

对于因非解散原因而空缺的席位，应执行新的令状。

— [ʃæl; ʃəl] [rɪ'spektɪvli] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ɪ'lɛkʃənz] [ʌv; əv] ['membər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
— **shall** **respectively** **apply** **to** **Elections** **of** **Members** **to** **serve** **in** **the** **House** **of**
— 将 分别 申请 到 选举 的 成员 到 服务 在 这 房子 的
['kɑːmənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['sevrəl] ['prɑːvənsəz] .
Commons **for** **the** **same** **several** **Provinces** **.**
公共领域 为了 这 相同的 一些 省份 .

—分别适用于选举在下议院任职的各省议员。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaidz] ,
Provided **that** **,** **until** **the** **Parliament** **of** **Canada** **otherwise** **provides** **,**
假如 那 , 直到 这 议会 的 加拿大 否则 提供 ,

但前提是，在加拿大议会另有规定之前，

[æt; ət] ['eni] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
at **any** **Election** **for** **a** **Member** **of** **the** **House** **of** **Commons** **for** **the** **District**
在 任何 选举 为了 一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 为了 这 区
[ʌv; əv][æl'goʊmə] ,
of **Algoma** **,**
的 阿尔戈马 ,

在阿尔戈马选区下议院议员的任何选举中，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɝːsənz] ['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kænədə][tuː; tə]
in **addition** **to** **Persons** **qualified** **by** **the** **Law** **of** **the** **Province** **of** **Canada** **to**
在 添加 到 人 合格的 经过 这 法律 的 这 省 的 加拿大 到
[voʊt] ,
vote **,**
投票 ,

除加拿大省法律规定的有资格投票的人外，

['evri] [meɪl] ['brɪtɪʃ] ['sʌbʤekt] , [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ɔːr] ['ʌpwərdz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] ,
every **male** **British** **Subject** **,** **aged** **Twenty** **-** **one** **Years** **or** **upwards** **,** **being** **a** **Householder** **,**
每一个 男性 英国 主题 , 老年人 二十 - 一 年 或者 向上 , 存在 一个 户主 ,
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][voʊt] . - .
shall **have** **a** **Vote** **.** **42** **.**
将 有 一个 投票 . - .

凡年满二十一岁或以上的英国男性臣民，且为户主，均享有投票权。42.

[[rɪts] [fɔːr; fər][fɜːrst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .]
[**Writs** **for** **First** **Election** **.** **]**
[令状 为了 第一的 选举 .]

[首次选举令状。]

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ɪˈlekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['membər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ðə; ði]

For	the	First	Election	of	Members	to	serve	in	the	House	of	Commons	the
为了	这	第一的	选举	的	成员	到	服务	在	这	房子	的	公共领域	这

['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [rɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [baɪ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ,

Governor	General	shall	cause	Writs	to	be	issued	by	such	Person	,
州长	一般的	将	原因	令状	到	是	发布	经过	这样的	人	,

首次选举下议院议员时，总督应责成该人签发选举令状。

[ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɑːfəsərz][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .

in	such	Form	,	and	addressed	to	such	Returning	Officers	as	he	thinks	fit	.
在	这样的	形式	,	和	已解决	到	这样的	返回	警官	作为	他	思考	合身	.

以他认为合适的形式，并寄送给他认为合适的选举官员。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['isjuːɪŋ] [rɪts] ['ʌndər] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][laɪk] ['paʊɝz] [æz; əz][ɑːr; ər]

The	Person	issuing	Writs	under	this	Section	shall	have	the	like	Powers	as	are
这	人	发行	令状	在下面	这	部分	将	有	这	喜欢	权力	作为	是

[pə'zest] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv] [rɪts]

possessed	at	the	Union	by	the	Officers	charged	with	the	issuing	of	Writs
拥有	在	这	联盟	经过	这	警官	带电	和	这	发行	的	令状

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈlekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['membər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'sembli] [ɔːr]

for	the	Election	of	Members	to	serve	in	the	respective	House	of	Assembly	or
为了	这	选举	的	成员	到	服务	在	这	各自	房子	的	集会	或者

['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kænədə] ,

Legislative	Assembly	of	the	Province	of	Canada	,
立法	集会	的	这	省	的	加拿大	,

根据本条规定签发令状的人，应具有与加拿大各省议会选举议员令状的官员相同的权力。

['noʊvə]['skoʊʃə] , [ɔːr] [nuː] ['brʌnzwɪk] ;

Nova	Scotia	,	or	New	Brunswick	;
新星	斯科舍省	,	或者	新的	布伦瑞克	;

新斯科舍省，或新不伦瑞克省；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [huːm] [rɪts] [ɑːr; ər][də'rektɪd] ['ʌndər] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]

and	the	Returning	Officers	to	whom	Writs	are	directed	under	this	Section	shall
和	这	返回	警官	到	谁	令状	是	指导	在下面	这	部分	将

[hæv; həv][ðə; ði][laɪk] ['paʊɝz] [æz; əz][ɑːr; ər] [pə'zest] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [tʃɑːrdʒd]

have	the	like	Powers	as	are	possessed	at	the	Union	by	the	Officers	charged
有	这	喜欢	权力	作为	是	拥有	在	这	联盟	经过	这	警官	带电

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [rɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈlekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['membər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði]

with	the	returning	of	Writs	for	the	Election	of	Members	to	serve	in	the
和	这	返回	的	令状	为了	这	选举	的	成员	到	服务	在	这

[seɪm] [rɪ'spektɪv] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'sembli] [ɔːr] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] . - .

same	respective	House	of	Assembly	or	Legislative	Assembly	.	43	.
相同的	各自	房子	的	集会	或者	立法	集会	.	-	.

根据本条规定，选举官员应具有与联邦负责选举同一议会或立法议会议员的选举令状的官员相同的权力。43.

[[æz; əz][tuː; tə]['kæʒuəl] ['veɪkənsiz] .]

[	As	to	Casual	Vacancies	.	]
[	作为	到	随意的	空缺职位	.	]

【关于临时空缺职位】

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ʌv; əv] ['eni]

In	case	a	Vacancy	in	the	Representation	in	the	House	of	Commons	of	any
在	案件	一个	空缺	在	这	表示	在	这	房子	的	公共领域	的	任何

[ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkt] ['hæpənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

Electoral	District	happens	before	the	Meeting	of	the	Parliament	,
选举	区	发生	前	这	会议	的	这	议会	,

如果任何选区在议会召开前出现下议院席位空缺，

[ɔːr]['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [bɪ'fɔːr] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]
or after the Meeting of the Parliament before Provision is made by the Parliament
或者 后 这 会议 的 这 议会 前 条款 是 制成 经过 这 议会
[ɪn] [ðɪs] [bɪ'hæf] ,
in this Behalf ,
在 这 代表 ,

或在议会会议之后，在议会为此作出规定之前，

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl][ɪk'stend][ænd; ənd] [ə'plai]
the Provisions of the last foregoing Section of this Act shall extend and apply
这 条款 的 这 最后的 前文 部分 的 这 行为 将 延长 和 申请
[tuː; tə][ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['veɪkənt]['dɪstrɪkt] .
to the issuing and returning of a Writ in respect of such Vacant District .
到 这 发行 和 返回 的 一个 写 在 尊重 的 这样的 空缺 区 .
- .
44 .
- .

本法前一节的规定应延伸并适用于就该空缺区签发和退回令状。44.

[[æz; əz][tuː; tə] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spiːkər] [ʌv; əv] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .]
[As to Election of Speaker of House of Commons .]
[作为 到 选举 的 扬声器 的 房子 的 公共领域 .]

【关于下议院议长的选举】

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɑːn][ɪts][fɜːrst] [ə'semblɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl]
The House of Commons on its first assembling after a General Election shall
这 房子 的 公共领域 在 它是 第一的 组装 后 一个 一般的 选举 将
[proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['præktɪkəbl] [spiːd] [tuː; tə][ɪ'lekt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkər] .
proceed with all practicable Speed to elect One of its Members to be Speaker .
继续 和 全部 切实可行的 速度 到 选 一 的 它是 成员 到 是 扬声器 .
- .
45 .
- .

下议院在大选后的第一次会议上，应以一切可行的速度选举一名议员担任议长。45.

[[æz; əz][tuː; tə] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ['veɪkənsi] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['spiːkər] .]
[As to filling up Vacancy in Office of Speaker .]
[作为 到 填充 向上 空缺 在 办公室 的 扬声器 .]

【关于填补议长职位空缺的问题】

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veɪkənsi] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['spiːkər] [baɪ] [deθ] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
In case of a Vacancy happening in the Office of Speaker by Death , Resignation ,
在 案件 的 一个 空缺 发生 在 这 办公室 的 扬声器 经过 死亡 , 辞职 ,
[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
or otherwise ,
或者 否则 ,

如果议长职位因死亡、辞职或其他原因出现空缺，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['præktɪkəbl] [spiːd] [proʊ'siːd][tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə'nʌðər]
the House of Commons shall with all practicable Speed proceed to elect another
这 房子 的 公共领域 将 和 全部 切实可行的 速度 继续 到 选 其他
[ʌv; əv][ɪts] ['membər] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkər] . - .
of its Members to be Speaker . 46 .
的 它是 成员 到 是 扬声器 . - .

下议院应尽快选举其议员中的另一位担任议长。46.

[['spiːkər] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .]
[Speaker to preside .]
[扬声器 到 主持 .]

[议长主持会议。]

[ðə; ði] ['spi:kər] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ɔ:l] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] . - .

The	Speaker	shall	preside	at	all	Meetings	of	the	House	of	Commons	.	47	.
这	扬声器	将	主持	在	全部	会议	的	这	房子	的	公共领域	.	-	.

议长应主持下议院的所有会议。47.

[[prə'vɪʒ(ə)n][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['spi:kər] .]

[	Provision	in	case	of	Absence	of	Speaker	.	]
[	条款	在	案件	的	缺席	的	扬声器	.	]

【议长缺席时的规定】

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaidz] ,

Until	the	Parliament	of	Canada	otherwise	provides	,
直到	这	议会	的	加拿大	否则	提供	,

在加拿大议会另有规定之前，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv]

in	case	of	the	Absence	for	any	Reason	of	the	Speaker	from	the	Chair	of
在	案件	的	这	缺席	为了	任何	原因	的	这	扬声器	从	这	椅子	的

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [eɪt] [kən'sekjətɪv] ['aʊərz] ,

the	House	of	Commons	for	a	Period	of	Forty	-	eight	consecutive	Hours	,
这	房子	的	公共领域	为了	一个	时期	的	四十	-	八	连续的	小时	,

如议长因任何原因连续四十八小时缺席下议院议事厅会议，

[ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [ɪ'lekt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['spi:kər] ,

the	House	may	elect	another	of	its	Members	to	act	as	Speaker	,
这	房子	可能	选	其他	的	它是	成员	到	行为	作为	扬声器	,

众议院可以选举另一名议员担任议长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['membər][soʊ] [ɪ'lektɪd] [ʃæl; ʃəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['æbsəns] [ʌv; əv]

and	the	Member	so	elected	shall	during	the	Continuance	of	such	Absence	of
和	这	成员	所以	当选	将	期间	这	继续	的	这样的	缺席	的

[ðə; ði] ['spi:kər] [hæv; həv][ænd; ənd]['eksɪkju:t][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɚz] ,

the	Speaker	have	and	execute	all	the	Powers	,
这	扬声器	有	和	执行	全部	这	权力	,

在议长继续缺席期间，当选议员应拥有并行使议长的一切权力。

['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['spi:kər] . - .

Privileges	,	and	Duties	of	Speaker	.	48	.
特权	,	和	职责	的	扬声器	.	-	.

议长的特权和职责。48.

[['kwɔ:rəm][ʌv; əv] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .]

[	Quorum	of	House	of	Commons	.	]
[	法定人数	的	房子	的	公共领域	.	]

[下议院法定人数。]

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] ['twenti]

The	Presence	of	at	least	Twenty
这	在场	的	在	至少	二十

至少有二十人在场

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə]['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]

Members	of	the	House	of	Commons	shall	be	necessary	to	constitute	a
成员	的	这	房子	的	公共领域	将	是	必要的	到	构成	一个

下议院议员是组成一个

['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɪts] ['paʊɚz] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt]

Meeting	of	the	House	for	the	Exercise	of	its	Powers	;	and	for	that
会议	的	这	房子	为了	这	锻炼	的	它是	权力	;	和	为了	那

为行使议会权力而召开的议会会议；以及为此

['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['spiːkər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rekənd] [æz; əz][ə; eɪ]['membər] . - .
Purpose **the** **Speaker** **shall** **be** **reckoned** **as** **a** **Member** **.** **49** **.**
目的 这 扬声器 将 是 估计 作为 一个 成员 . - .

目的：议长应被视为议员。49.

[['voʊtɪŋ][ɪn] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .]
[**Voting** **in** **House** **of** **Commons** **.** **]**
[表决 在 房子 的 公共领域 .]

[下议院投票]

['kwestʃənz] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]
Questions **arising** **in** **the** **House** **of** **Commons** **shall** **be** **decided** **by** **a** **Majority** **of**
问题 产生 在 这 房子 的 公共领域 将 是 决定 经过 一个 多数 的
['vɔɪsɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] ,
Voices **other** **than** **that** **of** **the** **Speaker** **,**
声音 其他 比 那 的 这 扬声器 ,

下议院提出的问题，应由除议长以外的多数议员投票决定。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər]['iːkwəl] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['spiːkər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
and **when** **the** **Voices** **are** **equal** **,** **but** **not** **otherwise** **,** **the** **Speaker** **shall** **have**
和 什么时候 这 声音 是 平等的 , 但 不是 否则 , 这 扬声器 将 有
[ə; eɪ] [voʊt] . - .
a **Vote** **.** **50** **.**
一个 投票 . - .

当票数相等时，议长有权投票表决；但并非当票数相等时，议长有权投票表决。50.

[[duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .]
[**Duration** **of** **House** **of** **Commons** **.** **]**
[期间 的 房子 的 公共领域 .]

[下议院会期。]

['evri] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Every **House** **of** **Commons** **shall** **continue** **for** **Five** **Years** **from** **the** **Day** **of** **the**
每一个 房子 的 公共领域 将 继续 为了 五 年 从 这 天 的 这
[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪts] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] (['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] ['suːnər] [dɪ'zɑːlvd]
Return **of** **the** **Writs** **for** **choosing** **the** **House** **(** **subject** **to** **be** **sooner** **dissolved**
返回 的 这 令状 为了 选择 这 房子 (主题 到 是 很快 溶解
[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl]) ,
by **the** **Governor** **General** **)** **,**
经过 这 州长 一般的) ,

每届下议院自选举令状返回之日起，任期五年（但总督可提前解散）。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] . - .
and **no** **longer** **.** **51** **.**
和 不 更长 . - .

不再如此。51.

[[dɪ'senɪəl] [ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .]
[**Decennial** **Re** **-** **adjustment** **of** **Representation** **.** **]**
[十年 关于 - 调整 的 表示 .]

【每十年一次的代表权调整】

[ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
On **the** **Completion** **of** **the** **Census** **in** **the** **Year** **One** **thousand** **eight** **hundred** **and**
在 这 完成 的 这 人口普查 在 这 年 一 千 八 百 和
['sev(ə)nti] - [wʌn] ,
seventy **-** **one** **,**
七十 - 一 ,

1871年人口普查完成后，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'senɪəl] ['sensəs] ,
and **of** **each** **subsequent** **decennial** **Census** **,**
和 的 每个 随后的 十年 人口普查 ,

以及此后每十年一次的人口普查，

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['prɑːvənsəz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌriːə'dʒʌstid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] , [ɪn]
the **Representation** **of** **the** **Four** **Provinces** **shall** **be** **readjusted** **by** **such** **Authority** **,** **in**
这 表示 的 这 四 省份 将 是 重新调整 经过 这样的 权威 , 在
[sʌtʃ] ['mænər] ,
such **Manner** **,**
这样的 方式 ,

四省的代表权应由该机构以该方式重新调整。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
and **from** **such** **Time** **,** **as** **the** **Parliament** **of** **Canada** **from** **Time** **to**
和 从 这样的 时间 , 作为 这 议会 的 加拿大 从 时间 到
[taɪm] [prə'vaɪdz] ,
Time **provides** **,**
时间 提供 ,

并且自加拿大议会不时规定的时间起，

['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] : ([wʌn] .)
subject **and** **according** **to** **the** **following** **Rules** **:** **(** **1** **.** **)**
主题 和 根据 到 这 下列的 规则 : (1 .)

须遵守以下规则：（1.）

[kə'bek] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [fɪkst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] ['membər] : ([ˌtuː'tuː] .)
Quebec **shall** **have** **the** **fixed** **Number** **of** **Sixty** **-** **five** **Members** **:** **(** **2** **.** **)**
魁北克 将 有 这 固定的 数字 的 六十 - 五 成员 : (2 .)

魁北克省的议员人数固定为六十五人：（2.）

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
There **shall** **be** **assigned** **to** **each** **of** **the** **other** **Provinces** **such** **a**
那里 将 是 分配 到 每个 的 这 其他 省份 这样的 一个

其他各省应分别分配如下资源：

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [æz; əz] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər]
Number **of** **Members** **as** **will** **bear** **the** **same** **Proportion** **to** **the** **Number**
数字 的 成员 作为 将要 熊 这 相同的 部分 到 这 数字

成员数量将与人数保持相同的比例

[ʌv; əv][ɪts][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ([æsə'teind] [æt; ət] [sʌtʃ] ['sensəs]) [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər]
of **its** **Population** **(** **ascertained** **at** **such** **Census** **)** **as** **the** **Number**
的 它是 人口 (已确定 在 这样的 人口普查) 作为 这 数字

其人口（在人口普查中确定）的数量

['sɪksti] - [faɪv] [berz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'bek]
Sixty **-** **five** **bears** **to** **the** **Number** **of** **the** **Population** **of** **Quebec**
六十 - 五 熊 到 这 数字 的 这 人口 的 魁北克

魁北克省人口中，有65头熊

([soʊ] [æsə'teind]) : ([θriː] .)
(**so** **ascertained** **)** **:** **(** **3** **.** **)**
(所以 已确定) : (3 .)

（据此确定）：（3.）

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ə; eɪ]
In **the** **Computation** **of** **the** **Number** **of** **Members** **for** **a** **Province** **a**
在 这 计算 的 这 数字 的 成员 为了 一个 省 一个

在计算一个省的成员人数时

['frækʃən(ə)l][pɑ:rt][nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər]

fractional	Part	not	exceeding	One	Half	of	the	whole	Number
分数	部分	不是	超过	一	一半	的	这	所有的	数字

不超过整体一半的小数部分

['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər] [in'taitlɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

requisite	for	entitling	the	Province	to	a	Member	shall	be
必需品	为了	权利	这	省	到	一个	成员	将	是

使该省有资格获得成员资格的必要条件是：

[ˌdisri'gɑ:did] ; [bʌt; bət]

disregarded	;	but
被忽视	;	但

被忽视了；但是

[ə; eɪ]['frækʃən(ə)l][pɑ:rt] [ɪk'si:dɪŋ] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt]

a	fractional	Part	exceeding	One	Half	of	that
一个	分数	部分	超过	一	一半	的	那

超过该部分二分之一的分数

['nʌmbər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] : ([fɔ:r] .)

Number	shall	be	equivalent	to	the	whole	Number	:	(	4	.	)
数字	将	是	相等的	到	这	所有的	数字	:	(	4	.	)

数字应等于整数：（4.）

[ɑ:n] ['eni] [sʌtʃ] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'dʒʌstmənt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɑ:vɪns]

On	any	such	Re	-	adjustment	the	Number	of	Members	for	a	Province
在	任何	这样的	关于	-	调整	这	数字	的	成员	为了	一个	省

任何此类调整中，各省的成员人数均会相应调整。

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'djʊst] [ən'les] [ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

shall	not	be	reduced	unless	the	Proportion	which	the	Number	of	the
将	不是	是	减少	除非	这	部分	哪个	这	数字	的	这

除非比例导致数量减少，否则不得减少

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [bɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægrɪgət]

Population	of	the	Province	bore	to	the	Number	of	the	aggregate
人口	的	这	省	钻孔	到	这	数字	的	这	总计的

该省人口占总人口数的比例

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kænədə][æt; ət][ðə; ði] [ðen] [læst] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv]

Population	of	Canada	at	the	then	last	preceding	Re	-	adjustment	of
人口	的	加拿大	在	这	然后	最后的	前	关于	-	调整	的

加拿大上一次重新调整时的人口

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ɪz] [æsə'teind] [æt; ət][ðə; ði] [ðen]

the	Number	of	Members	for	the	Province	is	ascertained	at	the	then
这	数字	的	成员	为了	这	省	是	已确定	在	这	然后

该省的议员人数是在当时确定的。

['leɪtɪst] ['sensəs] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][wʌn] ['twentiəθ] [pɑ:rt][ɔ:r] ['ʌpwərdz] : ([faɪv] .)

latest	Census	to	be	diminished	by	One	Twentieth	Part	or	upwards	:	(	5	.	)
最新的	人口普查	到	是	减少	经过	一	第二十	部分	或者	向上	:	(	5	.	)

最新人口普查结果将减少二十分之一或更多：（5.）

[sʌtʃ] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'dʒʌstmənt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [ɪ'fekt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]

Such	Re	-	adjustment	shall	not	take	effect	until	the	Termination
这样的	关于	-	调整	将	不是	拿	影响	直到	这	终止

此类调整须待终止后方可生效。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɑ:rləmənt] . - .

of	the	then	existing	Parliament	.	52	.
的	这	然后	现存的	议会	.	-	.

当时的议会。52.

[[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .]
[Increase of Number of House of Commons .]
[增加 的 数字 的 房子 的 公共领域 .]

[增加下议院议员人数。]

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm] [taɪm]
The Number of Members of the House of Commons may be from Time
这 数字 的 成员 的 这 房子 的 公共领域 可能 是 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ,
to Time increased by the Parliament of Canada ,
到 时间 增加 经过 这 议会 的 加拿大 ,

加拿大议会可不时增加下议院议员人数。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [prə'pɔːrʃənət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðɪs] [ækt][ɪz]
provided the proportionate Representation of the Provinces prescribed by this Act is
假如 这 成比例的 表示 的 这 省份 规定 经过 这 行为 是
[nɑːt] [ˌðer'baɪ] [dɪ'stɜːrbd] .
not thereby disturbed .
不是 从而 不安 .

前提是不得因此而扰乱本法规定的各省比例代表权。

['mʌni] [voʊts] ; ['rɔɪəl] [ə'sent] . - .
Money Votes ; Royal Assent . 53 .
钱 投票 ; 皇家 同意 . - .

金钱投票；御准。53.

[[əˌproʊpri'eɪʃn] [ænd; ənd][tæks] [bɪlz] .]
[Appropriation and tax Bills .]
[拨款 和 税 账单 .]

【拨款和税收法案】

[bɪlz] [fɔːr; fər] [ə'prəʊprɪət] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['revənuː] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ɪm'poʊzɪŋ] ['eni] [tæks]
Bills for appropriating any Part of the Public Revenue , or for imposing any Tax
账单 为了 挪用 任何 部分 的 这 民众 收入 , 或者 为了 气势磅礴 任何 税
[ɔːr]['ɪmpoʊst] ,
or Impost ,
或者 关税 ,

拨款法案，无论是拨付公共收入的任何部分，还是征收任何税款或进口税，

[ʃæl; ʃəl][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] . - .
shall originate in the House of Commons . 54 .
将 起源 在 这 房子 的 公共领域 . - .

应源自下议院。54.

[[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] [voʊts] .]
[Recommendation of Money Votes .]
[推荐 的 钱 投票 .]

【关于资金投票的建议】

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ɔːr] [pæs] ['eni]
It shall not be lawful for the House of Commons to adopt or pass any
它 将 不是 是 合法的 为了 这 房子 的 公共领域 到 采纳 或者 经过 任何
[voʊt] ,
Vote ,
投票 ,

下议院不得通过或采纳任何投票提案。

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ə'dres] , [ɔːr] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
Resolution , Address , or Bill for the Appropriation of any Part of the Public
解决 , 地址 , 或者 账单 为了 这 拨款 的 任何 部分 的 这 民众
['revənuː] ,
Revenue ,
收入 ,

关于拨款任何部分公共收入的决议、议案或法案

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [tæks][ɔːr]['ɪmpoʊst] ,
or of any Tax or Impost ,
或者 的 任何 税 或者 关税 ,

或任何税款或进口税，

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [fɜːrst] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [baɪ] ['mesɪdʒ]
to any Purpose that has not been first recommended to that House by Message
到 任何 目的 那 有 不是 到过 第一的 受到推崇的 到 那 房子 经过 信息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [voʊt] ,
of the Governor General in the Session in which such Vote ,
的 这 州长 一般的 在 这 会议 在 哪个 这样的 投票 ,

任何未经总督在投票表决的会期内以咨文事先建议而进行的表决，

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ə'dres] , [ɔːr] [bɪl] [ɪz] [prə'poʊzd] . - .
Resolution , Address , or Bill is proposed . 55 .
解决 , 地址 , 或者 账单 是 建议的 . - .

提出决议、议案或法案。55.

[['rɔɪəl] [ə'sent] [tuː; tə] [bɪlz] ,
[Royal Assent to Bills ,
[皇家 同意 到 账单 ,

[法案的御准，

& [siː] .] [wer] [ə; eɪ] [bɪl] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
& c .] Where a Bill passed by the Houses of the Parliament is presented to
& c .] 在哪里 一个 账单 通过了 经过 这 房屋 的 这 议会 是 呈现 到
[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'sent] ,
the Governor General for the Queen's Assent ,
这 州长 一般的 为了 这 女王大学 同意 ,

等等。] 凡议会两院通过的法案提交总督，待女王批准之时，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
he shall declare , according to his Discretion ,
他 将 宣布 , 根据 到 他的 审慎 ,

他应根据自己的判断宣布：

[bʌt; bət]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]
but subject to the Provisions of this Act and to Her Majesty's
但 主题 到 这 条款 的 这 行为 和 到 她 陛下的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
Instructions ,
指示 ,

但须遵守本法规定和女王陛下的指示，

['iːðər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sents] [ˌðer'tuː] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] ['wiðhəudz] [ðə; ði]
either that he assents thereto in the Queen's Name , or that he withholds the
任何一个 那 他 同意 到 在 这 女王大学 姓名 , 或者 那 他 扣留 这
['kwiːnz] [ə'sent] ,
Queen's Assent ,
女王大学 同意 ,

他要么以女王的名义同意此事，要么拒绝接受女王的同意。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['pleʒər] . - .

or	that	he	reserves	the	Bill	for	the	Signification	of	the	Queen's	Pleasure	.	56	.
或者	那	他	储备	这	账单	为了	这	意义	的	这	女王大学	乐趣	.	-	.

或者他保留该法案，以待女王的旨意。56.

[[dɪsəˈlaʊəns] [baɪ]['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ækt] [ə'sentid] [tuː; tə][baɪ] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] .]

[	Disallowance	by	Order	in	Council	of	Act	assented	to	by	Governor	General	.	]
[	不允许	经过	命令	在	理事会	的	行为	同意	到	经过	州长	一般的	.	]

[枢密院令否决总督批准的法令。]

[wer] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sents] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] ,

Where	the	Governor	General	assents	to	a	Bill	in	the	Queen's	Name	,
在哪里	这	州长	一般的	同意	到	一个	账单	在	这	女王大学	姓名	,

总督以女王的名义批准法案，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [kən'viːniənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [send][æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ækt]

he	shall	by	the	first	convenient	Opportunity	send	an	authentic	Copy	of	the	Act
他	将	经过	这	第一的	方便的	机会	发送	一个	真正的	复制	的	这	行为

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['prɪnsəp(ə)l] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

to	One	of	Her	Majesty's	Principal	Secretaries	of	State	,
到	一	的	她	陛下的	主要的	秘书	的	状态	,

他应在方便的时候，将该法案的正式副本送交女王陛下的一位首席国务大臣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [wɪˈðɪn] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [rɪ'siːt] [ˌðerˈʌv] [baɪ][ðə; ði]

and	if	the	Queen	in	Council	within	Two	Years	after	Receipt	thereof	by	the
和	如果	这	女王	在	理事会	之内	二	年	后	收据	其中	经过	这

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [θɪŋks] [fɪt][tuː; tə] [ˌdɪsəˈlaʊ] [ðə; ði][ækt] ,

Secretary	of	State	thinks	fit	to	disallow	the	Act	,
秘书	的	状态	思考	合身	到	禁止	这	行为	,

如果女王枢密院在国务大臣收到该法案后两年内认为有必要否决该法案，

[sʌtʃ] [dɪsəˈlaʊəns] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

such	Disallowance	(	with	a	Certificate	of	the	Secretary	of	State	of	the	Day
这样的	不允许	(	和	一个	证书	的	这	秘书	的	状态	的	这	天

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm]) ['biːɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl]

on	which	the	Act	was	received	by	him	)	being	signified	by	the	Governor	General
在	哪个	这	行为	曾是	已收到	经过	他	)	存在	表示	经过	这	州长	一般的

,

,

,

总督表示不予批准（并附上国务卿收到该法案当日的证明），

[baɪ] [spiːtʃ] [ɔːr] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɔːr][baɪ]

by	Speech	or	Message	to	each	of	the	Houses	of	the	Parliament	or	by
经过	演讲	或者	信息	到	每个	的	这	房屋	的	这	议会	或者	经过

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ,

Proclamation	,
公告	,

通过向议会两院发表讲话或致辞，或通过公告，

[ʃæl; ʃəl] [əˈnʌl] [ðə; ði][ækt][frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] . - .

shall	annul	the	Act	from	and	after	the	Day	of	such	Signification	.	57	.
将	废止	这	行为	从	和	后	这	天	的	这样的	意义	.	-	.

自该生效之日起，该法案即告废止。57.

[[ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] ['kwiːnz] ['pleʒər] [ɑːn] [bɪl] [rɪˈzɜːrvd] .]

[	Signification	of	Queen's	Pleasure	on	Bill	reserved	.	]
[	意义	的	女王大学	乐趣	在	账单	预订的	.	]

【法案中"女王的旨意"的含义保留。】

[ə; eɪ] [bɪl] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['pleʒər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv]

A	Bill	reserved	for	the	Signification	of	the	Queen's	Pleasure	shall	not	have
一个	账单	预订的	为了	这	意义	的	这	女王大学	乐趣	将	不是	有

['eni] [fɔ:rs] [ən'les] [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

any	Force	unless	and	until	within	Two	Years	from	the	Day	on	which	it	was
任何	力量	除非	和	直到	之内	二	年	从	这	天	在	哪个	它	曾是

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwi:nz] [ə'sent] ,

presented	to	the	Governor	General	for	the	Queen's	Assent	,
呈现	到	这	州长	一般的	为了	这	女王大学	同意	,

凡属需经女王批准方可生效的法案，自提交总督之日起两年内，须经女王批准方可生效。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] ['signifaiz] ,

the	Governor	General	signifies	,
这	州长	一般的	表示	,

总督表示，

[baɪ] [spi:tʃ] [ɔ:r] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ɔ:r][baɪ]

by	Speech	or	Message	to	each	of	the	Houses	of	the	Parliament	or	by
经过	演讲	或者	信息	到	每个	的	这	房屋	的	这	议会	或者	经过

[ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,

Proclamation	,
公告	,

通过向议会两院发表讲话或致辞，或通过公告，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .

that	it	has	received	the	Assent	of	the	Queen	in	Council	.
那	它	有	已收到	这	同意	的	这	女王	在	理事会	.

已获得女王枢密院的批准。

[æn; ən] ['entri] [ʌv; əv] ['evri] [sʌtʃ] [spi:tʃ] , ['mesɪdʒ] ,

An	Entry	of	every	such	Speech	,	Message	,
一个	入口	的	每一个	这样的	演讲	,	信息	,

每篇演讲、信息记录

[ɔ:r][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [i:tʃ] [haʊs] ,

or	Proclamation	shall	be	made	in	the	Journal	of	each	House	,
或者	公告	将	是	制成	在	这	杂志	的	每个	房子	,

或者在两院议事录中发布公告，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['du:plɪkeɪt] [ˌðer'ʌv] ['du:li] [ə'testɪd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] ['ɑ:fɪsər]

and	a	Duplicate	thereof	duly	attested	shall	be	delivered	to	the	proper	Officer
和	一个	复制	其中	正式地	已证实	将	是	发表	到	这	恰当的	官

[tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]['kænədə] .

to	be	kept	among	the	Records	of	Canada	.
到	是	保留	之中	这	记录	的	加拿大	.

并应将一份经正式证明的副本交付给主管官员，以便保存在加拿大档案中。

[vi:] . — [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] .

V	.	—	PROVINCIAL	CONSTITUTIONS	.
V	.	—	省级	宪法	.

五、省宪法。

[ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] . - .

Executive	Power	.	58	.
管理人员	力量	.	-	.

行政权力。58.

[[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]['prɑ:vənsəz] .]

[	Appointment	of	Lieutenant	Governors	of	Provinces	.	]
[	预约	的	中尉	州长们	的	省份	.	]

【各省副省长的任命】

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['prɑːvɪns] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [staɪld] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] ,
For **each** **Province** **there** **shall** **be** **an** **Officer** **,** **styled** **the** **Lieutenant** **Governor** **,**
为了 每个 省 那里 将 是 一个 官 , 风格 这 中尉 州长 ,

每个省份都将设立一名官员，称为副总督。

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l][baɪ] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [siːl]
appointed **by** **the** **Governor** **General** **in** **Council** **by** **Instrument** **under** **the** **Great** **Seal**
任命 经过 这 州长 一般的 在 理事会 经过 乐器 在下面 这 伟大的 海豹
[ʌv; əv]['kænədə] . - .
of **Canada** **.** **59** **.**
的 加拿大 . - .

由总督会同枢密院以加盖加拿大国玺的文书任命。59.

[['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] .]
[**Tenure** **of** **Office** **of** **Lieutenant** **Governor** **.** **]**
[任期 的 办公室 的 中尉 州长 .]

【副州长任期】

[ə; eɪ] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] [ʃæl; ʃəl][hoʊld] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər]
A **Lieutenant** **Governor** **shall** **hold** **Office** **during** **the** **Pleasure** **of** **the** **Governor**
一个 中尉 州长 将 抓住 办公室 期间 这 乐趣 的 这 州长
['dʒen(ə)rəl] ;
General **;**
一般的 ;

副总督的任期由总督决定；

[bʌt; bət] ['eni] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] [ə'pɔɪntɪd] ['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
but **any** **Lieutenant** **Governor** **appointed** **after** **the** **Commencement** **of** **the** **First**
但 任何 中尉 州长 任命 后 这 开始 的 这 第一的
['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvəbl] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['jɪrz]
Session **of** **the** **Parliament** **of** **Canada** **shall** **not** **be** **removeable** **within** **Five** **Years**
会议 的 这 议会 的 加拿大 将 不是 是 可拆卸 之内 五 年
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,
from **his** **Appointment** **,**
从 他的 预约 ,

但是，在加拿大议会第一届会议开始后任命的任何副总督，自其任命之日起五年内不得被免职。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [kɔːz] [ə'saɪnd] ,
except **for** **Cause** **assigned** **,**
除了 为了 原因 分配 ,

除另有规定外，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði]
which **shall** **be** **communicated** **to** **him** **in** **Writing** **within** **One** **Month** **after** **the**
哪个 将 是 沟通 到 他 在 写作 之内 一 月 后 这
['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][ɪz] [meɪd] ,
Order **for** **his** **Removal** **is** **made** **,**
命令 为了 他的 移动 是 制成 ,

该命令应在下达后一个月内以书面形式通知他。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
and **shall** **be** **communicated** **by** **Message** **to** **the** **Senate** **and** **to** **the**
和 将 是 沟通 经过 信息 到 这 参议院 和 到 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [wiːk] [ˌðer'æftər] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪz] [ðen] ['sɪtɪŋ] ,
House **of** **Commons** **within** **One** **Week** **thereafter** **if** **the** **Parliament** **is** **then** **sitting** **,**
房子 的 公共领域 之内 一 星期 此后 如果 这 议会 是 然后 坐着 ,

如果议会当时正在开会，则应在一周内以咨文形式将此事告知参议院和众议院。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [ðen] [wɪˈðɪn] [wʌn] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈseʃ(ə)n]
and **if** **not** **then** **within** **One** **Week** **after** **the** **Commencement** **of** **the** **next** **Session**
和 如果 不是 然后 之内 一 星期 后 这 开始 的 这 下一个 会议
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] . - .
of **the** **Parliament** **.** **60** **.**
的 这 议会 . - .

如果不能，则应在议会下一届会议开始后一周内完成。60.

[[ˈsæləriz] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈgʌvənəz] .]
[**Salaries** **of** **Lieutenant** **Governors** **.** **]**
[薪资 的 中尉 州长们 .]

[副州长薪资。]

[ðə; ði] [ˈsæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈgʌvənəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪkst] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]
The **Salaries** **of** **the** **Lieutenant** **Governors** **shall** **be** **fixed** **and** **provided** **by** **the**
这 薪资 的 这 中尉 州长们 将 是 固定的 和 假如 经过 这
[ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv][ˈkænədə] . - .
Parliament **of** **Canada** **.** **61** **.**
议会 的 加拿大 . - .

加拿大议会应确定并支付各省省督的薪金。61.

[[oʊðz] , & [siː] . [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈgʌvərnər] .]
[**Oaths** **,** **&** **c** **.** **of** **Lieutenant** **Governor** **.** **]**
[誓言 , & c . 的 中尉 州长 .]

[副总督的宣誓等。]

[ˈevri] [luːˈtenənt] [ˈgʌvərnər] [ʃæl; ʃəl] , [bɪˈfɔːr] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
Every **Lieutenant** **Governor** **shall** **,** **before** **assuming** **the** **Duties** **of** **his** **Office** **,**
每一个 中尉 州长 将 , 前 假设 这 职责 的 他的 办公室 ,

每位副州长在就任其职务之前，应当：

[meɪk] [ænd; ənd] [səbˈskraɪb] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ˈdʒen(ə)rəl][ɔːr][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈɔːθəraɪzd] [baɪ]
make **and** **subscribe** **before** **the** **Governor** **General** **or** **some** **Person** **authorized** **by**
制作 和 订阅 前 这 州长 一般的 或者 一些 人 授权 经过
[hɪm; ɪm] [oʊðz] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] [ænd; ənd] [ˈɑːfɪs] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnər]
him **Oaths** **of** **Allegiance** **and** **Office** **similar** **to** **those** **taken** **by** **the** **Governor**
他 誓言 的 忠诚 和 办公室 相似的 到 那些 已采取 经过 这 州长
[ˈdʒen(ə)rəl] . - .
General **.** **62** **.**
一般的 . - .

在总督或其授权的人员面前，宣誓效忠和就职，宣誓内容与总督所宣誓的内容类似。62.

[[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [luːˈtenənt] [ˈgʌvərnər] .]
[**Application** **of** **provisions** **referring** **to** **Lieutenant** **Governor** **.** **]**
[应用 的 条款 指 到 中尉 州长 .]

[有关副总督的条款适用。]

[ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈgʌvərnər] [ɪkˈstend][ænd; ənd]
The **Provisions** **of** **this** **Act** **referring** **to** **the** **Lieutenant** **Governor** **extend** **and**
这 条款 的 这 行为 指 到 这 中尉 州长 延长 和
[əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈgʌvərnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈprɑːvɪns] [ɔːr] [ˈʌðər]
apply **to** **the** **Lieutenant** **Governor** **for** **the** **Time** **being** **of** **each** **Province** **or** **other**
申请 到 这 中尉 州长 为了 这 时间 存在 的 每个 省 或者 其他
[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɑːfɪsər] [ɔːr] [ədˈmɪnɪstreɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
the **Chief** **Executive** **Officer** **or** **Administrator** **for** **the** **Time** **being** **carrying** **on** **the**
这 首席 管理人员 官 或者 行政人员 为了 这 时间 存在 携带 在 这
[ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] ,
Government **of** **the** **Province** **,**
政府 的 这 省 ,

本法中有关副总督的规定，适用于各省现任副总督或当时负责该省政府事务的首席执行官或行政长官。

[baɪ] [wət'evər] ['taɪt(ə)l][hiː; hi][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] . - .

by	whatever	Title	he	is	designated	.	63	.
经过	任何	标题	他	是	指定的	.	-	.

无论他被授予何种头衔。63.

[[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfəsərz][fɔːr; fər][ɑːn'terioʊ][ænd; ənd] [kə'bek] .]

[	Appointment	of	Executive	Officers	for	Ontario	and	Quebec	.	]
[	预约	的	管理人员	警官	为了	安大略省	和	魁北克	.	]

[安大略省和魁北克省行政官员任命]

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ænd; ənd][ʌv; əv] [kə'bek] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

The	Executive	Council	of	Ontario	and	of	Quebec	shall	be	composed	of
这	管理人员	理事会	的	安大略省	和	的	魁北克	将	是	由	的

[sʌtʃ] ['pɜ˞ːsənz] [æz; əz][ðə; ði] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [θɪŋks] [fɪt] ,

such	Persons	as	the	Lieutenant	Governor	from	Time	to	Time	thinks	fit	,
这样的	人	作为	这	中尉	州长	从	时间	到	时间	思考	合身	,

安大略省和魁北克省的行政委员会应由省督不时认为合适的人员组成。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːfəsərz] , ['neɪmli] , — [ðə; ði] [ə'tɜːrni]

and	in	the	first	instance	of	the	following	Officers	,	namely	,	—	the	Attorney
和	在	这	第一的	实例	的	这	下列的	警官	,	即	,	—	这	律师

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

首先是以下官员，即——司法部长，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd]['redʒɪstrɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] , [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

the	Secretary	and	Registrar	of	the	Province	,	the	Treasurer	of	the	Province	,
这	秘书	和	注册员	的	这	省	,	这	财务主管	的	这	省	,

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [kraʊn] [lændz] ,

the	Commissioner	of	Crown	Lands	,
这	专员	的	王冠	土地	,

省秘书兼注册官、省财政官、皇家土地专员

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [wɜːrks] , [wɪð; wɪθ][ɪn] [kə'bek] ,

and	the	Commissioner	of	Agriculture	and	Public	Works	,	with	in	Quebec	,
和	这	专员	的	农业	和	民众	作品	,	和	在	魁北克	,

以及魁北克省的农业和公共工程专员，

[ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl] . - .

the	Speaker	of	the	Legislative	Council	and	the	Solicitor	General	.	64	.
这	扬声器	的	这	立法	理事会	和	这	律师	一般的	.	-	.

立法会议长和律政司司长。64.

[[ɪg'zekjətɪv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] .]

[	Executive	Government	of	Nova	Scotia	and	New	Brunswick	.	]
[	管理人员	政府	的	新星	斯科舍省	和	新的	布伦瑞克	.	]

[新斯科舍省和新不伦瑞克省政府行政部门。]

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['noʊvə]

The	Constitution	of	the	Executive	Authority	in	each	of	the	Provinces	of	Nova
这	宪法	的	这	管理人员	权威	在	每个	的	这	省份	的	新星

['skoʊʃə][ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] [ʃæl; ʃəl] ,

Scotia	and	New	Brunswick	shall	,
斯科舍省	和	新的	布伦瑞克	将	,

新斯科舍省和新不伦瑞克省各省的行政机关章程应规定：

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

subject	to	the	Provisions	of	this	Act	,
主题	到	这	条款	的	这	行为	,

在遵守本法规定的前提下，

[kən'tɪnjuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][æt; ət][ðə; ði]['juːniən][ʌn'tɪl] ['ɔːltərd] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðɪs]
continue **as** **it** **exists** **at** **the** **Union** **until** **altered** **under** **the** **Authority** **of** **this**
继续 作为 它 存在 在 这 联盟 直到 已修改 在下面 这 权威 的 这
[ækt] . - .
Act **.** **65** **.**
行为 . - .

继续保持其在联邦的现有状态，直至根据本法的授权进行修改为止。65.

[['paʊɝz] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [baɪ] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ɔːr] [kə'bek] [wɪð; wɪθ]
[**Powers** **to** **be** **exercised** **by** **Lieutenant** **Governor** **of** **Ontario** **or** **Quebec** **with**
[权力 到 是 锻炼 经过 中尉 州长 的 安大略省 或者 魁北克 和
[əd'vaɪs] , [ɔːr][ə'loʊn] .]
Advice **,** **or** **alone** **.** **]**
建议 , 或者 独自的 .]

[安大略省或魁北克省副省长可在顾问指导下或单独行使权力。]

[ɔːl] ['paʊɝz] , [ə'θɔːrətiz] , [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [wɪtʃ] ['ʌndər] ['eni][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]
All **Powers** **,** **Authorities** **,** **and** **Functions** **which** **under** **any** **Act** **of** **the** **Parliament**
全部 权力 , 当局 , 和 函数 哪个 在下面 任何 行为 的 这 议会
[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
of **Great** **Britain** **,**
的 伟大的 英国 ,

根据大不列颠议会的任何法案所赋予的一切权力、权限和职能，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,
or **of** **the** **Parliament** **of** **the** **United** **Kingdom** **of** **Great** **Britain** **and** **Ireland** **,**
或者 的 这 议会 的 这 团结的 王国 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,

或大不列颠及爱尔兰联合王国议会，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] , ['loʊər] ['kænədə] , [ɔːr]['kænədə] ,
or **of** **the** **Legislature** **of** **Upper** **Canada** **,** **Lower** **Canada** **,** **or** **Canada** **,**
或者 的 这 立法机关 的 上 加拿大 , 降低 加拿大 , 或者 加拿大 ,

或上加拿大、下加拿大或加拿大的立法机关，

[wɜːr; wər][ɔːr][ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['juːniən] ['vestɪd] [ɪn][ɔːr] - [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]
were **or** **are** **before** **or** **at** **the** **Union** **vested** **in** **or** **exerciseable** **by** **the** **respective**
是 或者 是 前 或者 在 这 联盟 既得权益 在 或者 - 经过 这 各自
['gʌvənəz] [ɔːr] [luː'tenənt] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑːvənsəz] ,
Governors **or** **Lieutenant** **Governors** **of** **those** **Provinces** **,**
州长们 或者 中尉 州长们 的 那些 省份 ,

在联邦成立之前或成立之时，这些权力已归属于或可由各省的总督或副总督行使。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ɪg'zekjətɪv]
with **the** **Advice** **or** **with** **the** **Advice** **and** **Consent** **of** **the** **respective** **Executive**
和 这 建议 或者 和 这 建议 和 同意 的 这 各自 管理人员
['kaunslz] [ˌðer'ʌv] ,
Councils **thereof** **,**
议会 其中 ,

经各执行委员会建议或经其建议和同意，

[ɔːr][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kaunslz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [ˌðer'ʌv] ,
or **in** **conjunction** **with** **those** **Councils** **,** **or** **with** **any** **Number** **of** **Members** **thereof** **,**
或者 在 连词 和 那些 议会 , 或者 和 任何 数字 的 成员 其中 ,

或与这些理事会，或与其中任何数量的成员联合，

[ɔːr][baɪ] [ðoʊz] ['gʌvənəz] [ɔːr] [luː'tenənt] ['gʌvənəz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ʃæl; ʃəl] ,
or **by** **those** **Governors** **or** **Lieutenant** **Governors** **individually** **,** **shall** **,**
或者 经过 那些 州长们 或者 中尉 州长们 单独 , 将 ,

或由各州州长或副州长单独决定，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eksəd] ['æftər][ðə; ði]['juːniən][ɪn]

as	far	as	the	same	are	capable	of	being	exercised	after	the	Union	in
作为	远的	作为	这	相同的	是	有能力的	的	存在	锻炼	后	这	联盟	在

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ænd; ənd] [kə'bek] [rɪ'spektɪvli] ,

relation	to	the	Government	of	Ontario	and	Quebec	respectively	,
关系	到	这	政府	的	安大略省	和	魁北克	分别	,

在联邦成立后，如果这些权利能够分别对安大略省政府和魁北克省政府行使，

[biː; bi] ['vestɪd] [ɪn][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

be	vested	in	and	shall	or	may	be	exercised	by	the	Lieutenant	Governor	of
是	既得权益	在	和	将	或者	可能	是	锻炼	经过	这	中尉	州长	的

[ɑːn'terioʊ][ænd; ənd] [kə'bek] [rɪ'spektɪvli] ,

Ontario	and	Quebec	respectively	,
安大略省	和	魁北克	分别	,

应归安大略省和魁北克省副省长所有，并应由其行使。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔːr][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

with	the	Advice	or	with	the	Advice	and	Consent	of	or	in	conjunction
和	这	建议	或者	和	这	建议	和	同意	的	或者	在	连词

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ɪg'zekjətɪv] ['kaunslz] ,

with	the	respective	Executive	Councils	,
和	这	各自	管理人员	议会	,

经各执行委员会建议或经其建议和同意，或与其共同决定，

[ɔːr] ['eni] ['membər] [ˌðer'ʌv] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs]

or	any	Members	thereof	,	or	by	the	Lieutenant	Governor	individually	,	as	the	Case
或者	任何	成员	其中	,	或者	经过	这	中尉	州长	单独	,	作为	这	案件

[rɪ'kwaɪrz] ,

requires	,
需要	,

或其任何成员，或根据具体情况由副州长单独行使职权。

['sʌbdʒekt] [ˌnevərðə'les] ([ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪg'zɪst] ['ʌndər] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði]

subject	nevertheless	(	except	with	respect	to	such	as	exist	under	Acts	of	the
主题	尽管如此	(	除了	和	尊重	到	这样的	作为	存在	在下面	使徒行传	的	这

['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Parliament	of	Great	Britain	,
议会	的	伟大的	英国	,

然而，除英国议会法案所规定的情形外，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

or	of	the	Parliament	of	the	United	Kingdom	of	Great	Britain	and	Ireland	,
或者	的	这	议会	的	这	团结的	王国	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	,

或大不列颠及爱尔兰联合王国议会，

) [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] [ɔːr] ['ɔːltərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ænd; ənd]

)	to	be	abolished	or	altered	by	the	respective	Legislatures	of	Ontario	and
)	到	是	废除	或者	已修改	经过	这	各自	立法机构	的	安大略省	和

[kə'bek] . - .

Quebec	.	66	.
魁北克	.	-	.

）由安大略省和魁北克省的立法机关分别废除或修改。66.

[[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] [ɪn]

[	Application	of	provisions	referring	to	Lieutenant	Governor	in
[	应用	的	条款	指	到	中尉	州长	在

[有关副总督的条款适用情况]

['kaʊns(ə)l] .]

Council	.	]
理事会	.	]

理事会。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt]
The Provisions of this Act referring to the Lieutenant
这 条款 的 这 行为 指 到 这 中尉

本法中有关中尉的条款

['gʌvərnər] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt]
Governor in Council shall be construed as referring to the Lieutenant
州长 在 理事会 将 是 解释 作为 指 到 这 中尉

总督会同枢密院应解释为指副总督

['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ['æktɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
Governor of the Province acting by and with the Advice of the Executive
州长 的 这 省 表演 经过 和 和 这 建议 的 这 管理人员

省长根据行政部门的建议行事

['kaʊns(ə)l] [ˌðer'ʌv] . - .
Council thereof . 67 .
理事会 其中 . - .

由此成立的理事会。67.

[[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn] ['æbsəns] , & [si:] . [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['gʌvərnər] .]
[Administration in Absence , & c . of Lieutenant Governor .]
[行政 在 缺席 , & c . 的 中尉 州长 .]

[副总督缺席期间的行政事务等。]

[ðə; ði]
The
这

这

['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l] [meɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə'pɔɪnt] [æn; ən]
Governor General in Council may from Time to Time appoint an
州长 一般的 在 理事会 可能 从 时间 到 时间 委 一个

总督会同枢密院可不时任命

[əd'mɪnɪstreɪtər] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [lu:'tenənt]
Administrator to execute the Office and Functions of Lieutenant
行政人员 到 执行 这 办公室 和 函数 的 中尉

行政人员履行中尉的职务和职能

['gʌvərnər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , ['ɪlnəs] , [ɔ:r] ['ʌðər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] . - .
Governor during his Absence , Illness , or other Inability . 68 .
州长 期间 他的 缺席 , 疾病 , 或者 其他 无力 . - .

州长缺席、生病或其他无能期间。68.

[[si:ts] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnmənts] .]
[Seats of Provincial Governments .]
[座位 的 省级 政府 .]

[省政府所在地。]

[ən'les] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['prɑ:vɪns] ['ʌðərwaɪz] [di'rekts]
Unless and until the Executive Government of any Province otherwise directs
除非 和 直到 这 管理人员 政府 的 任何 省 否则 导演
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðæt] ['prɑ:vɪns] ,
with respect to that Province ,
和 尊重 到 那 省 ,

除非且直至任何省份的行政政府就该省另有指示，

[ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['fɑːloʊz] , ['neɪmli] , —

the	Seats	of	Government	of	the	Provinces	shall	be	as	follows	,	namely	,	—
这	座位	的	政府	的	这	省份	将	是	作为	跟随	,	即	,	—

[ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] ,

of	Ontario	,
的	安大略省	,

各省政府所在地如下，即——安大略省，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ] ; [ʌv; əv] [kə'bek] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'bek] ; [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] ,

the	City	of	Toronto	;	of	Quebec	,	the	City	of	Quebec	;	of	Nova	Scotia	,
这	城市	的	多伦多	;	的	魁北克	,	这	城市	的	魁北克	;	的	新星	斯科舍省	,

多伦多市；魁北克市；新斯科舍省

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['hælɪfæks] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [nuː] ['brʌnzwɪk] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fredrɪktən] .

the	City	of	Halifax	;	and	of	New	Brunswick	,	the	City	of	Fredericton	.
这	城市	的	哈利法克斯	;	和	的	新的	布伦瑞克	,	这	城市	的	弗雷德里克顿	.

哈利法克斯市；以及新不伦瑞克省的弗雷德里克顿市。

['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] .

Legislative	Power	.
立法	力量	.

立法权。

[wʌn] . — [ɑːn'terioʊ] . - .

1	.	—	ONTARIO	.	69	.
1	.	—	安大略省	.	-	.

1.—安大略省.69。

[['ledʒɪsleɪtʃər] [fɔːr; fər][ɑːn'terioʊ] .]

[	Legislature	for	Ontario	.	]
[	立法机关	为了	安大略省	.	]

[安大略省立法机构。]

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [fɔːr; fər][ɑːn'terioʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt]

There	shall	be	a	Legislature	for	Ontario	consisting	of	the	Lieutenant
那里	将	是	一个	立法机关	为了	安大略省	由	的	这	中尉

['gʌvərnər] [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [haʊs] ,

Governor	and	of	One	House	,
州长	和	的	一	房子	,

安大略省应设立立法机关，由副省长和一院组成。

[staɪld] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] . - .

styled	the	Legislative	Assembly	of	Ontario	.	70	.
风格	这	立法	集会	的	安大略省	.	-	.

安大略省立法议会。70.

[[ɪ'lektərəl] ['distrikts] .]

[	Electoral	districts	.	]
[	选举	地区	.	]

选区划分。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['eɪti] - [tuː] ['membər] ,

The	Legislative	Assembly	of	Ontario	shall	be	composed	of	Eighty	-	two	Members	,
这	立法	集会	的	安大略省	将	是	由	的	八十	-	二	成员	,

安大略省立法议会由八十二名议员组成。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['eɪti] - [tuː] [ɪ'lektərəl] ['distrikts] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]

to	be	elected	to	represent	the	Eighty	-	two	Electoral	Districts	set	forth	in	the
到	是	当选	到	代表	这	八十	-	二	选举	地区	放	前进	在	这

[fɜːrst] ['skedʒuːl] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt] .

First	Schedule	to	this	Act	.
第一的	日程	到	这	行为	.

当选代表本法第一附表所列的八十二个选区。

[ˌtuːˈtuː] . — [kəˈbek] . - .
2 . — QUEBEC . 71 .
2 . — 魁北克 . - .

2.—魁北克.71。

[['ledʒɪsleɪtʃər] [fɔːr; fər] [kəˈbek] .]
[Legislature for Quebec .]
[立法机关 为了 魁北克 .]

魁北克立法机构

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtʃər][fɔːr; fər] [kəˈbek] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] ['gʌvərnər]
There shall be a Legislature for Quebec consisting of the Lieutenant Governor
那里 将 是 一个 立法机关 为了 魁北克 由 的 这 中尉 州长
[ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] ['haʊzɪz] ,
and of Two Houses ,
和 的 二 房屋 ,

魁北克省应设立立法机关，由省督和两院组成。

[staɪld] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [kəˈbek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ʌv; əv]
styled the Legislative Council of Quebec and the Legislative Assembly of
风格 这 立法 理事会 的 魁北克 和 这 立法 集会 的
[kəˈbek] . - .
Quebec . 72 .
魁北克 . - .

魁北克立法委员会和魁北克立法议会。72.

[[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] .]
[Constitution of Legislative Council .]
[宪法 的 立法 理事会 .]

【立法会组成】

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [kəˈbek] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['membər] ,
The Legislative Council of Quebec shall be composed of Twenty - four Members ,
这 立法 理事会 的 魁北克 将 是 由 的 二十 - 四 成员 ,

魁北克立法委员会由二十四名成员组成。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [luːˈtenənt] ['gʌvərnər] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] ,
to be appointed by the Lieutenant Governor in the Queen's Name ,
到 是 任命 经过 这 中尉 州长 在 这 女王大学 姓名 ,

由副总督以女王的名义任命，

[baɪ] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv] [kəˈbek] ,
by Instrument under the Great Seal of Quebec ,
经过 乐器 在下面 这 伟大的 海豹 的 魁北克 ,

根据魁北克大印文书，

[wʌn] ['biːɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [ɪˈlektərəl] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv]
one being appointed to represent each of the Twenty - four Electoral Divisions of
一 存在 任命 到 代表 每个 的 这 二十 - 四 选举 部门 的
['loʊər] ['kænədə][ɪn] [ðɪs] [ækt] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
Lower Canada in this Act referred to ,
降低 加拿大 在 这 行为 指 到 ,

根据本法案，将任命一名代表下加拿大二十四个选区中的每一个选区。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and each holding Office for the Term of his Life ,
和 每个 保持 办公室 为了 这 学期 的 他的 生活 ,

每位官员的任期均为终身制。

[ən'les] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [kə'bek] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaidz] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt]
unless **the** **Legislature** **of** **Quebec** **otherwise** **provides** **under** **the** **Provisions** **of** **this** **Act**
除非 这 立法机关 的 魁北克 否则 提供 在下面 这 条款 的 这 行为
. - .
. 73 .
. - .

除非魁北克立法机关根据本法另有规定。73.

[[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊnsələr] .]
[Qualification of Legislative Councillors .]
[资格 的 立法 议员们 .]

【立法会议员的资格】

[ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [kə'bek] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm]
The Qualifications of the Legislative Councillors of Quebec shall be the same
这 资格 的 这 立法 议员们 的 魁北克 将 是 这 相同的
[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [fɔːr; fər] [kə'bek] . - .
as those of the Senators for Quebec . 74 .
作为 那些 的 这 参议员 为了 魁北克 . - .

魁北克立法委员的资格与魁北克参议员的资格相同。74.

[[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] , & [siː] .]
[Resignation , Disqualification , & c .]
[辞职 , 取消资格 , & c .]

[辞职、取消资格等]

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [kə'bek] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz]
The Place of a Legislative Councillor of Quebec shall become vacant in the Cases
这 地方 的 一个 立法 议员 的 魁北克 将 变得 空缺 在 这 案例
,
,
,

魁北克立法委员的席位将因案件而空缺，

['mjuːˈteɪtɪs][mjuːˈtændɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['senətər] [bɪ'kʌmz] ['veɪkənt] . - .
mutatis mutandis , in which the Place of Senator becomes vacant . 75 .
略作修改 变异 , 在 哪个 这 地方 的 参议员 变成 空缺 . - .

稍作修改，参议员的职位空缺。75.

[['veɪkənsiz] .]
[Vacancies .]
[空缺职位 .]

[招聘信息。]

[wen] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [kə'bek] [baɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
When a Vacancy happens in the Legislative Council of Quebec by Resignation ,
什么时候 一个 空缺 发生 在 这 立法 理事会 的 魁北克 经过 辞职 ,
[deθ] ,
Death ,
死亡 ,

当魁北克立法委员会因辞职、死亡等原因出现空缺时，

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] ['gʌvərnər] , [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] , [baɪ] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndər]
or otherwise , the Lieutenant Governor , in the Queen's Name , by Instrument under
或者 否则 , 这 中尉 州长 , 在 这 女王大学 姓名 , 经过 乐器 在下面
[ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv] [kə'bek] ,
the Great Seal of Quebec ,
这 伟大的 海豹 的 魁北克 ,

或者，由魁北克省副总督以女王的名义，通过加盖魁北克大印的文书，

[ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪd]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] . - .
shall **appoint** **a** **fit** **and** **qualified** **Person** **to** **fill** **the** **Vacancy** **.** **76** **.**
将 委 一个 合身 和 合格的 人 到 充满 这 空缺 . - .

应任命一名合适且合格的人员填补空缺。76.

[['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['veɪkənsiz] , & [siː] .]
[**Questions** **as** **to** **Vacancies** **,** **&** **c** **.** **]**
[问题 作为 到 空缺职位 , & c .]

[有关职位空缺等问题]

[ɪf] ['eni] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv]
If **any** **Question** **arises** **respecting** **the** **Qualification** **of** **a** **Legislative** **Councillor** **of**
如果 任何 问题 出现 尊重 这 资格 的 一个 立法 议员 的
[kə'bek] ,
Quebec **,**
魁北克 ,

如果对魁北克立法委员的资格有任何疑问，

[ɔːr][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [kə'bek] ,
or **a** **Vacancy** **in** **the** **Legislative** **Council** **of** **Quebec** **,**
或者 一个 空缺 在 这 立法 理事会 的 魁北克 ,

或魁北克立法委员会的空缺职位，

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] . - .
the **same** **shall** **be** **heard** **and** **determined** **by** **the** **Legislative** **Council** **.** **77** **.**
这 相同的 将 是 听到 和 决定 经过 这 立法 理事会 . - .

此事应由立法会审理并作出决定。77.

[['spiːkər] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] .]
[**Speaker** **of** **Legislative** **Council** **.** **]**
[扬声器 的 立法 理事会 .]

【立法会议长】

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] [meɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [baɪ] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt]
The **Lieutenant** **Governor** **may** **from** **Time** **to** **Time** **,** **by** **Instrument** **under** **the** **Great**
这 中尉 州长 可能 从 时间 到 时间 , 经过 乐器 在下面 这 伟大的
[siːl] [ʌv; əv] [kə'bek] ,
Seal **of** **Quebec** **,**
海豹 的 魁北克 ,

总督可不时以加盖魁北克大印的文书，

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [kə'bek] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkər]
appoint **a** **Member** **of** **the** **Legislative** **Council** **of** **Quebec** **to** **be** **Speaker**
委 一个 成员 的 这 立法 理事会 的 魁北克 到 是 扬声器
[ˌðer'ʌv] ,
thereof **,**
其中 ,

任命魁北克立法委员会的一名成员担任议长，

[ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] . - .
and **may** **remove** **him** **and** **appoint** **another** **in** **his** **Stead** **.** **78** **.**
和 可能 消除 他 和 委 其他 在 他的 斯蒂德 . - .

并可罢免他，另立他人接替他。78.

[['kwɔːrəm][ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] .]
[**Quorum** **of** **Legislative** **Council** **.** **]**
[法定人数 的 立法 理事会 .]

[立法会法定人数]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [kə'bek] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaidz] ,
Until **the** **Legislature** **of** **Quebec** **otherwise** **provides** **,**
直到 这 立法机关 的 魁北克 否则 提供 ,

在魁北克立法机关另有规定之前，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ten] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]
the **Presence** **of** **at** **least** **Ten** **Members** **of** **the** **Legislative** **Council** **,** **including** **the**
这 在场 的 在 至少 十 成员 的 这 立法 理事会 , 包括 这
['spi:kər] ,
Speaker **,**
扬声器 ,

立法会至少十名成员出席，包括议长。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɪts] ['paʊɚz] .
shall **be** **necessary** **to** **constitute** **a** **Meeting** **for** **the** **Exercise** **of** **its** **Powers** **.**
将 是 必要的 到 构成 一个 会议 为了 这 锻炼 的 它是 权力 .
- .
79 **.**
- .

为行使权力，有必要召开会议。79.

[['voʊtɪŋ] [ɪn] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] .]
[**Voting** **in** **Legislative** **Council** **.** **]**
[表决 在 立法 理事会 .]

【立法会投票】

['kwestʃənz] [ɝ'aɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [kə'bek] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]
Questions **arising** **in** **the** **Legislative** **Council** **of** **Quebec** **shall** **be** **decided** **by** **a**
问题 产生 在 这 立法 理事会 的 魁北克 将 是 决定 经过 一个
[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
Majority **of** **Voices** **,**
多数 的 声音 ,

魁北克立法委员会提出的问题，应当以多数票决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] [ʃæl; ʃəl][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][hæv; həv][ə; eɪ][voʊt] ,
and **the** **Speaker** **shall** **in** **all** **Cases** **have** **a** **Vote** **,**
和 这 扬声器 将 在 全部 案例 有 一个 投票 ,

议长在任何情况下都应有投票权。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər]['i:kwəl][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [di:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
and **when** **the** **Voices** **are** **equal** **the** **Decision** **shall** **be** **deemed** **to** **be** **in**
和 什么时候 这 声音 是 平等的 这 决定 将 是 被认为 到 是 在
[ðə; ði] ['negətɪv] . - .
the **negative** **.** **80** **.**
这 消极的 . - .

当双方意见相等时，该决定应视为否定。80.

[[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ʌv; əv] [kə'bek] .]
[**Constitution** **of** **Legislative** **Assembly** **of** **Quebec** **.** **]**
[宪法 的 立法 集会 的 魁北克 .]

[魁北克立法议会章程]

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ʌv; əv] [kə'bek] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] ['membər] ,
The **Legislative** **Assembly** **of** **Quebec** **shall** **be** **composed** **of** **Sixty** **-** **five** **Members** **,**
这 立法 集会 的 魁北克 将 是 由 的 六十 - 五 成员 ,

魁北克立法议会由六十五名议员组成。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['sɪksti] - [faɪv] [ɪ'lektərəl] [dɪ'vɪʒnz] [ɔ:r] ['distrikts] [ʌv; əv]
to **be** **elected** **to** **represent** **the** **Sixty** **-** **five** **Electoral** **Divisions** **or** **Districts** **of**
到 是 当选 到 代表 这 六十 - 五 选举 部门 或者 地区 的
['loʊər] ['kænədə][ɪn] [ðɪs] [ækt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
Lower **Canada** **in** **this** **Act** **referred** **to** **,**
降低 加拿大 在 这 行为 指 到 ,

根据本法案，当选代表下加拿大六十五个选区或选区，

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv] [kə'bek] :

subject	to	Alteration	thereof	by	the	Legislature	of	Quebec	:
主题	到	改造	其中	经过	这	立法机关	的	魁北克	:

魁北克立法机关可对此进行修改：

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['lɔ:fl] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt] ['gʌvərnər]

Provided	that	it	shall	not	be	lawful	to	present	to	the	Lieutenant	Governor
假如	那	它	将	不是	是	合法的	到	展示	到	这	中尉	州长

[ʌv; əv] [kə'bek] [fɔ:r; fər] [ə'sent] ['eni] [bɪl] [fɔ:r; fər] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

of	Quebec	for	Assent	any	Bill	for	altering	the	Limits	of	any	of	the
的	魁北克	为了	同意	任何	账单	为了	改变	这	限制	的	任何	的	这

[ɪ'lektərəl] [dɪ'vɪʒnz] [ɔ:r] ['distrikts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['skedʒu:l] [tu:; tə] [ðɪs] [ækt] ,

Electoral	Divisions	or	Districts	mentioned	in	the	Second	Schedule	to	this	Act	,
选举	部门	或者	地区	提及	在	这	第二	日程	到	这	行为	,

但任何旨在改变本法第二附表所列任何选区或选区界限的法案，均不得提交魁北克省副省长批准。

[ən'les] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] ['ri:diŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪl] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ɪn][ðə; ði]

unless	the	Second	and	Third	Readings	of	such	Bill	have	been	passed	in	the
除非	这	第二	和	第三	阅读	的	这样的	账单	有	到过	通过了	在	这

['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər]

Legislative	Assembly	with	the	Concurrence	of	the	Majority	of	the	Members
立法	集会	和	这	一致	的	这	多数	的	这	成员

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ɪ'lektərəl] [dɪ'vɪʒnz] [ɔ:r] ['distrikts] ,

representing	all	those	Electoral	Divisions	or	Districts	,
代表	全部	那些	选举	部门	或者	地区	,

除非该法案的二读和三读已在立法议会获得代表所有相关选区或地区的多数议员的同意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sent] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [bɪl] [ən'les] [æn; ən] [ə'dres] [hæz; həz]

and	the	Assent	shall	not	be	given	to	such	Bill	unless	an	Address	has
和	这	同意	将	不是	是	给定	到	这样的	账单	除非	一个	地址	有

[bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt] ['gʌvərnər] ['steɪtɪŋ] [ðæt]

been	presented	by	the	Legislative	Assembly	to	the	Lieutenant	Governor	stating	that
到过	呈现	经过	这	立法	集会	到	这	中尉	州长	声明	那

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [pæst] .

it	has	been	so	passed	.
它	有	到过	所以	通过了	.

除非立法议会向副总督提交一份声明，表明该法案已获通过，否则不得批准该法案。

[θri:] . — [ɑ:n'terioʊ] [ænd; ənd] [kə'bek] . - .

3	.	—	ONTARIO	AND	QUEBEC	.	81	.
3	.	—	安大略省	和	魁北克	.	-	.

3.—安大略省和魁北克省。81.

[[fɜ:rst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .]

[	First	Session	of	Legislatures	.	]
[	第一的	会议	的	立法机构	.	]

【立法机关第一会期】

[ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ɑ:n'terioʊ][ænd; ənd] [kə'bek] [rɪ'spektɪvli] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [tə'geðər] [nɑ:t]

The	Legislatures	of	Ontario	and	Quebec	respectively	shall	be	called	together	not
这	立法机构	的	安大略省	和	魁北克	分别	将	是	称为	一起	不是

['leɪtər][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]['ju:niən] . - .

later	than	Six	Months	after	the	Union	.	82	.
之后	比	六	几个月	后	这	联盟	.	-	.

安大略省和魁北克省的立法机关应在联合后六个月内分别召开会议。82.

[['sʌmənɪŋ] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembliz] .]

[	Summoning	of	Legislative	Assemblies	.	]
[	召唤	的	立法	组件	.	]

【召集立法议会】

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ɑːnˈterioʊ][ænd; ənd][ʌv; əv] [kəˈbek] [ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

The	Lieutenant	Governor	of	Ontario	and	of	Quebec	shall	from	Time	to
这	中尉	州长	的	安大略省	和	的	魁北克	将	从	时间	到

[taɪm] ,

Time	,
时间	,

安大略省和魁北克省的副省长应不时地，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [neɪm] , [baɪ] [ˈɪnstrəmənt] [ˈʌndər][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] ,

in	the	Queen's	Name	,	by	Instrument	under	the	Great	Seal	of	the	Province	,
在	这	女王大学	姓名	,	经过	乐器	在下面	这	伟大的	海豹	的	这	省	,

以女王的名义，通过加盖省大印的文书，

[ˈsʌmən] [ænd; ənd][kɔːl] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] . - .

summon	and	call	together	the	Legislative	Assembly	of	the	Province	.	83	.
召唤	和	称呼	一起	这	立法	集会	的	这	省	.	-	.

召集并召集省立法议会。83.

[[rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [ɑːn] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhoʊldɚz][ʌv; əv][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .]

[	Restriction	on	election	of	holders	of	offices	.	]
[	限制	在	选举	的	持有者	的	办公室	.	]

【对现任官员选举的限制】

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ɑːnˈterioʊ][ɔːr][ʌv; əv] [kəˈbek] [ˈʌðərwaɪz] [prəˈvaidz] ,

Until	the	Legislature	of	Ontario	or	of	Quebec	otherwise	provides	,
直到	这	立法机关	的	安大略省	或者	的	魁北克	否则	提供	,

在安大略省或魁北克省立法机关另有规定之前，

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [əkˈseptɪŋ] [ɔːr] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ɑːnˈterioʊ][ɔːr][ɪn] [kəˈbek] [ˈeni] [ˈɑːfɪs] , [kəˈmɪʃ(ə)n] ,

a	Person	accepting	or	holding	in	Ontario	or	in	Quebec	any	Office	,	Commission	,
一个	人	接受	或者	保持	在	安大略省	或者	在	魁北克	任何	办公室	,	委员会	,

在安大略省或魁北克省接受或持有任何职务、委员会、职务的人

[ɔːr] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ˈpɜːrmənənt][ɔːr] [ˈtempəreri] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt]

or	Employment	,	permanent	or	temporary	,	at	the	Nomination	of	the	Lieutenant
或者	就业	,	永恒的	或者	暂时的	,	在	这	提名	的	这	中尉

[ˈgʌvərnər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈænjuəl] [ˈsæləri] ,

Governor	,	to	which	an	annual	Salary	,
州长	,	到	哪个	一个	年度的	薪水	,

或根据副总督的提名获得永久或临时职位，并领取年薪，

[ɔːr] [ˈeni] [fiː] , [əˈlaʊəns] , [ɪˈmɑːljumənt] ,

or	any	Fee	,	Allowance	,	Emolument	,
或者	任何	费用	,	津贴	,	报酬	,

或任何费用、津贴、报酬，

[ɔːr][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɔːr] [əˈmaʊnt] [wətˈevər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ɪz] [əˈtætʃt] ,

or	profit	of	any	Kind	or	Amount	whatever	from	the	Province	is	attached	,
或者	利润	的	任何	种类	或者	数量	任何	从	这	省	是	随附的	,

或从该省获得的任何种类或金额的利润，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈelɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði]

shall	not	be	eligible	as	a	Member	of	the	Legislative	Assembly	of	the
将	不是	是	有资格的	作为	一个	成员	的	这	立法	集会	的	这

[rɪˈspektɪv] [ˈprɑːvɪns] ,

respective	Province	,
各自	省	,

不具备担任相应省份立法议会议员的资格。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][sɪt][ɔːr][voʊt][æz; əz] [sʌtʃ] ;

nor	shall	he	sit	or	vote	as	such	;
也不	将	他	坐	或者	投票	作为	这样的	;

他也不得以该身份参与议事或投票；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['eni]['pɜ:rs(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]
but **nothing** **in** **this** **Section** **shall** **make** **ineligible** **any** **Person** **being** **a** **Member** **of**
但 没有什么 在 这 部分 将 制作 不符合资格 任何 人 存在 一个 成员 的
[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['prɑ:vɪns] ,
the **Executive** **Council** **of** **the** **respective** **Province** **,**
这 管理人员 理事会 的 这 各自 省 ,

但本节任何规定均不应使担任相应省份行政委员会成员的人员丧失资格。

[ɔ:r]['hoʊldɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]
or **holding** **any** **of** **the** **following** **Offices** **,** **that** **is** **to** **say** **,** **the** **Offices** **of**
或者 保持 任何 的 这 下列的 办公室 , 那 是 到 说 , 这 办公室 的
[ə'tɜ:rni] ['dʒen(ə)rəl] ,
Attorney **General** **,**
律师 一般的 ,

或担任以下任何职务，即司法部长职务，

['sekrəteri] [ænd; ənd]['redʒɪstrɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] , ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ,
Secretary **and** **Registrar** **of** **the** **Province** **,** **Treasurer** **of** **the** **Province** **,**
秘书 和 注册员 的 这 省 , 财务主管 的 这 省 ,
[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [kraʊn] [lændz] ,
Commissioner **of** **Crown** **Lands** **,**
专员 的 王冠 土地 ,

省秘书兼注册官、省财政官、皇家土地专员

[ænd; ənd] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [wɜ:rks] , [ænd; ənd][ɪn] [kə'bek] [sə'lɪsɪtər]
and **Commissioner** **of** **Agriculture** **and** **Public** **Works** **,** **and** **in** **Quebec** **Solicitor**
和 专员 的 农业 和 民众 作品 , 和 在 魁北克 律师
['dʒen(ə)rəl] ,
General **,**
一般的 ,

以及农业和公共工程专员，以及魁北克省检察长，

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][dɪs'kwɑ:lɪfaɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt][ɔ:r][voʊt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɪ'lektɪd] ,
or **shall** **disqualify** **him** **to** **sit** **or** **vote** **in** **the** **House** **for** **which** **he** **is** **elected** **,**
或者 将 取消资格 他 到 坐 或者 投票 在 这 房子 为了 哪个 他 是 当选 ,

或取消他作为当选议员的议员的席位或投票资格；

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][ɪz] [ɪ'lektɪd] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] ['ɑ:fɪs] . - .
provided **he** **is** **elected** **while** **holding** **such** **Office** **.** **84** **.**
假如 他 是 当选 尽管 保持 这样的 办公室 . - .

前提是他在担任该职务期间当选。84.

[[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [lɔ:z] .]
[**Continuance** **of** **existing** **Election** **Laws** **.** **]**
[继续 的 现存的 选举 法律 .]

【继续执行现行选举法】

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ɑ:n'terioʊ][ænd; ənd] [kə'bek] [rɪ'spektɪvli] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaɪd] ,
Until **the** **Legislatures** **of** **Ontario** **and** **Quebec** **respectively** **otherwise** **provide** **,**
直到 这 立法机构 的 安大略省 和 魁北克 分别 否则 提供 ,

在安大略省和魁北克省立法机关分别另行规定之前，

[ɔ:l] [lɔ:z] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən][ɑ:r; ər][ɪn] [fɔ:rs] [ɪn] [ðoʊz] ['prɑ:vənsəz] [rɪ'spektɪvli] ,
all **Laws** **which** **at** **the** **Union** **are** **in** **force** **in** **those** **Provinces** **respectively** **,**
全部 法律 哪个 在 这 联盟 是 在 力量 在 那些 省份 分别 ,

所有在联邦境内于各省生效的法律，

['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mætərz] , [ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['neɪmli] ,
relative **to** **the** **following** **Matters** **,** **or** **any** **of** **them** **,** **namely** **,**
相对的 到 这 下列的 事情 , 或者 任何 的 他们 , 即 ,

关于下列事项或其中任何一项，即：

— [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ɔːr][tuː; tə][sɪt]

—	the	Qualifications	and	Disqualifications	of	Persons	to	be	elected	or	to	sit
—	这	资格	和	取消资格	的	人	到	是	当选	或者	到	坐

[ɔːr][voʊt][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv]['kænədə] ,

or	vote	as	Members	of	the	Assembly	of	Canada	,
或者	投票	作为	成员	的	这	集会	的	加拿大	,

—加拿大议会议员的当选资格和取消资格规定，以及议员的任职资格和投票资格规定

[ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɔːr] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['voʊtɝz] , [ðə; ði] [oʊðz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ]

the	Qualifications	or	Disqualifications	of	Voters	,	the	Oaths	to	be	taken	by
这	资格	或者	取消资格	的	选民	,	这	誓言	到	是	已采取	经过

['voʊtɝz] ,

Voters	,
选民	,

选民的资格或取消资格，选民需要宣誓的内容，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɑːfəsərz] , [ðer; ðər] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['duːtiz] , [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət] [ɪ'lɛkʃənz] ,

the	Returning	Officers	,	their	Powers	and	Duties	,	the	Proceedings	at	Elections	,
这	返回	警官	,	他们的	权力	和	职责	,	这	诉讼程序	在	选举	,

选举主任、他们的权力和职责、选举程序

[ðə; ði] [pɪrɪədz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ɪ'lɛkʃənz] [meɪ] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ,

the	Periods	during	which	such	Elections	may	be	continued	,
这	时期	期间	哪个	这样的	选举	可能	是	持续	,

此类选举可以继续进行的期间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['kɔntrəˌvɜːtid] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['ɪnsɪdənt] [ˌðer'tuː] ,

and	the	Trial	of	controverted	Elections	and	the	Proceedings	incident	thereto	,
和	这	审判	的	有争议的	选举	和	这	诉讼程序	事件	到	,

以及对有争议的选举的审判和与之相关的诉讼程序，

[ðə; ði]['veɪˌkeɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] ['membər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

the	vacating	of	the	Seats	of	Members	and	the	issuing	and	execution
这	腾空	的	这	座位	的	成员	和	这	发行	和	执行

[ʌv; əv] [nuː] [rɪts] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [siːts] ['veɪkeɪtɪd] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

of	new	Writs	in	case	of	Seats	vacated	otherwise	than	by	Dissolution	,
的	新的	令状	在	案件	的	座位	空置	否则	比	经过	溶解	,

议员席位空缺以及在非因解散而空缺的席位的情况下签发和执行新的令状，

— [ʃæl; ʃəl] [rɪ'spektɪvli] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ɪ'lɛkʃənz] [ʌv; əv] ['membər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

—	shall	respectively	apply	to	Elections	of	Members	to	serve	in	the	respective
—	将	分别	申请	到	选举	的	成员	到	服务	在	这	各自

['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembliz] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ænd; ənd] [kə'bek] .

Legislative	Assemblies	of	Ontario	and	Quebec	.
立法	组件	的	安大略省	和	魁北克	.

—分别适用于安大略省和魁北克省立法议会议员的选举。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaidz] , [æt; ət]

Provided	that	until	the	Legislature	of	Ontario	otherwise	provides	,	at
假如	那	直到	这	立法机关	的	安大略省	否则	提供	,	在

但除非安大略省立法机关另有规定，否则

['eni] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

any	Election	for	a	Member	of	the	Legislative	Assembly	of	Ontario	for	the
任何	选举	为了	一个	成员	的	这	立法	集会	的	安大略省	为了	这

安大略省立法议会议员选举

['dɪstrɪkt][ʌv; əv][æl'goʊmə] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['pɜːsənz]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]

District	of	Algoma	,	in	addition	to	Persons	qualified	by	the	Law	of	the
区	的	阿尔戈马	,	在	添加	到	人	合格的	经过	这	法律	的	这

阿尔戈马区，以及根据法律有资格的人员

['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kænədə][tuː; tə][voʊt] , ['evri] [meɪl] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] , [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn]
Province **of** **Canada** **to** **vote** **,** **every** **male** **British** **Subject** **,** **aged** **Twenty** **-** **one**
省 的 加拿大 到 投票 , 每一个 男性 英国 主题 , 老年人 二十 - 一

加拿大省份的投票权属于所有年满21岁的英国男性公民。

['jɪrz] [ɔːr] ['ʌpwərdz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [voʊt] . - .
Years **or** **upwards** **,** **being** **a** **Householder** **,** **shall** **have** **a** **Vote** **.** **85** **.**
年 或者 向上 , 存在 一个 户主 , 将 有 一个 投票 . - .

年满 85 岁或以上的户主，享有投票权。

[[duˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembliz] .]
[**Duration** **of** **Legislative** **Assemblies** **.** **]**
[期间 的 立法 组件 .]

[立法议会任期。]

['evri] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ænd; ənd] ['evri] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ʌv; əv] [kə'bek]
Every **Legislative** **Assembly** **of** **Ontario** **and** **every** **Legislative** **Assembly** **of** **Quebec**
每一个 立法 集会 的 安大略省 和 每一个 立法 集会 的 魁北克
[ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪts]
shall **continue** **for** **Four** **Years** **from** **the** **Day** **of** **the** **Return** **of** **the** **Writs**
将 继续 为了 四 年 从 这 天 的 这 返回 的 这 令状
[fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] (['sʌbdʒekt] [ˌnevərðə'les] [tuː; tə] ['iːðər] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli]
for **choosing** **the** **same** **(** **subject** **nevertheless** **to** **either** **the** **Legislative** **Assembly**
为了 选择 这 相同的 (主题 尽管如此 到 任何一个 这 立法 集会
[ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ɔːr][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ʌv; əv] [kə'bek] ['biːɪŋ] ['suːnər] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ][ðə; ði]
of **Ontario** **or** **the** **Legislative** **Assembly** **of** **Quebec** **being** **sooner** **dissolved** **by** **the**
的 安大略省 或者 这 立法 集会 的 魁北克 存在 很快 溶解 经过 这
[luːˈtenənt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns]) ,
Lieutenant **Governor** **of** **the** **Province** **)** **,**
中尉 州长 的 这 省) ,

安大略省立法议会和魁北克省立法议会自选举令状返回之日起，任期四年（但安大略省立法议会或魁北克省立法议会可由该省副省长提前解散）。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] . - .
and **no** **longer** **.** **86** **.**
和 不 更长 . - .

不再是了。86.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1867年英属北美法案(The British North America Act, 1867)
第2/3页

[['jɪrli] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtʃər] .]
[Yearly Session of Legislature .]
[每年 会议 的 立法机关 .]

【立法机关年度会议】

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt]
There shall be a session of the Legislature of Ontario and of that
那里 将 是 一个 会议 的 这 立法机关 的 安大略省 和 的 那
[ʌv; əv] [kə'bek] [wʌns][æt; ət] [liːst] [ɪn] ['evri] [jɪr] ,
of Quebec once at least in every Year ,
的 魁北克 一次 在 至少 在 每一个 年 ,

安大略省立法机关和魁北克省立法机关每年至少召开一次会议。

[soʊ] [ðæt] [twelv] [mʌnθs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntər'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][læst] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that Twelve Months shall not intervene between the last Sitting of the
所以 那 十二 几个月 将 不是 干预 之间 这 最后的 坐着 的 这
['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn] [iːtʃ] ['prɑːvɪns] [ɪn][wʌn] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts][fɜːrst] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] .
Legislature in each Province in one Session and its first Sitting in the next Session .
立法机关 在 每个 省 在 一 会议 和 它是 第一的 坐着 在 这 下一个 会议 .
- .
87 .
- .

因此，各省立法机关在一个会期内的最后一次会议与下一个会期内的第一次会议之间不得间隔十二个月。87.

[['spiːkər] , ['kwɔːrəm] , & [siː] .]
[Speaker , Quorum , & c .]
[扬声器 , 法定人数 , & c .]

[发言人、法定人数等]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ʌv; əv]['kænədə]
The following Provisions of this Act respecting the House of Commons of Canada
这 下列的 条款 的 这 行为 尊重 这 房子 的 公共领域 的 加拿大
[ʃæl; ʃəl][ɪk'stend][ænd; ənd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembliz] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ænd; ənd]
shall extend and apply to the Legislative Assemblies of Ontario and
将 延长 和 申请 到 这 立法 组件 的 安大略省 和
[kə'bek] ,
Quebec ,
魁北克 ,

本法中有关加拿大下议院的下列条款应延伸适用于安大略省和魁北克省的立法议会。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , — [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːkər]
that is to say , — the Provisions relating to the Election of a Speaker
那 是 到 说 , — 这 条款 相关 到 这 选举 的 一个 扬声器
[ə'rɪdʒənəli][ænd; ənd][ɑːn] ['veɪkənsiz] ,
originally and on Vacancies ,
起初 和 在 空缺职位 ,

也就是说，——关于议长选举的最初规定以及关于议长空缺的规定，

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] , [ðə; ði]['kwɔːrəm] , [ænd; ənd]
the Duties of the Speaker , the Absence of the Speaker , the Quorum , and
这 职责 的 这 扬声器 , 这 缺席 的 这 扬声器 , 这 法定人数 , 和
[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['voʊtɪŋ] ,
the Mode of voting ,
这 模式 的 表决 ,

议长的职责、议长缺席、法定人数和表决方式

[æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [hɪr] [ˌɑːr 'iː] - [i'næktid] [ænd; ənd] [meɪd] ['æplɪkəb(ə)l][ɪn][tɜːrmz]

as	if	those	Provisions	were	here	re	-	enacted	and	made	applicable	in	Terms
作为	如果	那些	条款	是	这里	关于	-	已颁布	和	制成	适用的	在	条款

[tuː; tə] [iːtʃ] [sʌtʃ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] .

to	each	such	Legislative	Assembly	.
到	每个	这样的	立法	集会	.

就好像这些条款在这里重新颁布，并按条款适用于每个这样的立法议会一样。

[fɔːr] . — ['noʊvə] ['skoʊʃə] [ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] . - .

4	.	—	NOVA	SCOTIA	AND	NEW	BRUNSWICK	.	88	.
4	.	—	新星	斯科舍省	和	新的	布伦瑞克	.	-	.

4.—新斯科舍省和新不伦瑞克省。88。

[[kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] .]

[	Constitutions	of	Legislatures	of	Nova	Scotia	and	New	Brunswick	.	]
[	宪法	的	立法机构	的	新星	斯科舍省	和	新的	布伦瑞克	.	]

[新斯科舍省和新不伦瑞克省立法机关宪法。]

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə]

The	Constitution	of	the	Legislature	of	each	of	the	Provinces	of	Nova	Scotia
这	宪法	的	这	立法机关	的	每个	的	这	省份	的	新星	斯科舍省

[ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] [ʃæl; ʃəl] ,

and	New	Brunswick	shall	,
和	新的	布伦瑞克	将	,

新斯科舍省和新不伦瑞克省各省立法机关的宪法应当规定：

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

subject	to	the	Provisions	of	this	Act	,
主题	到	这	条款	的	这	行为	,

在遵守本法规定的前提下，

[kən'tɪnjuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][æt; ət][ðə; ði]['juːniən][ʌn'tɪl] ['ɔːltərd] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðɪs]

continue	as	it	exists	at	the	Union	until	altered	under	the	Authority	of	this
继续	作为	它	存在	在	这	联盟	直到	已修改	在下面	这	权威	的	这

[ækt] ;

Act	;
行为	;

继续保持其在联邦的现有状态，直至根据本法授权进行修改为止；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'sembli] [ʌv; əv] [nuː] ['brʌnzwɪk] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	House	of	Assembly	of	New	Brunswick	existing	at	the	passing	of
和	这	房子	的	集会	的	新的	布伦瑞克	现存的	在	这	通过	的

[ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl] ,

this	Act	shall	,
这	行为	将	,

并且，在本法案通过时存在的新不伦瑞克省议会应：

[ən'les] ['suːnər] [dɪ'zɑːlvd] , [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] .

unless	sooner	dissolved	,	continue	for	the	Period	for	which	it	was	elected	.
除非	很快	溶解	,	继续	为了	这	时期	为了	哪个	它	曾是	当选	.

除非提前解散，否则继续执行其当选的任期。

[faɪv] . — [ɑːn'terioʊ] , [kə'bek] [ænd; ənd]['noʊvə] ['skoʊʃə] . - .

5	.	—	ONTARIO	,	QUEBEC	AND	NOVA	SCOTIA	.	89	.
5	.	—	安大略省	,	魁北克	和	新星	斯科舍省	.	-	.

5.—安大略省、魁北克省和新斯科舍省。89.

[[fɜːrst] [ɪ'lɛkʃənz] .]

[	First	Elections	.	]
[	第一的	选举	.	]

【首次选举】

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈgʌvənəz] [ʌv; əv][ɑːnˈterioʊ] ,

Each	of	the	Lieutenant	Governors	of	Ontario	,
每个	的	这	中尉	州长们	的	安大略省	,

安大略省的每一位副省长，

[kəˈbek] [ænd; ənd][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [rɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

Quebec	and	Nova	Scotia	shall	cause	Writs	to	be	issued	for	the	First
魁北克	和	新星	斯科舍省	将	原因	令状	到	是	发布	为了	这	第一的

魁北克省和新斯科舍省应促使签发令状，以进行第一次

[ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [əˈsembli] [ˌðerˈʌv] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrm] [ænd; ənd]

Election	of	Members	of	the	Legislative	Assembly	thereof	in	such	Form	and
选举	的	成员	的	这	立法	集会	其中	在	这样的	形式	和

以该等形式选举立法议会成员，

[baɪ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈdrest] [tuː; tə]

by	such	Person	as	he	thinks	fit	,	and	at	such	Time	and	addressed	to
经过	这样的	人	作为	他	思考	合身	,	和	在	这样的	时间	和	已解决	到

[sʌtʃ]

such
这样的

由他认为合适的人，在合适的时间，寄送给这样的人

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ˈdʒen(ə)rəl][diˈrekts] , [ænd; ənd]

Returning	Officer	as	the	Governor	General	directs	,	and
返回	官	作为	这	州长	一般的	导演	,	和

根据总督的指示，选举主任将.....

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

so	that	the
所以	那	这

因此

[fɜːrst] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv] [əˈsembli] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪˈlektərəl] [ˈdɪstrɪkt] [ɔːr] [ˈeni]

First	Election	of	Member	of	Assembly	for	any	Electoral	District	or	any
第一的	选举	的	成员	的	集会	为了	任何	选举	区	或者	任何

首次选举任何选区或任何选区的议员

[ˈsʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn] [ˌðerˈʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Subdivision	thereof	shall	be	held	at	the	same	Time	and	at	the	same
细分	其中	将	是	握住	在	这	相同的	时间	和	在	这	相同的

其细分应在同一时间和地点进行。

[ˈpleɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈembər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz]

Places	as	the	Election	for	a	Member	to	serve	in	the	House	of	Commons
地点	作为	这	选举	为了	一个	成员	到	服务	在	这	房子	的	公共领域

[ʌv; əv]

of
的

选举产生下议院议员的地点

[ˈkænədə][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪˈlektərəl] [ˈdɪstrɪkt] .

Canada	for	that	Electoral	District	.
加拿大	为了	那	选举	区	.

加拿大在该选区。

[sɪks] . — [ðə; ði] [fɔːr] [ˈprɑːvənsəz] . - .

6	.	—	THE	FOUR	PROVINCES	.	90	.
6	.	—	这	四	省份	.	-	.

6.—四个省。90。

[[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [rɪ'spektɪŋ] ['mʌni] [voʊts] , & [siː] .]

[	Application	to	Legislatures	of	Provisions	respecting	Money	Votes	,	&	c	.	]
[	应用	到	立法机构	的	条款	尊重	钱	投票	,	&	c	.	]

[关于金钱拨款等条款对立法机关的适用]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] , ['neɪmli] ,

The	following	Provisions	of	this	Act	respecting	the	Parliament	of	Canada	,	namely	,
这	下列的	条款	的	这	行为	尊重	这	议会	的	加拿大	,	即	,

本法中有关加拿大议会的下列条款，即：

— [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ˌproʊpri'eɪʃn] [ænd; ənd][tæks] [bɪlz] , [ðə; ði]

—	the	Provisions	relating	to	Appropriation	and	Tax	Bills	,	the
—	这	条款	相关	到	拨款	和	税	账单	,	这

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] [voʊts] ,

Recommendation	of	Money	Votes	,
推荐	的	钱	投票	,

—有关拨款和税收法案的规定，资金拨款建议，

[ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə] [bɪlz] , [ðə; ði] [dɪsə'laʊəns] [ʌv; əv] [ækts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

the	Assent	to	Bills	,	the	Disallowance	of	Acts	,	and	the	Signification	of
这	同意	到	账单	,	这	不允许	的	使徒行传	,	和	这	意义	的

['pleʒər] [ɑːn] [bɪlz] [rɪ'zɜːrvd] ,

Pleasure	on	Bills	reserved	,
乐趣	在	账单	预订的	,

对法案的批准、对法案的否决以及对保留法案的酌情处理的意义

— [ʃæl; ʃəl][ɪk'stend][ænd; ənd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɑːvənsəz][æz; əz] [ɪf]

—	shall	extend	and	apply	to	the	Legislatures	of	the	several	Provinces	as	if
—	将	延长	和	申请	到	这	立法机构	的	这	一些	省份	作为	如果

[ðoʊz] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [hɪr] [ˌɑːr 'iː] - [i'næktid] [ænd; ənd] [meɪd] ['æplɪkəb(ə)l][ɪn][tɜːrmz][tuː; tə][ðə; ði]

those	Provisions	were	here	re	-	enacted	and	made	applicable	in	Terms	to	the
那些	条款	是	这里	关于	-	已颁布	和	制成	适用的	在	条款	到	这

[rɪ'spektɪv] ['prɑːvənsəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ˌðer'ʌv] ,

respective	Provinces	and	the	Legislatures	thereof	,
各自	省份	和	这	立法机构	其中	,

—应延伸并适用于各省的立法机关，如同这些条款已在此重新制定并按条款适用于各省及其立法机关一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

with	the	Substitution	of	the	Lieutenant	Governor	of	the	Province	for	the
和	这	替代	的	这	中尉	州长	的	这	省	为了	这

['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] ,

Governor	General	,
州长	一般的	,

以省副省长代替总督，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

of	the	Governor	General	for	the	Queen	and	for	a	Secretary	of	State	,
的	这	州长	一般的	为了	这	女王	和	为了	一个	秘书	的	状态	,

总督代表女王和国务大臣，

[ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [fɔːr; fər]['kænədə] .

of	One	Year	for	Two	Years	,	and	of	the	Province	for	Canada	.
的	一	年	为了	二	年	,	和	的	这	省	为了	加拿大	.

一年为两年，省为加拿大。

['vaɪ, 'viː] . — [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊɚz] .

VI	.	—	DISTRIBUTION	OF	LEGISLATIVE	POWERS	.
六年级	.	—	分配	的	立法	权力	.

第六章——立法权的分配。

['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] . - .
Powers **of** **the** **Parliament** **.** **91** **.**
权力 的 这 议会 . - .

议会的权力.91.

[['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] .]
[**Legislative** **Authority** **of** **Parliament** **of** **Canada** **.** **]**
[立法 权威 的 议会 的 加拿大 .]

[加拿大议会的立法权。]

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ,
It **shall** **be** **lawful** **for** **the** **Queen** **,**
它 将 是 合法的 为了 这 女王 ,

女王陛下有权这样做。

[baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv]
by **and** **with** **the** **Advice** **and** **Consent** **of** **the** **Senate** **and** **House** **of**
经过 和 和 这 建议 和 同意 的 这 参议院 和 房子 的
['kɑːmənz] ,
Commons **,**
公共领域 ,

经参议院和众议院的建议和同意，

[tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] , ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ,
to **make** **Laws** **for** **the** **Peace** **,** **Order** **,** **and** **good** **Government** **of** **Canada** **,**
到 制作 法律 为了 这 和平 , 命令 , 和 好的 政府 的 加拿大 ,

为维护加拿大的和平、秩序和良好治理而制定法律

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ɔːl] ['mætərz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][baɪ] [ðɪs] [ækt]
in **relation** **to** **all** **Matters** **not** **coming** **within** **the** **Classes** **of** **Subjects** **by** **this** **Act**
在 关系 到 全部 事情 不是 未来 之内 这 课程 的 主题 经过 这 行为
[ə'saɪnd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ;
assigned **exclusively** **to** **the** **Legislatures** **of** **the** **Provinces** **;**
分配 只 到 这 立法机构 的 这 省份 ;

凡不属于本法规定由各省立法机关专属管辖的事项；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['greɪtər] ['sɜːrt(ə)nti] ,
and **for** **greater** **Certainty** **,**
和 为了 更大的 肯定 ,

为了更大的确定性，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs]
but **not** **so** **as** **to** **restrict** **the** **Generality** **of** **the** **foregoing** **Terms** **of** **this**
但 不是 所以 作为 到 限制 这 概论 的 这 前文 条款 的 这
['sekʃ(ə)n] ,
Section **,**
部分 ,

但不得限制本节前述条款的一般性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] ([ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt]) [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv]
it **is** **hereby** **declared** **that** **(** **notwithstanding** **anything** **in** **this** **Act** **)** **the** **exclusive**
它 是 特此 声明 那 (虽然 任何事物 在 这 行为) 这 独家的
['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ɔːl] ['mætərz]
Legislative **Authority** **of** **the** **Parliament** **of** **Canada** **extends** **to** **all** **Matters**
立法 权威 的 这 议会 的 加拿大 扩展 到 全部 事情
['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][nekst] [ˌhɪrɪn'æftər] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ;
coming **within** **the** **Classes** **of** **Subjects** **next** **hereinafter** **enumerated** **;**
未来 之内 这 课程 的 主题 下一个 下文 列举 ;

特此声明（尽管本法另有规定），加拿大议会的专属立法权延伸至下列各类事项；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ， — [wʌn] .

that	is	to	say	,	—	1	.
那	是	到	说	，	—	1	。

也就是说，—1。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [det] [ænd; ənd]['prɑːpərti] . [ˌtuː'tuː] .

The	Public	Debt	and	Property	.	2	.
这	民众	债务	和	财产	.	2	.

公共债务和财产。2.

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] . [θriː] .

The	Regulation	of	Trade	and	Commerce	.	3	.
这	规定	的	贸易	和	商业	.	3	.

贸易和商业的规制。3.

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ]['eni] [moʊd][ɔːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] . [fɔːr] .

The	raising	of	Money	by	any	Mode	or	System	of	Taxation	.	4	.
这	提高	的	钱	经过	任何	模式	或者	系统	的	税收	.	4	.

4. 通过任何方式或税收制度筹集资金。

[ðə; ði] ['bɔːroʊɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kredɪt] .

The	borrowing	of	Money	on	the	Public	Credit	.
这	借贷	的	钱	在	这	民众	信用	.

利用公共信用借款。

[faɪv] . ['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] . [sɪks] .

5	.	Postal	Service	.	6	.
5	.	邮政	服务	.	6	.

5. 邮政服务。6.

[ðə; ði] ['sensəs] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] . ['sɛvən] .

The	Census	and	Statistics	.	7	.
这	人口普查	和	统计数据	.	7	.

人口普查和统计数据。7.

[mə'lɪʃə] ， ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ， [ænd; ənd] [dɪ'fens] . [eɪt] .

Militia	,	Military	and	Naval	Service	,	and	Defence	.	8	.
民兵	，	军队	和	海军	服务	，	和	防御	.	8	.

民兵、陆军和海军以及国防部门。8.

[ðə; ði]['fɪksɪŋ][ʌv; əv][ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæləriz] [ænd; ənd] [ə'lauənsiz] [ʌv; əv]

The	fixing	of	and	providing	for	the	Salaries	and	Allowances	of
这	定影	的	和	提供	为了	这	薪资	和	津贴	的

确定和提供工资和津贴

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['kænədə] . [naɪn] .

Civil	and	other	Officers	of	the	Government	of	Canada	.	9	.
民用	和	其他	警官	的	这	政府	的	加拿大	.	9	.

加拿大政府的文职人员和其他官员。9.

['biːkənz] ， ['buːiːz] ， ['laɪthaʊsɪz] ， [ænd; ənd] ['seɪbl] ['aɪlənd] . - .

Beacons	,	Buoys	,	Lighthouses	,	and	Sable	Island	.	10	.
信标	，	浮标	，	灯塔	，	和	黑貂	岛	.	-	.

航标、浮标、灯塔和塞布尔岛。10.

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] . - .

Navigation	and	Shipping	.	11	.
导航	和	船运	.	-	.

航海与航运.11.

['kwɔːrənti:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [mə'riːn]

Quarantine	and	the	Establishment	and	Maintenance	of	Marine
隔离	和	这	建立	和	维护	的	海洋

检疫以及海洋设施的建立和维护

['hɒspɪtlz]	.	-	.
Hospitals	**.**	**12**	**.**
医院	.	-	.

医院。12.

[siː]	[koʊst]	[ænd; ənd]	['ɪnlənd]	['fɪʃəriːz]	.	-	.
Sea	**Coast**	**and**	**Inland**	**Fisheries**	**.**	**13**	**.**
海	海岸	和	内陆	渔业	.	-	.

沿海和内陆渔业.13.

['feriz]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	['prɑːvɪns]	[ænd; ənd]	['eni]	['brɪtɪʃ]	[ɔːr]	['fɔːrən]	['kʌntri]	[ɔːr]
Ferries	**between**	**a**	**Province**	**and**	**any**	**British**	**or**	**Foreign**	**Country**	**or**
渡轮	之间	一个	省	和	任何	英国	或者	外国的	国家	或者

省与任何英国或外国之间的渡轮

[bɪ'twiːn]	[tuː]	['prɑːvənsəz]	.	-	.
between	**Two**	**Provinces**	**.**	**14**	**.**
之间	二	省份	.	-	.

两省之间。14.

['kɜːrənsi]	[ænd; ənd]	['kɔɪnɪdʒ]	.	-	.
Currency	**and**	**Coinage**	**.**	**15**	**.**
货币	和	铸币	.	-	.

货币和铸币。15.

['bæŋkɪŋ]	,	[ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn]	[ʌv; əv][bæŋks]	,	[ænd; ənd][ðə; ðiː]	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]['peɪpər]	['mʌni]	.	-	.
Banking	**,**	**Incorporation**	**of**	**Banks**	**,**	**and**	**the**	**Issue**	**of**	**Paper**	**Money**	**.**	**16**	**.**
银行业	,	公司	的	银行	,	和	这	问题	的	纸	钱	.	-	.

银行业、银行的设立和纸币的发行。16.

['seɪvɪŋz]	[bæŋks]	.	-	.
Savings	**Banks**	**.**	**17**	**.**
节省	银行	.	-	.

储蓄银行。17.

[weɪts]	[ænd; ənd]	['meʒərz]	.	-	.
Weights	**and**	**Measures**	**.**	**18**	**.**
重量	和	措施	.	-	.

度量衡。18.

[bɪlz]	[ʌv; əv]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ænd; ənd]	['prɑːmɪsɔːri]	[noʊts]	.	-	.
Bills	**of**	**Exchange**	**and**	**Promissory**	**Notes**	**.**	**19**	**.**
账单	的	交换	和	期票	笔记	.	-	.

汇票和本票。19.

['ɪntrəst]	.	-	.
Interest	**.**	**20**	**.**
兴趣	.	-	.

利息.20。

['liːg(ə)l]	['tendər]	.	-	.
Legal	**Tender**	**.**	**21**	**.**
合法的	投标	.	-	.

法定货币。21.

['bæŋkrʌptsi]	[ænd; ənd]	[ɪn'sɑːlvənsi]	.	-	.
Bankruptcy	**and**	**Insolvency**	**.**	**22**	**.**
破产	和	破产	.	-	.

破产与无力偿债。22.

['pætnts]	[ʌv; əv]	[ɪn'venʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[dɪ'skʌvəri]	.	-	.
Patents	**of**	**Invention**	**and**	**Discovery**	**.**	**23**	**.**
专利	的	发明	和	发现	.	-	.

发明和发现专利。23.

['kɑːpiːˌraɪts] . - .
Copyrights . 24 .
版权所有 . - .

版权所有。24.

['indiəns] , [ænd; ənd] [lændz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] . - .
Indians , and Lands reserved for the Indians . 25 .
印度人 , 和 土地 预订的 为了 这 印度人 . - .

印第安人，以及为印第安人保留的土地。25.

[ˌnætʃrələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['eɪliənz] . - .
Naturalization and Aliens . 26 .
入籍 和 外星人 . - .

入籍和外国人。26.

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːrs] . - .
Marriage and Divorce . 27 .
婚姻 和 离婚 . - .

婚姻与离婚.27.

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [kɔːrts] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]
The Criminal Law , except the Constitution of Courts of Criminal
这 刑事 法律 , 除了 这 宪法 的 法院 的 刑事

《刑法》中关于刑事法院制度的规定除外。

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] ['mætərz] . - .
Jurisdiction , but including the Procedure in Criminal Matters . 28 .
管辖权 , 但 包括 这 程序 在 刑事 事情 . - .

管辖权，但包括刑事事项程序。28.

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['meɪntənəns] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] . - .
The Establishment , Maintenance , and Management of Penitentiaries . 29 .
这 建立 , 维护 , 和 管理 的 监狱 . - .

监狱的建立、维护和管理。29.

[sʌtʃ] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][æz; əz][ɑːr; ər] [ɪk'spresli] [ɪk'septɪd] [ɪn][ðə; ði]
Such Classes of Subjects as are expressly excepted in the
这样的 课程 的 主题 作为 是 明确地 例外 在 这

明确排除在外的各类主题

[ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][baɪ] [ðɪs] [ækt] [ə'saɪnd]
Enumeration of the Classes of Subjects by this Act assigned
枚举 的 这 课程 的 主题 经过 这 行为 分配

本法所列科目类别

[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .
exclusively to the Legislatures of the Provinces .
只 到 这 立法机构 的 这 省份 .

仅限各省立法机关使用。

[ænd; ənd] ['eni] ['mætər] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] [ɪ'nu:mə,reɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]

And	any	Matter	coming	within	any	of	the	Classes	of	Subjects	enumerated	in	this
和	任何	事情	未来	之内	任何	的	这	课程	的	主题	列举	在	这

['sekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [di:md] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Section	shall	not	be	deemed	to	come	within	the	Class	of	Matters	of	a
部分	将	不是	是	被认为	到	来	之内	这	班级	的	事情	的	一个

['loʊk(ə)l] [ɔ:r] ['praɪvət] ['neɪtʃər] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ,nu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts]

local	or	private	Nature	comprised	in	the	Enumeration	of	the	Classes	of	Subjects
当地的	或者	私人的	自然	包括	在	这	枚举	的	这	课程	的	主题

[baɪ] [ðɪs] [ækt] [ə'saɪnd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪ,sleɪtʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] .

by	this	Act	assigned	exclusively	to	the	Legislatures	of	the	Provinces	.
经过	这	行为	分配	只	到	这	立法机构	的	这	省份	.

本节所列举的任何事项类别均不应被视为属于本法所列举的、专门分配给各省立法机关的事项类别中的地方性或私人性质的事项类别。

[ɪk'sklu:sɪv] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ledʒɪ,sleɪtʃəz] . - .

Exclusive	Powers	of	Provincial	Legislatures	.	92	.
独家的	权力	的	省级	立法机构	.	-	.

省立法机关的专属权力。92.

[['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:sɪv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .]

[	Subjects	of	exclusive	Provincial	Legislation	.	]
[	主题	的	独家的	省级	立法	.	]

【省级专属立法事项】

[ɪn] [i:tʃ] ['prɑ:vɪns] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [meɪ] [ɪk'sklu:sɪvli] [meɪk] [lɔ:z] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['mætərz]

In	each	Province	the	Legislature	may	exclusively	make	Laws	in	relation	to	Matters
在	每个	省	这	立法机关	可能	只	制作	法律	在	关系	到	事情

['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] [nekst] [ˌhɪrɪn'æftər] [ɪ'nu:mə,reɪtɪd] ,

coming	within	the	Classes	of	Subjects	next	hereinafter	enumerated	,
未来	之内	这	课程	的	主题	下一个	下文	列举	,

各省的立法机关可以专门就下列各类事项制定法律，

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , — [wʌn] .

that	is	to	say	,	—	1	.
那	是	到	说	,	—	1	.

也就是说，—1。

[ðə; ði] [ə'mendmənt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

The	Amendment	from	Time	to	Time	,	notwithstanding	anything	in	this
这	修正案	从	时间	到	时间	,	虽然	任何事物	在	这

尽管本条款中有任何规定，但本条款可不时进行修订。

[ækt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] , [ɪk'sept] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði]

Act	,	of	the	Constitution	of	the	Province	,	except	as	regards	the
行为	,	的	这	宪法	的	这	省	,	除了	作为	问候	这

该省宪法法案，除涉及以下内容外：

['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['gʌvərnər] .

Office	of	Lieutenant	Governor	.
办公室	的	中尉	州长	.

副州长办公室。

[ˌtu:'tu:] . [də'rekt] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]

2	.	Direct	Taxation	within	the	Province	in	order	to	the	raising	of
2	.	直接的	税收	之内	这	省	在	命令	到	这	提高	的

2. 省内直接税收，以增加

[ə; eɪ] ['revənu:] [fɔ:r; fər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] . [θri:] .

a	Revenue	for	Provincial	Purposes	.	3	.
一个	收入	为了	省级	目的	.	3	.

省级用途的收入。3.

[ðə; ði] ['bɔ:roʊɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði][soʊl] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] . [fɔ:r] .

The	borrowing	of	Money	on	the	sole	Credit	of	the	Province	.	4	.
这	借贷	的	钱	在	这	唯一	信用	的	这	省	.	4	.

仅凭省的信用借款。4.

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['tenjər] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	Establishment	and	Tenure	of	Provincial	Offices	and	the
这	建立	和	任期	的	省级	办公室	和	这

省级机构的设立和任期以及

[ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɑ:fəsərz] . [faɪv] .

Appointment	and	Payment	of	Provincial	Officers	.	5	.
预约	和	支付	的	省级	警官	.	5	.

省级官员的任命和薪酬。5.

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [lændz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	Management	and	Sale	of	the	Public	Lands	belonging	to	the
这	管理	和	销售	的	这	民众	土地	属于	到	这

公共土地的管理和出售

['prɑ:vɪns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [wʊd] [ˌðer'ɑ:n] . [sɪks] .

Province	and	of	the	Timber	and	Wood	thereon	.	6	.
省	和	的	这	木材	和	木头	其上	.	6	.

省份及其上的木材和木料。6.

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['meɪntənəns] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]

The	Establishment	,	Maintenance	,	and	Management	of	Public	and
这	建立	,	维护	,	和	管理	的	民众	和

公共和公共设施的建立、维护和管理

[rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] ['prizənz] [ɪn] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] . ['sɛvən] .

Reformatory	Prisons	in	and	for	the	Province	.	7	.
感化院	监狱	在	和	为了	这	省	.	7	.

省内及省内感化监狱。7.

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['meɪntənəns] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] ,

The	Establishment	,	Maintenance	,	and	Management	of	Hospitals	,
这	建立	,	维护	,	和	管理	的	医院	,

医院的建立、维护和管理

[ə'saɪləmz] , ['tʃæritiz] , [ænd; ənd] [ˌelə'mɑ:səneri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər]

Asylums	,	Charities	,	and	Eleemosynary	Institutions	in	and	for
精神病院	,	慈善机构	,	和	慈善	机构	在	和	为了

收容所、慈善机构和救济机构

[ðə; ði] ['prɑ:vɪns] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mə'ri:n] ['hɒspɪtlz] . [eɪt] .

the	Province	,	other	than	Marine	Hospitals	.	8	.
这	省	,	其他	比	海洋	医院	.	8	.

除海事医院外，该省其他地区。8.

[mju:'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] . [naɪn] .

Municipal	Institutions	in	the	Province	.	9	.
市政	机构	在	这	省	.	9	.

省内市政机构.9.

[ʃɑ:p] , [sə'lu:n] , ['tævərn] , [ˌɔ:kʃə'nɪr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['laisənsiz] [ɪn] ['ɔ:rdər]

Shop	,	Saloon	,	Tavern	,	Auctioneer	,	and	other	Licences	in	order
店铺	,	酒吧	,	酒馆	,	拍卖	,	和	其他	许可证	在	命令

商店、酒吧、酒馆、拍卖行及其他许可证

[tu:; tə]

to
到

到

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['revənuː] [fɔːr; fər] [prə'vɪnʃ(ə)l] , ['loʊk(ə)l] , [ɔːr][mjuː'nɪsɪp(ə)l]

the	raising	of	a	Revenue	for	Provincial	,	Local	,	or	Municipal
这	提高	的	一个	收入	为了	省级	,	当地的	,	或者	市政

为省、地方或市级政府筹集收入

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . - .

Purposes	.	10	.
目的	.	-	.

目的.10.

['loʊk(ə)l] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]

Local	Works	and	Undertakings	other	than	such	as	are	of	the
当地的	作品	和	事业	其他	比	这样的	作为	是	的	这

除以下情况外，地方工程和企业

['fɑːloʊɪŋ] ['klæsɪz] , —

following	Classes	,	—
下列的	课程	,	—

课程结束后，——

[ə; eɪ] . [laɪnz] [ʌv; əv] [stiːm] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃɪps] , ['reɪlweɪz] , [kə'nælz] , ['telɪˌgræfs] ,

a	.	Lines	of	Steam	or	other	Ships	,	Railways	,	Canals	,	Telegraphs	,
一个	.	线条	的	蒸汽	或者	其他	船舶	,	铁路	,	运河	,	电报	,

a. 蒸汽船或其他船舶、铁路、运河、电报线路

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wɪð; wɪθ]

and	other	Works	and	Undertakings	connecting	the	Province	with
和	其他	作品	和	事业	连接	这	省	和

以及其他连接该省与.....的工程和项目

['eni] ['ʌðər] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [ɔːr] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

any	other	or	others	of	the	Provinces	,	or	extending	beyond	the
任何	其他	或者	其他的	的	这	省份	,	或者	扩展	超过	这

任何其他省份，或延伸到其他省份之外

['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] :

Limits	of	the	Province	:
限制	的	这	省	:

省份范围:

[biː] . [laɪnz] [ʌv; əv] [stiːm] [ʃɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd] ['eni] ['brɪtɪʃ]

b	.	Lines	of	Steam	Ships	between	the	Province	and	any	British
b	.	线条	的	蒸汽	船舶	之间	这	省	和	任何	英国

b. 该省与任何英国之间的蒸汽船航线

[ɔːr] ['fɔːrən] ['kʌntri] :

or	Foreign	Country	:
或者	外国的	国家	:

或外国:

[siː] . [sʌtʃ] [wɜːrks] [æz; əz] , [ɔːl'ðoʊ] ['hoʊlli] ['sɪtʃueɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

c	.	Such	Works	as	,	although	wholly	situate	within	the	Province	,
c	.	这样的	作品	作为	,	虽然	完全	位于	之内	这	省	,

c. 诸如此类的作品，尽管完全位于该省境内，

[ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði]

are	before	or	after	their	Execution	declared	by	the
是	前	或者	后	他们的	执行	声明	经过	这

是在执行之前还是之后由.....宣布

['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

Parliament	of	Canada	to	be	for	the	general	Advantage	of
议会	的	加拿大	到	是	为了	这	一般的	优势	的

加拿大议会应为公众利益服务

['kænədə][ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] . - .

Canada	or	for	the	Advantage	of	Two	or	more	of	the	Provinces	.	11	.
加拿大	或者	为了	这	优势	的	二	或者	更多的	的	这	省份	.	-	.

加拿大或两个或两个以上省份的利益。11.

[ðə; ði] [ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] . - .

The	Incorporation	of	Companies	with	Provincial	Objects	.	12	.
这	公司	的	公司	和	省级	对象	.	-	.

设立具有省级宗旨的公司。12.

[ðə; ði] ['sɑ:ləmˌnaɪzeɪʃn] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] . - .

The	Solemnization	of	Marriage	in	the	Province	.	13	.
这	庄严化	的	婚姻	在	这	省	.	-	.

省内婚姻的举行。13.

['prɑ:pərti] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] . - .

Property	and	Civil	Rights	in	the	Province	.	14	.
财产	和	民用	权利	在	这	省	.	-	.

省内的财产和公民权利。14.

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]

The	Administration	of	Justice	in	the	Province	,	including	the
这	行政	的	正义	在	这	省	,	包括	这

该省的司法行政，包括

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , ['meɪntənəns] , [ænd; ənd][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔ:rts] ,

Constitution	,	Maintenance	,	and	Organization	of	Provincial	Courts	,
宪法	,	维护	,	和	组织	的	省级	法院	,

省级法院的组成、维护和组织

[bəuθ][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ]

both	of	Civil	and	of	Criminal	Jurisdiction	,	and	including
两个都	的	民用	和	的	刑事	管辖权	,	和	包括

包括民事管辖权和刑事管辖权，以及

[prə'si:dʒər] [ɪn]['sɪv(ə)l] ['mætərz] [ɪn] [ðoʊz] [kɔ:rts] . - .

Procedure	in	Civil	Matters	in	those	Courts	.	15	.
程序	在	民用	事情	在	那些	法院	.	-	.

这些法院的民事案件程序。15.

[ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ][faɪn] , ['penəlti] , [ɔ:r] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər]

The	Imposition	of	Punishment	by	Fine	,	Penalty	,	or	Imprisonment	for
这	征收	的	惩罚	经过	美好的	,	惩罚	,	或者	监禁	为了

对违法行为处以罚款、罚金或监禁等处罚

[ɪn'fɔ:sɪŋ] ['eni] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [meɪd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['eni] ['mætər]

enforcing	any	Law	of	the	Province	made	in	relation	to	any	Matter
强制执行	任何	法律	的	这	省	制成	在	关系	到	任何	事情

执行省内就任何事项制定的任何法律

['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [ɪn] [ðɪs]

coming	within	any	of	the	Classes	of	Subjects	enumerated	in	this
未来	之内	任何	的	这	课程	的	主题	列举	在	这

属于本文件中列举的任何学科类别。

['sekʃ(ə)n] . - .

Section	.	16	.
部分	.	-	.

第16节

['dʒen(ə)rəli][ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrli] ['loʊk(ə)l][ɔ:r] ['praɪvət] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]

Generally	all	Matters	of	a	merely	local	or	private	Nature	in	the
一般来说	全部	事情	的	一个	仅仅	当地的	或者	私人的	自然	在	这

一般而言，所有仅具有地方性或私人性质的事项

['prɑ:vɪns] .
Province .
省 .

省。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . - .
Education . 93 .
教育 . - .

教育.93.

[[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .]
[Legislation respecting Education .]
[立法 尊重 教育 .]

[有关教育的立法。]

[ɪn][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['prɑ:vɪns] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [meɪ] [ɪk'sklu:sɪvli] [meɪk] [lɔ:z] [ɪn] [rɪ'leɪʃn]
In and for each Province the Legislature may exclusively make Laws in relation
在 和 为了 每个 省 这 立法机关 可能 只 制作 法律 在 关系
[tu:; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
to Education ,
到 教育 ,

各省的立法机关可以专门制定与教育有关的法律。

['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [prə'vɪʒnz] : — ([wʌn] .)
subject and according to the following Provisions : — (1 .)
主题 和 根据 到 这 下列的 条款 : — (1 .)

须遵守下列规定：——（1）

['nʌθɪŋ] [ɪn]['eni] [sʌtʃ] [lɔ:] [ʃæl; ʃəl] [predʒu´diʃəli] [ə'fekt] ['eni] [raɪt] [ɔ:r]
Nothing in any such Law shall prejudicially affect any Right or
没有什么 在 任何 这样的 法律 将 有偏见地 影响 任何 正确的 或者

任何此类法律中的任何内容均不得对任何权利产生不利影响或损害。

['prɪvəlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃənl] [sku:lz] [wɪtʃ] ['eni] [klæs]
Privilege with respect to Denominational Schools which any Class
特权 和 尊重 到 教派 学校 哪个 任何 班级

任何阶层的宗教学校都享有特权

[ʌv; əv] ['pɜ˞:sənz]
of Persons
的 人

人员

[hæv; həv][baɪ] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən] : ([ˌtu:'tu:] .)
have by Law in the Province at the Union : (2 .)
有 经过 法律 在 这 省 在 这 联盟 : (2 .)

根据省法律规定，在联邦境内应有：（2）

[ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɜ˞z] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['du:tiz] [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən][baɪ] [lɔ:]
All the Powers , Privileges , and Duties at the Union by Law
全部 这 权力 , 特权 , 和 职责 在 这 联盟 经过 法律

联邦依法享有的所有权力、特权和义务

[kən'fə:d] [ænd; ənd][ɪm'poʊzd][ɪn] ['ʌpər] ['kænədə][ɑ:n][ðə; ði] ['seprət] [sku:lz] [ænd; ənd]
conferred and imposed in Upper Canada on the Separate Schools and
授予 和 强加 在 上 加拿大 在 这 分离 学校 和

在加拿大上部地区，对独立学校授予并强制执行

[sku:l] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['sʌbdʒekts][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
School Trustees of the Queen's Roman Catholic Subjects shall be
学校 受托人 的 这 女王大学 罗马 天主教 主题 将 是

女王罗马天主教臣民的学校理事会成员应为

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [di'senʃənt] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	same	are	hereby	extended	to	the	Dissentient	Schools	of	the
和	这	相同的	是	特此	扩展	到	这	持不同意见者	学校	的	这

上述规定同样适用于持不同政见的学派。

['kwiːnz] ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['sʌbdʒekts][ɪn] [kə'bek] : ([θriː] .)

Queen's	Protestant	and	Roman	Catholic	Subjects	in	Quebec	:	(	3	.	)
女王大学	新教	和	罗马	天主教	主题	在	魁北克	:	(	3	.	)

魁北克女王的基督教新教徒和天主教徒臣民：(3.)

[wer] [ɪn]['eni] ['prɑːvɪns] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['seprət] [ɔːr] [di'senʃənt]

Where	in	any	Province	a	System	of	Separate	or	Dissentient
在哪里	在	任何	省	一个	系统	的	分离	或者	持不同意见者

在任何省份，如果存在分离或异议制度

[skuːlz] [ɪg'zɪsts][baɪ] [lɔː] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][ɔːr][ɪz] [ˌðer'æftər] [ɪ'stæblɪʃt]

Schools	exists	by	Law	at	the	Union	or	is	thereafter	established
学校	存在	经过	法律	在	这	联盟	或者	是	此后	已确立的

学校是根据联邦法律设立的，或在此之后设立的。

[baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] , [æn; ən] [ə'piːl] [ʃæl; ʃəl][laɪ][tuː; tə][ðə; ði]

by	the	Legislature	of	the	Province	,	an	Appeal	shall	lie	to	the
经过	这	立法机关	的	这	省	,	一个	上诉	将	说谎	到	这

根据省立法机关的规定，可以向.....提出上诉。

['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm] ['eni] [ækt][ɔːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni]

Governor	General	in	Council	from	any	Act	or	Decision	of	any
州长	一般的	在	理事会	从	任何	行为	或者	决定	的	任何

总督会同枢密院，对任何法令或决定不承担任何责任

[prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ə'fektɪŋ] ['eni] [raɪt] [ɔːr] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Provincial	Authority	affecting	any	Right	or	Privilege	of	the
省级	权威	影响	任何	正确的	或者	特权	的	这

省级权力机构对任何权利或特权的影响

['prɑːtɪstənt] [ɔːr]['roʊmən] ['kæθlɪk] [maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['sʌbdʒekts][ɪn]

Protestant	or	Roman	Catholic	Minority	of	the	Queen's	Subjects	in
新教	或者	罗马	天主教	少数民族	的	这	女王大学	主题	在

女王臣民中的新教徒或罗马天主教徒少数群体

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] : ([fɔːr] .)

relation	to	Education	:	(	4	.	)
关系	到	教育	:	(	4	.	)

与教育的关系：(4)

[ɪn] [keɪs] ['eni] [sʌtʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [lɔː] [æz; əz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [siːmz] [tuː; tə]

In	case	any	such	Provincial	Law	as	from	Time	to	Time	seems	to
在	案件	任何	这样的	省级	法律	作为	从	时间	到	时间	似乎	到

如果任何此类省法律不时生效，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

the	Governor	General	in	Council	requisite	for	the	due	Execution
这	州长	一般的	在	理事会	必需品	为了	这	到期的	执行

总督会同枢密院为妥善执行所必需

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [meɪd] , [ɔːr][ɪn] [keɪs] ['eni]

of	the	Provisions	of	this	Section	is	not	made	,	or	in	case	any
的	这	条款	的	这	部分	是	不是	制成	,	或者	在	案件	任何

本节规定未得到执行，或者在任何情况下

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɑːn] ['eni] [ə'piːl] ['ʌndər]

Decision	of	the	Governor	General	in	Council	on	any	Appeal	under
决定	的	这	州长	一般的	在	理事会	在	任何	上诉	在下面

总督会同枢密院就任何上诉作出的决定

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t]['du:li]['eksɪkju:tɪd][baɪ][ðə; ði]['prɑ:pər] [prə'vɪnʃ(ə)l]

this	Section	is	not	duly	executed	by	the	proper	Provincial
这	部分	是	不是	正式地	执行	经过	这	恰当的	省级

本节内容未经适当的省级机构正式执行。

[ə'θɔ:rəti] [ɪn] [ðæt] [bɪ'hæf] , [ðen] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r]

Authority	in	that	Behalf	,	then	and	in	every	such	Case	,	and	as	far
权威	在	那	代表	,	然后	和	在	每一个	这样的	案件	,	和	作为	远的

当时及所有此类案件中，代表该方的权威，以及在.....范围内

['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [keɪs] [rɪ'kwaɪər] , [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt]

only	as	the	Circumstances	of	each	Case	require	,	the	Parliament
仅有的	作为	这	情况	的	每个	案件	要求	,	这	议会

只有根据具体情况需要，议会才会采取行动。

[ʌv; əv]['kænədə]

of	Canada
的	加拿大

加拿大

[meɪ] [meɪk] [rɪ'mi:diəl] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

may	make	remedial	Laws	for	the	due	Execution	of	the
可能	制作	补救	法律	为了	这	到期的	执行	的	这

可以制定补救性法律，以确保适当执行

[prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər]

Provisions	of	this	Section	and	of	any	Decision	of	the	Governor
条款	的	这	部分	和	的	任何	决定	的	这	州长

本节规定及州长任何决定

['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l]['ʌndər] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

General	in	Council	under	this	Section	.
一般的	在	理事会	在下面	这	部分	.

根据本节规定召开枢密院会议。

[ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv] [lɔ:z] [ɪn][ɑ:n'terioʊ] , ['noʊvə]['skoʊʃə] , [ænd; ənd] [nu:] ['brʌnzwɪk] . - .

Uniformity	of	Laws	in	Ontario	,	Nova	Scotia	,	and	New	Brunswick	.	94	.
均匀性	的	法律	在	安大略省	,	新星	斯科舍省	,	和	新的	布伦瑞克	.	-	.

安大略省、新斯科舍省和新不伦瑞克省法律的统一性。94.

[[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv] [lɔ:z] [ɪn] [θri:] ['prɑ:vənsəz] .]

[	Legislation	for	Uniformity	of	Laws	in	three	Provinces	.	]
[	立法	为了	均匀性	的	法律	在	三	省份	.	]

[关于三省法律统一的立法]

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] ,

Notwithstanding	anything	in	this	Act	,
虽然	任何事物	在	这	行为	,

尽管本法另有规定，

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] [meɪ] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv][ɔ:l][ɔ:r] ['eni]

the	Parliament	of	Canada	may	make	Provision	for	the	Uniformity	of	all	or	any
这	议会	的	加拿大	可能	制作	条款	为了	这	均匀性	的	全部	或者	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] ['relətɪv] [tu:; tə]['prɑ:pərti] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ɪn][ɑ:n'terioʊ] ,

of	the	Laws	relative	to	Property	and	Civil	Rights	in	Ontario	,
的	这	法律	相对的	到	财产	和	民用	权利	在	安大略省	,

加拿大议会可以就安大略省有关财产和公民权利的全部或任何法律的统一性作出规定，

['noʊvə]['skoʊʃə] , [ænd; ənd] [nu:] ['brʌnzwɪk] ,

Nova	Scotia	,	and	New	Brunswick	,
新星	斯科舍省	,	和	新的	布伦瑞克	,

新斯科舍省和新不伦瑞克省

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv][ɔːl][ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn] [ðoʊz] [θriː] ['prɑːvənsəz] ,

and	of	the	Procedure	of	all	or	any	of	the	Courts	in	those	Three	Provinces	,
和	的	这	程序	的	全部	或者	任何	的	这	法院	在	那些	三	省份	,

以及这三个省份所有或任何法院的诉讼程序，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['eni][ækt][ɪn] [ðæt] [bɪ'hæf] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	from	and	after	the	passing	of	any	Act	in	that	Behalf	the	Power	of
和	从	和	后	这	通过	的	任何	行为	在	那	代表	这	力量	的

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə][tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['eni] ['mætər] [kəm'praɪzd] [ɪn]

the	Parliament	of	Canada	to	make	Laws	in	relation	to	any	Matter	comprised	in
这	议会	的	加拿大	到	制作	法律	在	关系	到	任何	事情	包括	在

['eni] [sʌtʃ] [ækt][ʃæl; ʃəl] ,

any	such	Act	shall	,
任何	这样的	行为	将	,

自任何此类法案通过之日起，加拿大议会就该法案所载任何事项制定法律的权力应予终止。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] , [biː; bi] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ;

notwithstanding	anything	in	this	Act	,	be	unrestricted	;
虽然	任何事物	在	这	行为	,	是	不受限制的	;

尽管本法另有规定，但不受任何限制；

[bʌt; bət]['eni][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti]

but	any	Act	of	the	Parliament	of	Canada	making	Provision	for	such	Uniformity
但	任何	行为	的	这	议会	的	加拿大	制作	条款	为了	这样的	均匀性

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'fekt] [ɪn]['eni] ['prɑːvɪns] [ən'les] [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'dɑːptɪd][ænd; ənd]

shall	not	have	effect	in	any	Province	unless	and	until	it	is	adopted	and
将	不是	有	影响	在	任何	省	除非	和	直到	它	是	已采用	和

[i'næktid] [æz; əz] [lɔː] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [ˌðer'ʌv] .

enacted	as	Law	by	the	Legislature	thereof	.
已颁布	作为	法律	经过	这	立法机关	其中	.

但加拿大议会任何规定此类统一性的法案，除非经各省立法机关采纳并颁布为法律，否则在任何省份均不生效。

['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'greɪʃn] . - .

Agriculture	and	Immigration	.	95	.
农业	和	移民	.	-	.

农业和移民.95。

[[kən'kɜːrənt] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['ægrɪkʌltʃər] , & [siː] .]

[	Concurrent	Powers	of	Legislation	respecting	Agriculture	,	&	c	.	]
[	并发	权力	的	立法	尊重	农业	,	&	c	.	]

[关于农业等事项的并行立法权]

[ɪn] [iːtʃ] ['prɑːvɪns] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [meɪ] [meɪk] [lɔːz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn][ðə; ði]

In	each	Province	the	Legislature	may	make	Laws	in	relation	to	Agriculture	in	the
在	每个	省	这	立法机关	可能	制作	法律	在	关系	到	农业	在	这

['prɑːvɪns] ,

Province	,
省	,

各省的立法机关可以制定与本省农业相关的法律。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ;

and	to	Immigration	into	the	Province	;
和	到	移民	进入	这	省	;

以及进入该省的移民；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] [meɪ] [frʌm; frəm] [taɪm]

and	it	is	hereby	declared	that	the	Parliament	of	Canada	may	from	Time
和	它	是	特此	声明	那	这	议会	的	加拿大	可能	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] [meɪk] [lɔːz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn][ɔːl][ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

to	Time	make	Laws	in	relation	to	Agriculture	in	all	or	any	of	the	Provinces	,
到	时间	制作	法律	在	关系	到	农业	在	全部	或者	任何	的	这	省份	,

兹声明，加拿大议会可随时就所有或任何省份的农业问题制定法律。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['ɪntuː][ɔːl][ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ;

and	to	Immigration	into	all	or	any	of	the	Provinces	;
和	到	移民	进入	全部或者		任何	的	这	省份	;

以及移民到所有或任何省份；

[ænd; ənd]['eni] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːvɪns] ['relətɪv] [tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] [ɔːr]

and	any	Law	of	the	Legislature	of	a	Province	relative	to	Agriculture	or
和	任何	法律	的	这	立法机关	的	一个	省	相对的	到	农业	或者

[tuː; tə] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'fekt] [ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

to	Immigration	shall	have	effect	in	and	for	the	Province	as	long	and
到	移民	将	有	影响	在	和	为了	这	省	作为	长的	和

[æz; əz][fɑːr]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['eni][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]

as	far	only	as	it	is	not	repugnant	to	any	Act	of	the	Parliament	of
作为	远的	仅有的	作为	它	是	不是	令人厌恶的	到	任何	行为	的	这	议会	的

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

任何省立法机关制定的有关农业或移民的法律，只要不与加拿大议会的任何法案相抵触，就应在该省内有效。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['dʒuːdɪkətʃər] . - .

VII	.	—	JUDICATURE	.	96	.
七	.	—	司法	.	-	.

第七章——司法。96.

[[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] .]

[	Appointment	of	Judges	.	]
[	预约	的	法官	.	]

【法官任命】

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] , ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd]

The	Governor	General	shall	appoint	the	Judges	of	the	Superior	,	District	,	and
这	州长	一般的	将	委	这	法官	的	这	优越的	,	区	,	和

['kaʊnti] [kɔːrts] [ɪn] [iːtʃ] ['prɑːvɪns] ,

County	Courts	in	each	Province	,
县	法院	在	每个	省	,

总督应任命各省的高级法院、地区法院和县法院的法官。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]['proʊbeɪt][ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] . - .

except	those	of	the	Courts	of	Probate	in	Nova	Scotia	and	New	Brunswick	.	97	.
除了	那些	的	这	法院	的	遗嘱认证	在	新星	斯科舍省	和	新的	布伦瑞克	.	-	.

除新斯科舍省和新不伦瑞克省的遗嘱认证法院外。97.

[[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ɑːn'terioʊ] , & [siː] .]

[	Selection	of	Judges	in	Ontario	,	&	c	.	]
[	选择	的	法官	在	安大略省	,	&	c	.	]

[安大略省法官遴选等]

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [lɔːz] ['relətɪv] [tuː; tə]['prɑːpərti][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ɪn][ɑːn'terioʊ] , ['noʊvə]['skoʊʃə] ,

Until	the	Laws	relative	to	Property	and	Civil	Rights	in	Ontario	,	Nova	Scotia	,
直到	这	法律	相对的	到	财产	和	民用	权利	在	安大略省	,	新星	斯科舍省	,

直到安大略省和新斯科舍省有关财产和公民权利的法律出台为止

[ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn] [ðoʊz] ['prɑːvənsəz] ,

and	New	Brunswick	,	and	the	Procedure	of	the	Courts	in	those	Provinces	,
和	新的	布伦瑞克	,	和	这	程序	的	这	法院	在	那些	省份	,

[ɑːr; ər] [meɪd] ['juːnɪfɔːrm] ,

are	made	uniform	,
是	制成	制服	,

新不伦瑞克省以及这些省份的法院程序都已统一。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑːvənsəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl]
the **Judges** **of** **the** **Courts** **of** **those** **Provinces** **appointed** **by** **the** **Governor** **General**
这 法官 的 这 法院 的 那些 省份 任命 经过 这 州长 一般的
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [baːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑːvənsəz] . - .
shall **be** **selected** **from** **the** **respective** **Bars** **of** **those** **Provinces** **.** **98** **.**
将 是 已选 从 这 各自 酒吧 的 那些 省份 . - .

总督任命的各省法院法官应从各省律师协会中选出。98.

[[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz][ɪn] [kə'bek] .]
[**Selection** **of** **Judges** **in** **Quebec** **.** **]**
[选择 的 法官 在 魁北克 .]

[魁北克省法官遴选]

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [kə'bek] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr]
The **Judges** **of** **the** **Courts** **of** **Quebec** **shall** **be** **selected** **from** **the** **Bar**
这 法官 的 这 法院 的 魁北克 将 是 已选 从 这 酒吧
[ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɪns] . - .
of **that** **Province** **.** **99** **.**
的 那 省 . - .

魁北克省法院的法官应从该省的律师中选出。99.

[['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [suː'pɪrɪər] [kɔːrts] .]
[**Tenure** **of** **Office** **of** **Judges** **of** **Superior** **Courts** **.** **]**
[任期 的 办公室 的 法官 的 优越的 法院 .]

[高等法院法官任期。]

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [kɔːrts] [ʃæl; ʃəl][hoʊld] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,
The **Judges** **of** **the** **Superior** **Courts** **shall** **hold** **office** **during** **good** **Behaviour** **,**
这 法官 的 这 优越的 法院 将 抓住 办公室 期间 好的 行为 ,

高等法院法官只要行为良好，即可继续任职。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvəbl] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ɑːn] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət]
but **shall** **be** **removable** **by** **the** **Governor** **General** **on** **Address** **of** **the** **Senate**
但 将 是 可拆卸的 经过 这 州长 一般的 在 地址 的 这 参议院
[ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] . - .
and **House** **of** **Commons** **.** **100** **.**
和 房子 的 公共领域 . - .

但总督可根据参议院和众议院的决议将其免职。100.

[['sæləriz] , & [siː] . , [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] .]
[**Salaries** **,** **&** **c** **.** **,** **of** **Judges** **.** **]**
[薪资 , & c . , 的 法官 .]

[法官的薪金等。]

[ðə; ði] ['sæləriz] , [ə'lauənsiz] , [ænd; ənd] ['penʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪrɪər] ,
The **Salaries** **,** **Allowances** **,** **and** **Pensions** **of** **the** **Judges** **of** **the** **Superior** **,**
这 薪资 , 津贴 , 和 养老金 的 这 法官 的 这 优越的 ,
['dɪstrɪkt] ,
District **,**
区 ,

高等法院、地区法院法官的薪金、津贴和养老金

[ænd; ənd] ['kaʊnti] [kɔːrts] ([ɪk'sept] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]['proʊbeɪt][ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd] [nuː]
and **County** **Courts** **(** **except** **the** **Courts** **of** **Probate** **in** **Nova** **Scotia** **and** **New**
和 县 法院 (除了 这 法院 的 遗嘱认证 在 新星 斯科舍省 和 新的
['brʌnzwɪk]) ,
Brunswick **)** **,**
布伦瑞克) ,

以及郡法院（新斯科舍省和新不伦瑞克省的遗嘱认证法院除外）

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] [kɔ:rts] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ˌðer'ʌv] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and 和 **of** 的 **the** 这 **Admiralty** 海军部 **Courts** 法院 **in** 在 **Cases** 案例 **where** 在哪里 **the** 这 **Judges** 法官 **thereof** 其中 **are** 是 **for** 为了 **the** 这
[taɪm] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [baɪ]['sæləri] ,
Time 时间 **being** 存在 **paid** 有薪酬的 **by** 经过 **Salary** 薪水 **,** ,

以及在海事法庭中，法官目前领取薪俸的案件，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɪkst] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] . - .
shall 将 **be** 是 **fixed** 固定的 **and** 和 **provided** 假如 **by** 经过 **the** 这 **Parliament** 议会 **of** 的 **Canada** 加拿大 **.** . **101** - **.** .

由加拿大议会制定和规定。101.

[['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:l] , & [si:] .]
[[**General** 一般的 **Court** 法庭 **of** 的 **Appeal** 上诉 **,** , **&** & **c** c **.** . **]**]

[普通上诉法院等]

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] [meɪ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] , [frʌm; frəm] [taɪm]
The 这 **Parliament** 议会 **of** 的 **Canada** 加拿大 **may** 可能 **,** , **notwithstanding** 虽然 **anything** 任何事物 **in** 在 **this** 这 **Act** 行为 **,** , **from** 从 **Time** 时间
[tu:; tə] [taɪm] ,
to 到 **Time** 时间 **,** ,

尽管本法另有规定，加拿大议会可不时地：

[prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , ['meɪntənəns] , [ænd; ənd][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
provide 提供 **for** 为了 **the** 这 **Constitution** 宪法 **,** , **Maintenance** 维护 **,** , **and** 和 **Organization** 组织 **of** 的 **a** 一个 **General** 一般的
[kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər]['kænədə] ,
Court 法庭 **of** 的 **Appeal** 上诉 **for** 为了 **Canada** 加拿大 **,** ,

规定加拿大普通上诉法院的组成、维护和组织方式，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔ:rts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər]
and 和 **for** 为了 **the** 这 **Establishment** 建立 **of** 的 **any** 任何 **additional** 额外的 **Courts** 法院 **for** 为了 **the** 这 **better** 更好的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['kænədə] .
Administration 行政 **of** 的 **the** 这 **Laws** 法律 **of** 的 **Canada** 加拿大 **.** .

并设立任何其他法院，以更好地执行加拿大法律。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['revənju:z] ; ['dɛts] ; ['æsets] ; [tæk'seɪʃn] . - .
VIII 八 **.** . **—** — **REVENUES** 收入 **;** ; **DEBTS** 债务 **;** ; **ASSETS** 资产 **;** ; **TAXATION** 税收 **.** . **102** - **.** .

第八章——收入；债务；资产；税收。102.

[[kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ['revənu:] [fʌnd] .]
[[**Creation** 创建 **of** 的 **Consolidated** 合并 **Revenue** 收入 **Fund** 基金 **.** . **]**]

[设立综合收入基金。]

[ɔ:l] ['du:tiz] [ænd; ənd] ['revənju:z] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv]['kænədə] , ['noʊvə]
All 全部 **Duties** 职责 **and** 和 **Revenues** 收入 **over** 超过 **which** 哪个 **the** 这 **respective** 各自 **Legislatures** 立法机构 **of** 的 **Canada** 加拿大 **,** , **Nova** 新星
['skoʊʃə] ,
Scotia 斯科舍省 **,** ,

加拿大、新斯科舍省、

[ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['juːniən][hæd; həd][ænd; ənd][hæv; həv] ['paʊər]
and **New** **Brunswick** **before** **and** **at** **the** **Union** **had** **and** **have** **Power**
和 新的 布伦瑞克 前 和 在 这 联盟 有 和 有 力量
[ʌv; əv] [əˌproʊpriˈeɪʃn] ,
of **Appropriation** **,**
的 拨款 ,

新不伦瑞克省在加入联邦之前和之后都拥有拨款权，

[ɪkˈsept] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ˌðerˈʌv] [æz; əz][ɑːr; ər][baɪ] [ðɪs] [ækt] [rɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈspektɪv]
except **such** **Portions** **thereof** **as** **are** **by** **this** **Act** **reserved** **to** **the** **respective**
除了 这样的 部分 其中 作为 是 经过 这 行为 预订的 到 这 各自
['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːvənsəz] ,
Legislatures **of** **the** **Provinces** **,**
立法机构 的 这 省份 ,

除本法规定由各省立法机关保留的部分外，

[ɔːr][ɑːr; ər] [reɪzd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] ['paʊɜ-z] [kənˈfɜːd] [ɑːn]
or **are** **raised** **by** **them** **in** **accordance** **with** **the** **special** **Powers** **conferred** **on**
或者 是 提高 经过 他们 在 根据 和 这 特别的 权力 授予 在
[ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [ækt] ,
them **by** **this** **Act** **,**
他们 经过 这 行为 ,

或由他们根据本法赋予他们的特殊权力提出，

[ʃæl; ʃəl][fɔːrm][wʌn] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] ['revənuː] [fʌnd] ,
shall **form** **One** **Consolidated** **Revenue** **Fund** **,**
将 形式 一 合并 收入 基金 ,

应组成一个综合收入基金，

[tuː; tə][biː; bi][əˈproʊpriːˌeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['kænədə][ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [ænd; ənd]
to **be** **appropriated** **for** **the** **Public** **Service** **of** **Canada** **in** **the** **Manner** **and**
到 是 挪用 为了 这 民众 服务 的 加拿大 在 这 方式 和
['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['tʃɑːrdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [ækt][prəˈvaɪdɪd] . - .
subject **to** **the** **Charges** **in** **this** **Act** **provided** **.** **103** **.**
主题 到 这 收费 在 这 行为 假如 . - .

按照本法规定的方式和收费标准，拨付给加拿大公共服务部门。103.

[[ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [kəˈlekʃ(ə)n] , & [siː] .]
[**Expenses** **of** **Collection** **,** **&** **c** **.** **]**
[开支 的 收藏 , & c .]

[收款费用等]

[ðə; ðɪ][kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] ['revənuː] [fʌnd] [ʌv; əv]['kænədə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]
The **Consolidated** **Revenue** **Fund** **of** **Canada** **shall** **be** **permanently** **charged** **with**
这 合并 收入 基金 的 加拿大 将 是 永久的 带电 和
[ðə; ðɪ][kɔːsts] ,
the **Costs** **,**
这 成本 ,

加拿大综合收入基金将永久承担这些费用，

['tʃɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪz] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] , ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːt]
Charges **,** **and** **Expenses** **incident** **to** **the** **Collection** **,** **Management** **,** **and** **Receipt**
收费 , 和 开支 事件 到 这 收藏 , 管理 , 和 收据
[ˌðerˈʌv] ,
thereof **,**
其中 ,

与收款、管理和接收相关的费用和支出

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][fɔːrm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [ˌðerˈɑːn] ,
and **the** **same** **shall** **form** **the** **First** **Charge** **thereon** **,**
和 这 相同的 将 形式 这 第一的 收费 其上 ,

上述款项应构成该等款项的第一抵押权。

['sʌbdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [ri:v'ju:d] [ænd; ənd] ['ɔ:dɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [baɪ]

subject	**to**	**be**	**reviewed**	**and**	**audited**	**in**	**such**	**Manner**	**as**	**shall**	**be**	**ordered**	**by**
主题	到	是	已审核	和	经审计	在	这样的	方式	作为	将	是	订购	经过

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊnsə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaidz] . - .

the	**Governor**	**General**	**in**	**Council**	**until**	**the**	**Parliament**	**otherwise**	**provides**	**.**	**104**	**.**
这	州长	一般的	在	理事会	直到	这	议会	否则	提供	.	-	.

须按总督会同枢密院所命令的方式进行审查和审计，直至议会另有规定为止。104.

[['ɪntrəst] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pʌblɪk] ['dɛts] .]

[	**Interest**	**of**	**Provincial**	**Public**	**Debts**	**.**	**]**
[	兴趣	的	省级	民众	债务	.	]

[省级公共债务利息。]

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**annual**	**Interest**	**of**	**the**
这	年度的	兴趣	的	这

年度利息

['pʌblɪk] ['dɛts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv]['kænədə] , ['noʊvə]['skoʊʃə] , [ænd; ənd] [nu:]

Public	**Debts**	**of**	**the**	**several**	**Provinces**	**of**	**Canada**	**,**	**Nova**	**Scotia**	**,**	**and**	**New**
民众	债务	的	这	一些	省份	的	加拿大	,	新星	斯科舍省	,	和	新的

加拿大各省、新斯科舍省和新英格兰地区的公共债务

['brʌnzwɪk] [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən][ʃæl; ʃəl][fɔ:rm][ðə; ði]['sekənd] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd]

Brunswick	**at**	**the**	**Union**	**shall**	**form**	**the**	**Second**	**Charge**	**on**	**the**	**Consolidated**
布伦瑞克	在	这	联盟	将	形式	这	第二	收费	在	这	合并

布伦瑞克在联合体中应构成合并后的第二项费用

['revənu:] [fʌnd] [ʌv; əv]['kænədə] . - .

Revenue	**Fund**	**of**	**Canada**	**.**	**105**	**.**
收入	基金	的	加拿大	.	-	.

加拿大收入基金.105.

[['sæləri][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] .]

[	**Salary**	**of**	**Governor**	**General**	**.**	**]**
[	薪水	的	州长	一般的	.	]

总督薪金。

[ən'les] ['ɔ:ltərd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ,

Unless	**altered**	**by**	**the**	**Parliament**	**of**	**Canada**	**,**
除非	已修改	经过	这	议会	的	加拿大	,

除非加拿大议会另有规定，

[ðə; ði]['sæləri][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] ['mʌni]

the	**salary**	**of**	**the**	**Governor**	**General**	**shall**	**be**	**Ten**	**thousand**	**Pounds**	**Sterling**	**Money**
这	薪水	的	这	州长	一般的	将	是	十	千	英镑	英镑	钱

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

of	**the**	**United**	**Kingdom**	**of**	**Great**	**Britain**	**and**	**Ireland**	**,**
的	这	团结的	王国	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	,

总督的薪俸为大不列颠及爱尔兰联合王国的一万英镑。

['peɪəb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ['revənu:] [fʌnd] [ʌv; əv]['kænədə] ,

payable	**out**	**of**	**the**	**Consolidated**	**Revenue**	**Fund**	**of**	**Canada**	**,**
应付账款	出去	的	这	合并	收入	基金	的	加拿大	,

应从加拿大综合收入基金中支付，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][fɔ:rm][ðə; ði] [θɜ:rd] [tʃɑ:rdʒ] [ˌðer'ɑ:n] . - .

and	**the**	**same**	**shall**	**form**	**the**	**Third**	**Charge**	**thereon**	**.**	**106**	**.**
和	这	相同的	将	形式	这	第三	收费	其上	.	-	.

并且该等构成其上的第三项抵押。106.

[[ə,proʊpri'eɪʃn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .]
[Appropriation from time to time .]
[拨款 从 时间 到 时间 .]

【不时拨款】

['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] ['peɪmənts] [baɪ] [ðɪs] [ækt] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['revənuː]
Subject to the several Payments by this Act charged on the Consolidated Revenue
主题 到 这 一些 付款 经过 这 行为 带电 在 这 合并 收入
[fʌnd] [ʌv; əv] ['kænədə] ,
Fund of Canada ,
基金 的 加拿大 ,

根据本法规定，加拿大综合收入基金将支付若干款项，

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['kænədə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
the same shall be appropriated by the Parliament of Canada for the Public
这 相同的 将 是 挪用 经过 这 议会 的 加拿大 为了 这 民众
['sɜːrvɪs] . - .
Service . 107 .
服务 . - .

加拿大议会应将上述款项拨给公共服务部门。107.

[[træns'fɜːr] [ʌv; əv] [stɑːks] , & [siː] .]
[Transfer of Stocks , & c .]
[转移 的 股票 , & c .]

[股票转让等]

[ɔːl] [stɑːks] , [kæʃ] , ['bæŋkɝz] ['bælənsiz] ,
All Stocks , Cash , Banker's Balances ,
全部 股票 , 现金 , 银行家的 余额 ,

所有股票、现金、银行存款余额

[ænd; ənd] [si'kjuəritis] [fɔːr; fər] ['mʌni] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['prɑːvɪns] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and Securities for Money belonging to each Province at the time of the
和 证券 为了 钱 属于 到 每个 省 在 这 时间 的 这
['juːniən] ,
Union ,
联盟 ,

以及各省在联邦成立时所拥有的货币证券，

[ɪk'sept] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [ækt] ['menʃ(ə)nd] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['kænədə] ,
except as in this Act mentioned , shall be the Property of Canada ,
除了 作为 在 这 行为 提及 , 将 是 这 财产 的 加拿大 ,

除本法另有规定外，应为加拿大的财产。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['dɛts]
and shall be taken in Reduction of the Amount of the respective Debts
和 将 是 已采取 在 减少 的 这 数量 的 这 各自 债务
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːniən] . - .
of the Provinces at the Union . 108 .
的 这 省份 在 这 联盟 . - .

并应在减少各省在联邦的相应债务金额时予以考虑。108.

[[træns'fɜːr] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn] ['skedʒuːl] .]
[Transfer of Property in Schedule .]
[转移 的 财产 在 日程 .]

【附表所示财产转移】

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɜ:rks] [ænd; ənd]['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['prɑ:vɪns] , [ɪ'nu:mə,reɪtid] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd]
The Public Works and Property of each Province , enumerated in the Third
这 民众 作品 和 财产 的 每个 省 , 列举 在 这 第三
['skedʒu:l] [tu:; tə] [ðɪs] [ækt] ,
Schedule to this Act ,
日程 到 这 行为 ,

本法第三附表所列各省的公共工程和财产，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv]['kænədə] . - .
shall be the Property of Canada . 109 .
将 是 这 财产 的 加拿大 . - .

应为加拿大的财产。109.

[['prɑ:pərti][ɪn][lændz] , [maɪnz] , & [si:] .] [ɔ:l] [lændz] , [maɪnz] , ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] ,
[Property in Lands , Mines , & c .] All Lands , Mines , Minerals ,
[财产 在 土地 , 矿山 , & c .] 全部 土地 , 矿山 , 矿物 ,

[土地、矿产等财产] 所有土地、矿产、矿物，

[ænd; ənd] ['rɔɪəltɪ:z] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv]['kænədə] , ['noʊvə]['skoʊʃə] ,
and Royalties belonging to the several Provinces of Canada , Nova Scotia ,
和 版税 属于 到 这 一些 省份 的 加拿大 , 新星 斯科舍省 ,
[ænd; ənd] [nu:] ['brʌnzwɪk] [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən] ,
and New Brunswick at the Union ,
和 新的 布伦瑞克 在 这 联盟 ,

以及属于加拿大各省、新斯科舍省和新不伦瑞克省的联邦特许权使用费，

[ænd; ənd][ɔ:l] [sʌmz] [ðen] [du:] [ɔ:r]['peɪəb(ə)l][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [lændz] , [maɪnz] , ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , [ɔ:r]
and all Sums then due or payable for such Lands , Mines , Minerals , or
和 全部 总和 然后 到期的或者 应付账款 为了 这样的 土地 , 矿山 , 矿物 , 或者
['rɔɪəltɪ:z] ,
Royalties ,
版税 ,

以及所有届时应付或应收的土地、矿山、矿物或特许权使用费款项

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][ɑ:n'teriəʊ] , [kə'bek] , ['noʊvə]['skoʊʃə] ,
shall belong to the several Provinces of Ontario , Quebec , Nova Scotia ,
将 属于 到 这 一些 省份 的 安大略省 , 魁北克 , 新星 斯科舍省 ,

应属于安大略省、魁北克省、新斯科舍省等各省，

[ænd; ənd] [nu:] ['brʌnzwɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:r; ər] ['sɪtʃueɪt] [ɔ:r][ə'raɪz] ,
and New Brunswick in which the same are situate or arise ,
和 新的 布伦瑞克 在 哪个 这 相同的 是 位于 或者 出现 ,

以及新不伦瑞克省，这些地方要么是这些现象的发生地，要么是这些现象的起源地。

['sʌbdʒekt][tu:; tə]['eni] [trʌsts] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ˌðer'ʌv] ,
subject to any Trusts existing in respect thereof ,
主题 到 任何 信托 现存的 在 尊重 其中 ,

但须遵守就此存在的任何信托规定。

[ænd; ənd][tu:; tə]['eni] ['ɪntrəst] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] . - .
and to any Interest other than that of the Province in the same . 110 .
和 到 任何 兴趣 其他 比 那 的 这 省 在 这 相同的 . - .

以及除省政府利益之外的任何其他利益。110.

[['æsets] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dɛts] .]
[Assets connected with Provincial Debts .]
[资产 连接 和 省级 债务 .]

[与省级债务相关的资产。]

[ɔːl] ['æsets] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [det] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['prɑːvɪns] [æz; əz]

All	Assets	connected	with	such	Portions	of	the	Public	Debt	of	each	Province	as
全部	资产	连接	和	这样的	部分	的	这	民众	债务	的	每个	省	作为

[ɑːr; ər] [ə'suːmd] [baɪ] [ðæt] ['prɑːvɪns] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['prɑːvɪns] . - .

are	assumed	by	that	Province	shall	belong	to	that	Province	.	111	.
是	假定	经过	那	省	将	属于	到	那	省	.	-	.

与各省承担的公共债务相关的全部资产，应归该省所有。111.

[['kænədə][tuː; tə][biː; bi]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dɛts] .]

[	Canada	to	be	liable	for	Provincial	Debts	.	]
[	加拿大	到	是	容易	为了	省级	债务	.	]

加拿大将承担省级债务。

['kænədə][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɛts] [ænd; ənd][,laiə'bilitis][ʌv; əv] [iːtʃ] ['prɑːvɪns]

Canada	shall	be	liable	for	the	Debts	and	Liabilities	of	each	Province
加拿大	将	是	容易	为了	这	债务	和	负债	的	每个	省

[ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] . - .

existing	at	the	Union	.	112	.
现存的	在	这	联盟	.	-	.

加拿大应对各省在联邦境内的债务和负债承担责任。112.

[['dɛts] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ænd; ənd] [kə'bek] .]

[	Debts	of	Ontario	and	Quebec	.	]
[	债务	的	安大略省	和	魁北克	.	]

[安大略省和魁北克省的债务。]

[ɑːn'terioʊ][ænd; ənd] [kə'bek] [kən'dʒɔɪntli][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['kænədə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] (

Ontario	and	Quebec	conjointly	shall	be	liable	to	Canada	for	the	Amount	(
安大略省	和	魁北克	共同地	将	是	容易	到	加拿大	为了	这	数量	(

[ɪf] ['eni]) [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kænədə] [ik'siːdz] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən]

if	any	)	by	which	the	Debt	of	the	Province	of	Canada	exceeds	at	the	Union
如果	任何	)	经过	哪个	这	债务	的	这	省	的	加拿大	超过	在	这	联盟

['sɪksti] - [tuː] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Sixty	-	two	million	five	hundred	thousand	Dollars	,
六十	-	二	百万	五	百	千	美元	,

安大略省和魁北克省共同对加拿大承担责任，偿还加拿大各省的债务超过联邦六千二百五十万美元的部分（如有）。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [pər] ['sentəm] [pər]

and	shall	be	charged	with	Interest	at	the	Rate	of	Five	per	Centum	per
和	将	是	带电	和	兴趣	在	这	速度	的	五	每	百	每

['ænəm] [ˌðer'ɑːn] . - .

Annum	thereon	.	113	.
年	其上	.	-	.

并应按年利率百分之五计息。113.

[['æsets] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ænd; ənd] [kə'bek] .]

[	Assets	of	Ontario	and	Quebec	.	]
[	资产	的	安大略省	和	魁北克	.	]

[安大略省和魁北克省的资产。]

[ðə; ði] ['æsets] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['skedʒuːl] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən]

The	Assets	enumerated	in	the	Fourth	Schedule	to	this	Act	belonging	at	the	Union
这	资产	列举	在	这	第四	日程	到	这	行为	属于	在	这	联盟

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kænədə][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ænd; ənd] [kə'bek]

to	the	Province	of	Canada	shall	be	the	Property	of	Ontario	and	Quebec
到	这	省	的	加拿大	将	是	这	财产	的	安大略省	和	魁北克

[kən'dʒɔɪntli] . - .

conjointly	.	114	.
共同地	.	-	.

本法第四附表所列属于加拿大联邦和魁北克省的资产，应为安大略省和魁北克省共同财产。114.

[[det] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] .]
[Debt of Nova Scotia .]
[债务 的 新星 斯科舍省 .]

[新斯科舍省的债务。]

['noʊvə]['skoʊʃə][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]['kænədə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] ([ɪf] ['eni]) [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts]
Nova Scotia shall be liable to Canada for the Amount (if any) by which its
新星 斯科舍省 将 是 容易 到 加拿大 为了 这 数量 (如果 任何) 经过 哪个 它是
['pʌblɪk] [det] [ik'si:dz] [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən] [eɪt] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,
Public Debt exceeds at the Union Eight million Dollars ,
民众 债务 超过 在 这 联盟 八 百万 美元 ,

新斯科舍省应向加拿大承担其公共债务超过联邦八百万美元部分的金额（如有）。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [pər] ['sentəm] [pər]
and shall be charged with Interest at the Rate of Five per Centum per
和 将 是 带电 和 兴趣 在 这 速度 的 五 每 百 每
['ænəm] [ˌðer'ɑ:n] . - .
Annum thereon . 115 .
年 其上 . - .

并应按年利率百分之五计息。115.

[[det] [ʌv; əv] [nu:] ['brʌnzwɪk] .]
[Debt of New Brunswick .]
[债务 的 新的 布伦瑞克 .]

[新不伦瑞克省的债务。]

[nu:] ['brʌnzwɪk] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]['kænədə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] ([ɪf] ['eni]) [baɪ] [wɪtʃ]
New Brunswick shall be liable to Canada for the Amount (if any) by which
新的 布伦瑞克 将 是 容易 到 加拿大 为了 这 数量 (如果 任何) 经过 哪个
[ɪts]['pʌblɪk] [det] [ik'si:dz] [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,
its Public Debt exceeds at the Union Seven million Dollars ,
它是 民众 债务 超过 在 这 联盟 七 百万 美元 ,

新不伦瑞克省应向加拿大承担其公共债务超过七百万美元部分的金额（如有）。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [pər] ['sentəm] [pər]
and shall be charged with Interest at the Rate of Five per Centum per
和 将 是 带电 和 兴趣 在 这 速度 的 五 每 百 每
['ænəm] [ˌðer'ɑ:n] . - .
Annum thereon . 116 .
年 其上 . - .

并应按年利率百分之五计息。116.

[['peɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd] [nu:] ['brʌnzwɪk] .]
[Payment of Interest to Nova Scotia and New Brunswick .]
[支付 的 兴趣 到 新星 斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 .]

[向新斯科舍省和新不伦瑞克省支付利息。]

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['dɛts] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd] [nu:] ['brʌnzwɪk] [du:][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]
In case the Public Debts of Nova Scotia and New Brunswick do not at the
在 案件 这 民众 债务 的 新星 斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 做 不是 在 这
['ju:niən] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [eɪt] ['mɪljən] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'spektɪvli] ,
Union amount to Eight million and Seven million Dollars respectively ,
联盟 数量 到 八 百万 和 七 百万 美元 分别 ,

如果新斯科舍省和新不伦瑞克省的公共债务在联邦时期分别未达到八百万美元和七百万美元，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'spektɪvli] [rɪ'si:v] [baɪ][hæf] - ['jɪrli] ['peɪmənts] [ɪn] [æd'væns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	shall	respectively	receive	by	half	-	yearly	Payments	in	advance	from	the
他们	将	分别	收到	经过	一半	-	每年	付款	在	进步	从	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ['ɪntrəst] [æt; ət] [faɪv] [pər] ['sentəm] [pər] ['ænəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrəns]

Government	of	Canada	Interest	at	Five	per	Centum	per	Annum	on	the	Difference
政府	的	加拿大	兴趣	在	五	每	百	每	年	在	这	不同之处

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['dɛts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['stipjuleit]

between	the	actual	Amounts	of	their	respective	Debts	and	such	stipulated
之间	这	实际的	金额	的	他们的	各自	债务	和	这样的	规定的

[ə'maʊnts] . - .

Amounts	.	117	.
金额	.	-	.

他们应分别按半年一次的方式，从加拿大政府预支款项，获得其各自债务实际金额与约定金额之间差额的年利率百分之五的利息。117.

[[prə'vɪnʃ(ə)l] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] .]

[	Provincial	Public	Property	.	]
[	省级	民众	财产	.	]

【省属公共财产】

[ðə; ði] ['sevrəl] ['prɑ:vənsəz][ʃæl; ʃəl] [rɪ'teɪn] [ɔ:l][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz]

The	several	Provinces	shall	retain	all	their	respective	Public	Property	not	otherwise
这	一些	省份	将	保持	全部	他们的	各自	民众	财产	不是	否则

[dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [ækt] ,

disposed	of	in	this	Act	,
处置	的	在	这	行为	,

各省应保留其各自所有未按本法另行处置的公共财产。

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['kænədə][tu:; tə] [ə'su:m] ['eni] [lændz][ɔ:r]['pʌblɪk] ['prɑ:pərti][rɪ'kwaɪərd]

subject	to	the	Right	of	Canada	to	assume	any	Lands	or	Public	Property	required
主题	到	这	正确的	的	加拿大	到	认为	任何	土地	或者	民众	财产	必需的

[fɔ:r; fər] [,fɔ:tifi'keiʃənz] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . - .

for	Fortifications	or	for	the	Defence	of	the	Country	.	118	.
为了	防御工事	或者	为了	这	防御	的	这	国家	.	-	.

加拿大有权征用任何土地或公共财产，用于修建防御工事或保卫国家。118.

[[grænt] [tu:; tə]['prɑ:vənsəz] .]

[	Grants	to	Provinces	.	]
[	拨款	到	省份	.	]

[对各省的拨款。]

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sʌmz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] ['jɪrli] [baɪ]['kænədə][tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɑ:vənsəz]

The	following	Sums	shall	be	paid	yearly	by	Canada	to	the	several	Provinces
这	下列的	总和	将	是	有薪酬的	每年	经过	加拿大	到	这	一些	省份

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] :

for	the	Support	of	their	Governments	and	Legislatures	:
为了	这	支持	的	他们的	政府	和	立法机构	:

加拿大每年应向各省支付下列款项，用于支持各省政府和立法机构：

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

Dollars	.
美元	.

美元。

[ɑ:n'terioʊ] . . . . . .

Ontario	. . . . .
安大略省	. . . . .

安大略省.....

['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] .
Eighty **thousand** **.**
八十 千 .

八万。

[kə'bek] . . . . . .
Quebec . . . . . .
魁北克 . . . . . .

魁北克.....

. ['sev(ə)nti]
. **Seventy**
. 七十

。七十

['θaʊz(ə)nd] .
thousand **.**
千 .

千。

['noʊvə]['skoʊʃə] . . . . . .
Nova **Scotia** . . . . . .
新星 斯科舍省 . . . . . .

新斯科舍省.....

['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] .
Sixty **thousand** **.**
六十 千 .

六万。

[nuː] ['brʌnzwɪk] . . . . . .
New **Brunswick** . . . . . .
新的 布伦瑞克 . . . . . .

新不伦瑞克省.....

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .
Fifty **thousand** **.**
五十 千 .

五万。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] ;
Two **hundred** **and** **sixty** **thousand** **;**
二 百 和 六十 千 ;

二十六万;

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænjuəl] [grænt][ɪn][eɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['prɑːvɪns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ,
and **an** **annual** **Grant** **in** **aid** **of** **each** **Province** **shall** **be** **made** **,**
和 一个 年度的 授予 在 援助 的 每个 省 将 是 制成 ,

每年应向各省提供一笔补助金。

['iːkwəl][tuː; tə] ['eɪti] [sents] [pər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði] ['sensəs]
equal **to** **Eighty** **Cents** **per** **Head** **of** **the** **Population** **as** **ascertained** **by** **the** **Census**
平等的 到 八十 分 每 头 的 这 人口 作为 已确定 经过 这 人口普查
[ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] ,
of **One** **thousand** **eight** **hundred** **and** **sixty** **-** **one** **,**
的 一 千 八 百 和 六十 - 一 ,

根据1861年人口普查确定的人口普查结果，相当于每人80美分。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] ,
and **in** **the** **Case** **of** **Nova** **Scotia** **and** **New** **Brunswick** **,**
和 在 这 案件 的 新星 斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 ,

以新斯科舍省和新不伦瑞克省为例，

[baɪ] [iːtʃ] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'senɪəl] ['sensəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː]
by **each** **subsequent** **Decennial** **Census** **until** **the** **Population** **of** **each** **of** **those** **Two**
经过 每个 随后的 十年 人口普查 直到 这 人口 的 每个 的 那些 二
['prɑːvənsəz] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] ,
Provinces **amounts** **to** **Four** **hundred** **thousand** **Souls** **,**
省份 金额 到 四 百 千 灵魂 ,

在随后的每十年一次的人口普查中，直到这两个省份的人口都达到四十万人为止。

[æt; ət] [wɪtʃ] [reɪt] [sʌtʃ] [grænt][ʃæl; ʃəl] [ˌðer'æftər] [rɪ'meɪn] .
at **which** **Rate** **such** **Grant** **shall** **thereafter** **remain** **.**
在 哪个 速度 这样的 授予 将 此后 保持 .

该项拨款此后将按该费率维持。

[sʌtʃ] [grænt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [fʊl] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ɔːl]['fjuːtʃər] [dɪ'mændz] [ɑːn]['kænədə] ,
Such **Grants** **shall** **be** **in** **full** **Settlement** **of** **all** **future** **Demands** **on** **Canada** **,**
这样的 拨款 将 是 在 满的 沉降 的 全部 未来 需求 在 加拿大 ,

此类拨款应完全清偿加拿大未来的一切债务。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [hæf] - ['jɪrli] [ɪn][æd'væns][tuː; tə] [iːtʃ] ['prɑːvɪns] ;
and **shall** **be** **paid** **half** **-** **yearly** **in** **advance** **to** **each** **Province** **;**
和 将 是 有薪酬的 一半 - 每年 在 进步 到 每个 省 ;

并应每半年提前向各省支付；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['kænədə][ʃæl; ʃəl] [dɪ'dʌkt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [grænt] , [æz; əz] [ə'genst]
but **the** **Government** **of** **Canada** **shall** **deduct** **from** **such** **Grants** **,** **as** **against**
但 这 政府 的 加拿大 将 扣除 从 这样的 拨款 , 作为 反对
['eni] ['prɑːvɪns] ,
any **Province** **,**
任何 省 ,

但加拿大政府应从该等拨款中扣除针对任何省份的款项，

[ɔːl] [sʌmz] ['tʃɑːrdʒəbl] [æz; əz] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [det] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɪns] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv]
all **Sums** **chargeable** **as** **Interest** **on** **the** **Public** **Debt** **of** **that** **Province** **in** **excess** **of**
全部 总和 收费 作为 兴趣 在 这 民众 债务 的 那 省 在 过量的 的
[ðə; ði] ['sevrəl] [ə'maʊnts] ['stipjuleit] [ɪn] [ðɪs] [ækt] . - .
the **several** **Amounts** **stipulated** **in** **this** **Act** **.** **119** **.**
这 一些 金额 规定的 在 这 行为 . - .

凡该省公共债务利息超过本法所规定各项数额的款项，均应予征收。119.

[['fɜːrðər] [grænt][tuː; tə] [nuː] ['brʌnzwɪk] .]
[**Further** **Grant** **to** **New** **Brunswick** **.** **]**
[更远 授予 到 新的 布伦瑞克 .]

[向新不伦瑞克省追加拨款。]

[nuː] ['brʌnzwɪk] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [baɪ][hæf] - ['jɪrli] ['peɪmənts] [ɪn] [æd'væns][frʌm; frəm]['kænədə][fɔːr; fər]
New **Brunswick** **shall** **receive** **by** **half** **-** **yearly** **Payments** **in** **advance** **from** **Canada** **for**
新的 布伦瑞克 将 收到 经过 一半 - 每年 付款 在 进步 从 加拿大 为了
[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['sɪksti] -
the **Period** **of** **Ten** **Years** **from** **the** **Union** **an** **additional** **Allowance** **of** **Sixty** **-**
这 时期 的 十 年 从 这 联盟 一个 额外的 津贴 的 六十 -
[θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər] ['ænəm] ;
three **thousand** **Dollars** **per** **Annum** **;**
三 千 美元 每 年 ;

新不伦瑞克省将在十年内每半年从加拿大提前收到一笔款项，每年额外获得六万三千加元的津贴；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [det] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɪns] [rɪ'meɪnz] ['ʌndər]['sev(ə)n] ['mɪljən]
but **as** **long** **as** **the** **Public** **Debt** **of** **that** **Province** **remains** **under** **Seven** **million**
但 作为 长的 作为 这 民众 债务 的 那 省 遗迹 在下面 七 百万
['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
Dollars **,**
美元 ,

但只要该省的公共债务保持在七百万美元以下，

[ə; eɪ] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [faɪv] [pər] [ˈsentəm] [pər] [ˈænəm] [ɑːn] [sʌtʃ]

a	Deduction	equal	to	the	Interest	at	Five	per	Centum	per	Annum	on	such
一个	扣除	平等的	到	这	兴趣	在	五	每	百	每	年	在	这样的

[dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][ˈsɪksti] - [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]

Deficiency	shall	be	made	from	that	Allowance	of	Sixty	-	three	thousand
不足	将	是	制成	从	那	津贴	的	六十	-	三	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . - .

Dollars	.	120	.
美元	.	-	.

从六万三千美元的津贴中扣除相当于该差额年利率百分之五的利息。120.

[[fɔːrm][ʌv; əv] ['peɪmənts] .]

[	Form	of	Payments	.	]
[	形式	的	付款	.	]

[付款方式。]

[ɔːl] ['peɪmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ʌndər] [ðɪs] [ækt] ,

All	Payments	to	be	made	under	this	Act	,
全部	付款	到	是	制成	在下面	这	行为	,

根据本法案应支付的所有款项，

[ɔːr][ɪn] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][,laiəˈbilitis] [kriˈeɪtɪd] ['ʌndər] ['eni][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['kænədə] ,

or	in	discharge	of	Liabilities	created	under	any	Act	of	the	Provinces	of	Canada	,
或者	在	释放	的	负债	创建	在下面	任何	行为	的	这	省份	的	加拿大	,

或为清偿根据加拿大各省任何法令产生的债务，

['noʊvə]['skoʊʃə] , [ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] [rɪˈspektɪvli] , [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [baɪ]['kænədə] , [ʃæl; ʃəl] ,

Nova	Scotia	,	and	New	Brunswick	respectively	,	and	assumed	by	Canada	,	shall	,
新星	斯科舍省	,	和	新的	布伦瑞克	分别	,	和	假定	经过	加拿大	,	将	,

新斯科舍省和新不伦瑞克省（分别）以及加拿大所继承的，应为：

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ['ʌðərwaɪz] [diˈrekts] ,

until	the	Parliament	of	Canada	otherwise	directs	,
直到	这	议会	的	加拿大	否则	导演	,

直到加拿大议会另有指示为止，

[biː; bi] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrm][ænd; ənd] ['mænər] [æz; əz] [meɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [biː; bi]

be	made	in	such	Form	and	Manner	as	may	from	Time	to	Time	be
是	制成	在	这样的	形式	和	方式	作为	可能	从	时间	到	时间	是

['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l] . - .

ordered	by	the	Governor	General	in	Council	.	121	.
订购	经过	这	州长	一般的	在	理事会	.	-	.

按照总督会同枢密院不时命令的形式和方式制作。121.

[[kəˈneɪdiən][ˌmænjuˈfæktʃərz] , & [siː] .]

[	Canadian	Manufactures	,	&	c	.	]
[	加拿大	制成品	,	&	c	.	]

[加拿大制造商等]

[ɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] , [prəˈduːs] , [ɔːr][ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

All	Articles	of	the	Growth	,	Produce	,	or	Manufacture	of	any	one	of	the
全部	文章	的	这	生长	,	生产	,	或者	生产	的	任何	一	的	这

['prɑːvənsəz][ʃæl; ʃəl] ,

Provinces	shall	,
省份	将	,

任何省份的所有生长物、农产品或制成品均应，

[frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['juːniən] , [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [friː] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

from	and	after	the	Union	,	be	admitted	free	into	each	of	the	other
从	和	后	这	联盟	,	是	承认	自由的	进入	每个	的	这	其他

['prɑːvənsəz] . - .

Provinces	.	122	.
省份	.	-	.

自联邦成立之日起，以及联邦成立之后，均可自由进入其他各省。122.

[[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['eksaɪz] [lɔːz] .]

[	Continuance	of	customs	and	excise	Laws	.	]
[	继续	的	海关	和	消费税	法律	.	]

【关税和消费税法的延续】

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['eksaɪz] [lɔːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['prɑːvɪns] [ʃæl; ʃəl] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]

The	Customs	and	Excise	Laws	of	each	Province	shall	,	subject	to	the
这	海关	和	消费税	法律	的	每个	省	将	,	主题	到	这

[prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

Provisions	of	this	Act	,
条款	的	这	行为	,

各省的关税和消费税法，在符合本法规定的前提下，

[kən'tɪnjuː] [ɪn] [fɔːrs] [ʌn'tɪl] ['ɔːltərd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] . - .

continue	in	force	until	altered	by	the	Parliament	of	Canada	.	123	.
继续	在	力量	直到	已修改	经过	这	议会	的	加拿大	.	-	.

继续有效，直至加拿大议会修改为止。123.

[[ˌekspɔːr'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['prɑːvənsəz] .]

[	Exportation	and	Importation	as	between	Two	Provinces	.	]
[	出口	和	输入	作为	之间	二	省份	.	]

【两省之间的进出口贸易】

[wer] ['kʌstəmz] ['duːtiz] [ɑːr; ər] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] , ['levɪəbl] [ɑːn]['eni] [gʊdz] , [werz] ,

Where	Customs	Duties	are	,	at	the	Union	,	leviable	on	any	Goods	,	Wares	,
在哪里	海关	职责	是	,	在	这	联盟	,	可征收	在	任何	商品	,	商品	,

在联邦境内，凡需对任何货物、商品征收关税的地方，

[ɔːr]['mɜː(r)tʃ(ə)ndaɪz][ɪn]['eni] [tuː] ['prɑːvənsəz] , [ðoʊz] [gʊdz] , [werz] , [ænd; ənd]['mɜː(r)tʃ(ə)ndaɪz] [meɪ] ,

or	Merchandises	in	any	Two	Provinces	,	those	Goods	,	Wares	,	and	Merchandises	may	,
或者	商品	在	任何	二	省份	,	那些	商品	,	商品	,	和	商品	可能	,

[frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['juːniən] ,

from	and	after	the	Union	,
从	和	后	这	联盟	,

或任何两个省份的商品，这些货物、商品和货物，自联邦成立之日起及之后，

[biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑːvənsəz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [pruːf]

be	imported	from	one	of	those	Provinces	into	the	other	of	them	on	Proof
是	进口	从	一	的	那些	省份	进入	这	其他	的	他们	在	证明

[ʌv; əv] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['duːti] ['levɪəbl] [ˌðer'ɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˌekspɔːr'teɪʃn] ,

of	Payment	of	the	Customs	Duty	leviable	thereon	in	the	Province	of	Exportation	,
的	支付	的	这	海关	责任	可征收	其上	在	这	省	的	出口	,

从其中一个省份进口到另一个省份，需提供在出口省份缴纳应缴关税的付款证明。

[ænd; ənd][ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɜːrðər] [ə'maʊnt] ([ɪf] ['eni]) [ʌv; əv] ['kʌstəmz] ['duːti][æz; əz][ɪz]

and	on	Payment	of	such	further	Amount	(	if	any	)	of	Customs	Duty	as	is
和	在	支付	的	这样的	更远	数量	(	如果	任何	)	的	海关	责任	作为	是

['levɪəbl] [ˌðer'ɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] . - .

leviable	thereon	in	the	Province	of	Importation	.	124	.
可征收	其上	在	这	省	的	输入	.	-	.

并缴纳进口省份应征收的任何额外关税。124.

[['lʌmbər] [dju:z] [ɪn] [nu:] ['brʌnzwɪk] .]
[Lumber Dues in New Brunswick .]
[木材 会费 在 新的 布伦瑞克 .]

[新不伦瑞克省的木材税。]

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl] [ə'fekt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [nu:] ['brʌnzwɪk] [tu:; tə] ['levi] [ðə; ði] ['lʌmbər]
Nothing in this Act shall affect the Right of New Brunswick to levy the Lumber
没有什么 在 这 行为 将 影响 这 正确的 的 新的 布伦瑞克 到 征收 这 木材
[dju:z] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] ['tʃæptər] [ˌfɪf'ti:n] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['stætʃu:ts] [ʌv; əv] [nu:]
Dues provided in Chapter Fifteen of Title Three of the Revised Statutes of New
会费 假如 在 章 十五 的 标题 三 的 这 修改 法规 的 新的
['brʌnzwɪk] ,
Brunswick ,
布伦瑞克 ,

本法任何条款均不影响新不伦瑞克省根据《新不伦瑞克省修订法规》第三章第十五节规定征收木材税的权利。

[ɔ:r] [ɪn] ['eni] [ækt] [ə'mendɪŋ] [ðæt] [ækt] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]['æftər] [ðə; ði]['ju:niən] ,
or in any Act amending that Act before or after the Union ,
或者 在 任何 行为 修改 那 行为 前 或者 后 这 联盟 ,

或在联邦成立之前或之后对该法案进行修订的任何法案中，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dju:z] ;
and not increasing the Amount of such Dues ;
和 不是 增加 这 数量 的 这样的 会费 ;

并且不增加此类会费的数额；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]['prɑ:vənsəz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [nu:] ['brʌnzwɪk] [ʃæl; ʃəl]
but the Lumber of any of the Provinces other than New Brunswick shall
但 这 木材 的 任何 的 这 省份 其他 比 新的 布伦瑞克 将
[nɑ:t] [bi:; bi]['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dju:z] . - .
not be subject to such Dues . 125 .
不是 是 主题 到 这样的 会费 . - .

但除新不伦瑞克省以外的任何省份的木材均不应缴纳此类税款。125.

[[ɪg'zempʃn] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [lændz] , & [si:] .]
[Exemption of Public Lands , & c .]
[豁免 的 民众 土地 , & c .]

【公共土地等豁免】

[noʊ] [lændz] [ɔ:r] ['prɑ:pərti] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['kænədə][ɔ:r] ['eni] ['prɑ:vɪns] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]
No Lands or Property belonging to Canada or any Province shall be liable to
不 土地 或者 财产 属于 到 加拿大 或者 任何 省 将 是 容易 到
[tæk'seɪʃn] . - .
Taxation . 126 .
税收 . - .

属于加拿大或任何省份的任何土地或财产均不应缴纳税款。126.

[[prə'vɪnʃ(ə)l] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ['revənu:] [fʌnd] .]
[Provincial Consolidated Revenue Fund .]
[省级 合并 收入 基金 .]

[省综合收入基金。]

[sʌtʃ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ænd; ənd] ['revənju:z] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz]
Such Portions of the Duties and Revenues over which the respective Legislatures
这样的 部分 的 这 职责 和 收入 超过 哪个 这 各自 立法机构
[ʌv; əv]['kænədə] , ['noʊvə]['skoʊʃə] ,
of Canada , Nova Scotia ,
的 加拿大 , 新星 斯科舍省 ,

加拿大、新斯科舍省等各省立法机关所管辖的关税和收入的相应部分

[ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['juːniən] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə,proʊpri'eɪʃn] [æz; əz][ɑːr; ər]

and	New	Brunswick	had	before	the	Union	Power	of	Appropriation	as	are
和	新的	布伦瑞克	有	前	这	联盟	力量	的	拨款	作为	是

[baɪ] [ðɪs] [ækt] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['gʌvərnmənts] [ɔːr] ['ledʒɪ,sleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	this	Act	reserved	to	the	respective	Governments	or	Legislatures	of	the
经过	这	行为	预订的	到	这	各自	政府	或者	立法机构	的	这

['prɑːvənsəz] ,

Provinces	,
省份	,

新不伦瑞克省在加入联邦之前拥有拨款权，而根据本法，拨款权应保留给各省政府或立法机关。

[ænd; ənd][ɔːl] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['revənjuːz] [reɪzd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['speʃ(ə)l]

and	all	Duties	and	Revenues	raised	by	them	in	accordance	with	the	special
和	全部	职责	和	收入	提高	经过	他们	在	根据	和	这	特别的

['paʊɝz] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [ækt] ,

Powers	conferred	upon	them	by	this	Act	,
权力	授予	之上	他们	经过	这	行为	,

以及他们根据本法赋予他们的特殊权力所征收的所有关税和收入，

[ʃæl; ʃəl][ɪn] [iːtʃ] ['prɑːvɪns] [fɔːrm] [wʌn] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['revənuː] [fʌnd] [tuː; tə][biː; bi][ə'proʊpriː,eɪtɪd][fɔːr; fər]

shall	in	each	Province	form	One	Consolidated	Revenue	Fund	to	be	appropriated	for
将	在	每个	省	形式	一	合并	收入	基金	到	是	挪用	为了

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

the	Public	Service	of	the	Province	.
这	民众	服务	的	这	省	.

各省应设立一个综合收入基金，用于该省的公共服务。

[ˌaɪ'ɛks] . — [ˌmɪsə'leɪniəs] [prə'vɪʒnz] .

IX	.	—	MISCELLANEOUS	PROVISIONS	.
第九章	.	—	各种各样的	条款	.

第九条——其他规定。

['dʒen(ə)rəl] . - .

General	.	127	.
一般的	.	-	.

总则.127.

[[æz; əz][tuː; tə] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv]['prɑːvənsəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['senətəz] .]

[	As	to	Legislative	Councillors	of	Provinces	becoming	senators	.	]
[	作为	到	立法	议员们	的	省份	成为	参议员	.	]

【关于各省立法委员转任参议员的问题】

[ɪf] ['eni]['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv]

If	any	Person	being	at	the	passing	of	this	Act	a	Member	of	the	Legislative
如果	任何	人	存在	在	这	通过	的	这	行为	一个	成员	的	这	立法

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['kænədə] ,

Council	of	Canada	,
理事会	的	加拿大	,

如果任何人在本法案通过时是加拿大立法委员会的成员，

['noʊvə]['skoʊʃə] , [ɔːr] [nuː] ['brʌnzwɪk] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ɪz] ['ɔːfərd] ,

Nova	Scotia	,	or	New	Brunswick	,	to	whom	a	Place	in	the	Senate	is	offered	,
新星	斯科舍省	,	或者	新的	布伦瑞克	,	到	谁	一个	地方	在	这	参议院	是	提供	,

新斯科舍省或新不伦瑞克省，如果被授予参议院席位，

[dʌz] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [deɪz] [ˌðer'æftər] ,

does	not	within	Thirty	Days	thereafter	,
做	不是	之内	三十	天	此后	,

此后三十天内未发生，

[baɪ] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][hænd] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns]
by Writing under his Hand addressed to the Governor General of the Province
经过 写作 在下面 他的 手 已解决 到 这 州长 一般的 的 这 省
[ʌv; əv]['kænədə][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə][ɔ:r] [nu:] ['brʌnzwɪk] (
of Canada or to the Lieutenant Governor of Nova Scotia or New Brunswick (
的 加拿大 或者 到 这 中尉 州长 的 新星 斯科舍省 或者 新的 布伦瑞克 (
[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi]) ,
as the Case may be) ,
作为 这 案件 可能 是) ,

他亲笔书写，致加拿大省总督或新斯科舍省或新不伦瑞克省副省长（视情况而定），

[ək'sept][ðə; ði] [seɪm] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [di:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd]
accept the same , he shall be deemed to have declined the same ; and
接受 这 相同的 , 他 将 是 被认为 到 有 拒绝 这 相同的 ; 和
['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ,
any Person who ,
任何 人 WHO ,

任何人如接受了该等条款，则应视为已拒绝该等条款；任何人如接受了该等条款，则应视为已拒绝该等条款；

['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]
being at the passing of this Act a Member of the Legislative Council of
存在 在 这 通过 的 这 行为 一个 成员 的 这 立法 理事会 的
['noʊvə]['skoʊʃə][ɔ:r] [nu:] ['brʌnzwɪk] ,
Nova Scotia or New Brunswick ,
新星 斯科舍省 或者 新的 布伦瑞克 ,

在本法案通过时，为新斯科舍省或新不伦瑞克省立法委员会成员，

[ək'septs][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ʃæl; ʃəl] [ˌðer'baɪ] ['veɪkeɪt][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [sʌtʃ] ['ledʒɪsleɪtɪv]
accepts a Place in the Senate shall thereby vacate his Seat in such Legislative
接受 一个 地方 在 这 参议院 将 从而 腾空 他的 座位 在 这样的 立法
['kaʊns(ə)l] . - .
Council . 128 .
理事会 . - .

接受参议院席位者，应立即放弃其在立法委员会的席位。128.

[[oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] , & [si:] .]
[Oath of Allegiance , & c .]
[誓言 的 忠诚 , & c .]

[效忠誓词等]

['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɔ:r] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ʌv; əv]['kænədə][ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ]
Every Member of the Senate or House of Commons of Canada shall before taking
每一个 成员 的 这 参议院 或者 房子 的 公共领域 的 加拿大 将 前 采取
[hɪz; ɪz] [si:t] [ˌðer'ɪn] [teɪk] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ɔ:r][sʌm; səm]
his Seat therein take and subscribe before the Governor General or some
他的 座位 其中 拿 和 订阅 前 这 州长 一般的 或者 一些
['pɜ:rs(ə)n] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
Person authorized by him ,
人 授权 经过 他 ,

加拿大参议院或众议院的每一位议员在就职前，应当在总督或其授权的人员面前签署并接受以下文件：

[ænd; ənd] ['evri] ['membər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ɔ:r] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ʌv; əv]['eni]
and every Member of a Legislative Council or Legislative Assembly of any
和 每一个 成员 的 一个 立法 理事会 或者 立法 集会 的 任何
['prɑ:vɪns] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ˌðer'ɪn] [teɪk] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Province shall before taking his Seat therein take and subscribe before the
省 将 前 采取 他的 座位 其中 拿 和 订阅 前 这
[lu:'tenənt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ɔ:r][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
Lieutenant Governor of the Province or some Person authorized by him ,
中尉 州长 的 这 省 或者 一些 人 授权 经过 他 ,

任何省份立法委员会或立法议会的每一位成员，在就任之前，应当在该省副省长或其授权的人员面前签署本文件。

[ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['skedʒu:l] [tu:; tə] [ðɪs] [ækt] ;

the	Oath	of	Allegiance	contained	in	the	Fifth	Schedule	to	this	Act	;
这	誓言	的	忠诚	包含	在	这	第五	日程	到	这	行为	;

本法第五附表所载的效忠誓词；

[ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	every	Member	of	the	Senate	of	Canada	and	every	Member	of	the
和	每一个	成员	的	这	参议院	的	加拿大	和	每一个	成员	的	这

['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [kə'bek] [ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ] ,

Legislative	Council	of	Quebec	shall	also	,
立法	理事会	的	魁北克	将	还	,

加拿大参议院的每一位议员和魁北克立法委员会的每一位议员也应如此：

[bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ˌðer'ɪn] , [teɪk] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] ,

before	taking	his	Seat	therein	,	take	and	subscribe	before	the	Governor	General	,
前	采取	他的	座位	其中	,	拿	和	订阅	前	这	州长	一般的	,

在就任之前，须在总督面前签署并接受该法令。

[ɔ:r][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd]

or	some	Person	authorized	by	him	,	the	Declaration	of	Qualification	contained
或者	一些	人	授权	经过	他	,	这	宣言	的	资格	包含

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['skedʒu:l] . - .

in	the	same	Schedule	.	129	.
在	这	相同的	日程	.	-	.

或由他授权的某人，载于同一附表中的资格声明。129.

[[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔ:z] , [kɔ:rts] , ['ɑ:fəsərz] , & [si:] .]

[	Continuance	of	existing	Laws	,	Courts	,	Officers	,	&	c	.	]
[	继续	的	现存的	法律	,	法院	,	警官	,	&	c	.	]

【现行法律、法院、官员等继续有效】

[ɪk'sept] [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [ðɪs] [ækt] , [ɔ:l] [lɔ:z] [ɪn] [fɔ:rs] [ɪn]['kænədə] ,

Except	as	otherwise	provided	by	this	Act	,	all	Laws	in	force	in	Canada	,
除了	作为	否则	假如	经过	这	行为	,	全部	法律	在	力量	在	加拿大	,

除本法另有规定外，加拿大所有现行法律均适用。

['noʊvə]['skoʊʃə] , [ɔ:r] [nu:] ['brʌnzwɪk] [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən] , [ænd; ənd][ɔ:l] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

Nova	Scotia	,	or	New	Brunswick	at	the	Union	,	and	all	Courts	of	Civil	and
新星	斯科舍省	,	或者	新的	布伦瑞克	在	这	联盟	,	和	全部	法院	的	民用	和

['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

Criminal	Jurisdiction	,
刑事	管辖权	,

新斯科舍省（或新不伦瑞克省，位于联邦境内）以及所有民事和刑事管辖法院

[ænd; ənd][ɔ:l]['li:g(ə)l] [kə'miʃənz] , ['paʊɝz] , [ænd; ənd] [ə'θɔ:rətiz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ɑ:fəsərz] ,

and	all	legal	Commissions	,	Powers	,	and	Authorities	,	and	all	Officers	,
和	全部	合法的	佣金	,	权力	,	和	当局	,	和	全部	警官	,

[dʒu:'dɪʃəl] , [əd'mɪnɪstreɪtɪv] , [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ,

Judicial	,	Administrative	,	and	Ministerial	,
司法	,	行政	,	和	部长	,

以及所有法律委员会、权力机构和机关，以及所有司法、行政和部长级官员

[ɪg'zɪstɪŋ] [ˌðer'ɪn] [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən] , [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [ɪn][ɑ:n'teriəʊ] , [kə'bek] , ['noʊvə]['skoʊʃə] ,

existing	therein	at	the	Union	,	shall	continue	in	Ontario	,	Quebec	,	Nova	Scotia	,
现存的	其中	在	这	联盟	,	将	继续	在	安大略省	,	魁北克	,	新星	斯科舍省	,

[ænd; ənd] [nu:] ['brʌnzwɪk] [rɪ'spektɪvli] ,

and	New	Brunswick	respectively	,
和	新的	布伦瑞克	分别	,

在联邦境内已存在的，应分别在安大略省、魁北克省、新斯科舍省和新不伦瑞克省继续存在。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['juːniən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] ;
as if the Union had not been made ;
作为 如果 这 联盟 有 不是 到过 制成 ;

仿佛联邦从未建立过一样;

['sʌbdʒekt] [ˌnevərðə'les] ([ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [i'næktid] [baɪ][ɔːr][ɪg'zɪst]
subject nevertheless (except with respect to such as are enacted by or exist
主题 尽管如此 (除了 和 尊重 到 这样的 作为 是 已颁布 经过 或者 存在
['ʌndər] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
under Acts of the Parliament of Great Britain or of the Parliament of the
在下面 使徒行传 的 这 议会 的 伟大的 英国 或者 的 这 议会 的 这
[juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,
United Kingdom of Great Britain and Ireland ,
团结的 王国 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,

然而，除大不列颠议会或大不列颠及爱尔兰联合王国议会通过的法案所制定或存在的法案外，

) [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːld] , [ə'bɑːlɪʃt] , [ɔːr] ['ɔːltərd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ,
) to be repealed , abolished , or altered by the Parliament of Canada ,
) 到 是 废除 , 废除 , 或者 已修改 经过 这 议会 的 加拿大 ,

) 由加拿大议会废除、废止或修改，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['prɑːvɪns] ,
or by the Legislature of the respective Province ,
或者 经过 这 立法机关 的 这 各自 省 ,

或由相应省份的立法机关决定，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['ʌndər] [ðɪs]
according to the Authority of the Parliament or of that Legislature under this
根据 到 这 权威 的 这 议会 或者 的 那 立法机关 在下面 这
[ækt] . - .
Act . 130 .
行为 . - .

根据议会或该立法机关依据本法所作出的授权。130.

[[træns'fɜːr][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][tuː; tə]['kænədə] .]
[Transfer of Officers to Canada .]
[转移 的 警官 到 加拿大 .]

[军官调往加拿大。]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaidz] ,
Until the Parliament of Canada otherwise provides ,
直到 这 议会 的 加拿大 否则 提供 ,

在加拿大议会另有规定之前，

[ɔːl] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɑːvənsəz] ['hævɪŋ] ['duːtiz] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
all Officers of the several Provinces having Duties to discharge in relation to
全部 警官 的 这 一些 省份 拥有 职责 到 释放 在 关系 到
['mætərz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][baɪ] [ðɪs] [ækt]
Matters other than those coming within the Classes of Subjects by this Act
事情 其他 比 那些 未来 之内 这 课程 的 主题 经过 这 行为
[ə'saɪnd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]
assigned exclusively to the Legislatures of the Provinces shall be Officers of
分配 只 到 这 立法机构 的 这 省份 将 是 警官 的
['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

各省所有负责处理本法规定专属各省立法机关管辖事项以外的其他事项的官员，均为加拿大官员。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

and	shall	continue	to	discharge	the	Duties	of	their	respective	Offices
和	将	继续	到	释放	这	职责	的	他们的	各自	办公室

['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ˌlaiə'bilitis] ,

under	the	same	Liabilities	,
在下面	这	相同的	负债	,

并应继续履行其各自职务下的职责和责任，

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] ['penəltiz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['juːniən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] . - .

Responsibilities	,	and	Penalties	as	if	the	Union	had	not	been	made	.	131	.
职责	,	和	处罚	作为	如果	这	联盟	有	不是	到过	制成	.	-	.

责任和处罚，就好像联盟没有成立一样。131.

[[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['ɑːfəsərz] .]

[	Appointment	of	new	Officers	.	]
[	预约	的	新的	警官	.	]

[任命新官员。]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaidz] ,

Until	the	Parliament	of	Canada	otherwise	provides	,
直到	这	议会	的	加拿大	否则	提供	,

在加拿大议会另有规定之前，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l] [meɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'pɔɪnt] [sʌtʃ] ['ɑːfəsərz]

the	Governor	General	in	Council	may	from	Time	to	Time	appoint	such	Officers
这	州长	一般的	在	理事会	可能	从	时间	到	时间	委	这样的	警官

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l] [diːmz] ['nesəseri] [ɔːr]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl]

as	the	Governor	General	in	Council	deems	necessary	or	proper	for	the	effectual
作为	这	州长	一般的	在	理事会	认为	必要的	或者	恰当的	为了	这	有效的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] . - .

Execution	of	this	Act	.	132	.
执行	的	这	行为	.	-	.

总督会同枢密院可不时任命总督会同枢密院认为为有效执行本法所必需或适当的官员。132.

[['triːti] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .]

[	Treaty	Obligations	.	]
[	条约	义务	.	]

【条约义务】

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['kænədə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] ['paʊɚz] ['nesəseri] [ɔːr]

The	Parliament	and	Government	of	Canada	shall	have	all	Powers	necessary	or
这	议会	和	政府	的	加拿大	将	有	全部	权力	必要的	或者

['prɑːpər][fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv]['kænədə][ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['prɑːvɪns] [ˌðer'ʌv] ,

proper	for	performing	the	Obligations	of	Canada	or	of	any	Province	thereof	,
恰当的	为了	表演	这	义务	的	加拿大	或者	的	任何	省	其中	,

加拿大议会和政府应拥有履行加拿大或其任何省份的义务所必需或适当的一切权力。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,

as	Part	of	the	British	Empire	,
作为	部分	的	这	英国	帝国	,

作为大英帝国的一部分，

[tɔːrdz] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ɚ'aɪzɪŋ] ['ʌndər] [triːtiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fɔːrən]

towards	Foreign	Countries	arising	under	Treaties	between	the	Empire	and	such	Foreign
向	外国的	国家	产生	在下面	条约	之间	这	帝国	和	这样的	外国的

['kʌntriz] . - .

Countries	.	133	.
国家	.	-	.

对帝国与外国之间条约产生的对外国的影响。133.

[[juːz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .]

[	Use	of	English	and	French	Languages	.	]
[	使用	的	英语	和	法语	语言	.	]

[使用英语和法语。]

['iːðər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Either	the	English	or	the	French	Language	may	be	used	by	any	Person	in	the
任何一个	这	英语	或者	这	法语	语言	可能	是	用过的	经过	任何	人	在	这

[di'beits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

Debates	of	the	Houses	of	the	Parliament	of	Canada	and	of	the	Houses
辩论	的	这	房屋	的	这	议会	的	加拿大	和	的	这	房屋

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [kə'bek] ;

of	the	Legislature	of	Quebec	;
的	这	立法机关	的	魁北克	;

在加拿大议会两院和魁北克立法机关两院的辩论中，任何人均可使用英语或法语；

[ænd; ənd][bəuθ] [ðoʊz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['rekərdz]

and	both	those	Languages	shall	be	used	in	the	respective	Records
和	两个都	那些	语言	将	是	用过的	在	这	各自	记录

[ænd; ənd]['dʒɜːnəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] ;

and	Journals	of	those	Houses	;
和	期刊	的	那些	房屋	;

这两种语言均应在各院的记录和期刊中使用；

[ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ɪn] ['eni]

and	either	of	those	Languages	may	be	used	by	any	Person	or	in	any
和	任何一个	的	那些	语言	可能	是	用过的	经过	任何	人	或者	在	任何

['pliːdɪŋ] [ɔːr] ['prɑːses] [ɪn][ɔːr] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [kɔːrt] [ʌv; əv]['kænədə] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndər] [ðɪs]

Pleading	or	Process	in	or	issuing	from	any	Court	of	Canada	established	under	this
恳求	或者	过程	在	或者	发行	从	任何	法庭	的	加拿大	已确立的	在下面	这

[ækt] ,

Act	,
行为	,

任何人均可使用上述任何一种语言，或在根据本法设立的加拿大任何法院的任何诉状或诉讼程序中使用上述任何一种语言。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːr][frʌm; frəm][ɔːl][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [kə'bek] .

and	in	or	from	all	or	any	of	the	Courts	of	Quebec	.
和	在	或者	从	全部	或者	任何	的	这	法院	的	魁北克	.

以及在魁北克省所有或任何法院。

[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [kə'bek]

The	Acts	of	the	Parliament	of	Canada	and	of	the	Legislature	of	Quebec
这	使徒行传	的	这	议会	的	加拿大	和	的	这	立法机关	的	魁北克

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][bəuθ] [ðoʊz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

shall	be	printed	and	published	in	both	those	Languages	.
将	是	打印	和	已发布	在	两个都	那些	语言	.

加拿大议会和魁北克立法机关的法令应以这两种语言印刷出版。

[ɑːn'terioʊ][ænd; ənd] [kə'bek] . - .

Ontario	and	Quebec	.	134	.
安大略省	和	魁北克	.	-	.

安大略省和魁北克省。134.

[[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfəsərz][fɔːr; fər][ɑːn'terioʊ][ænd; ənd] [kə'bek] .]

[	Appointment	of	executive	officers	for	Ontario	and	Quebec	.	]
[	预约	的	管理人员	警官	为了	安大略省	和	魁北克	.	]

[任命安大略省和魁北克省的行政官员。]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ɑ:n'terioʊ][ɔ:r][ʌv; əv] [kə'bek] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaidz] ,

Until	**the**	**Legislature**	**of**	**Ontario**	**or**	**of**	**Quebec**	**otherwise**	**provides**	**,**
直到	这	立法机关	的	安大略省	或者	的	魁北克	否则	提供	,

在安大略省或魁北克省立法机关另有规定之前，

[ðə; ði] [lu:'tenənt] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ɑ:n'terioʊ][ænd; ənd] [kə'bek] [meɪ] [i:tʃ] [ə'pɔɪnt] ['ʌndər][ðə; ði]

the	**Lieutenant**	**Governors**	**of**	**Ontario**	**and**	**Quebec**	**may**	**each**	**appoint**	**under**	**the**
这	中尉	州长们	的	安大略省	和	魁北克	可能	每个	委	在下面	这

[greɪt] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:fəsərz] ,

Great	**Seal**	**of**	**the**	**Province**	**the**	**following**	**Officers**	**,**
伟大的	海豹	的	这	省	这	下列的	警官	,

安大略省和魁北克省的副省长可以分别根据省印任命下列官员：

[tu:; tə][hoʊld] ['ɑ:fɪs] ['dʊrɪŋ] ['pleʒər] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , — [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] ['dʒen(ə)rəl] ,

to	**hold**	**Office**	**during**	**Pleasure**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**—**	**the**	**Attorney**	**General**	**,**
到	抓住	办公室	期间	乐趣	,	那	是	到	说	,	—	这	律师	一般的	,

任期由上级决定，也就是说，——司法部长

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd]['redʒɪstrɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] , [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ,

the	**Secretary**	**and**	**Registrar**	**of**	**the**	**Province**	**,**	**the**	**Treasurer**	**of**	**the**	**Province**	**,**
这	秘书	和	注册员	的	这	省	,	这	财务主管	的	这	省	,

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [kraʊn] [lændz] ,

the	**Commissioner**	**of**	**Crown**	**Lands**	**,**
这	专员	的	王冠	土地	,

省秘书兼注册官、省财政官、皇家土地专员

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [wɜ:rks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs]

and	**the**	**Commissioner**	**of**	**Agriculture**	**and**	**Public**	**Works**	**,**	**and**	**in**	**the**	**Case**
和	这	专员	的	农业	和	民众	作品	,	和	在	这	案件

[ʌv; əv] [kə'bek] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl] ,

of	**Quebec**	**the**	**Solicitor**	**General**	**,**
的	魁北克	这	律师	一般的	,

以及农业和公共工程专员，在魁北克省的情况下，还有司法部长，

[ænd; ənd] [meɪ] , [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] ['gʌvərnər] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

and	**may**	**,**	**by**	**Order**	**of**	**the**	**Lieutenant**	**Governor**	**in**	**Council**	**,**
和	可能	,	经过	命令	的	这	中尉	州长	在	理事会	,

并可由副总督会同枢密院颁布命令，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

from	**Time**	**to**	**Time**	**prescribe**	**the**	**Duties**	**of**	**those**	**Officers**	**and**	**of**	**the**
从	时间	到	时间	规定	这	职责	的	那些	警官	和	的	这

['sevrəl] [dɪ'pɑ:tmənts] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zaɪd] [ɔ:r][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔ:ŋ] ,

several	**Departments**	**over**	**which**	**they**	**shall**	**preside**	**or**	**to**	**which**	**they**	**shall**	**belong**	**,**
一些	部门	超过	哪个	他们	将	主持	或者	到	哪个	他们	将	属于	,

不时规定各官员及其所管辖或所属部门的职责，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [klɑ:ks] [ˌðer'ʌv] ;

and	**of**	**the**	**Officers**	**and**	**Clerks**	**thereof**	**;**
和	的	这	警官	和	职员	其中	;

以及其官员和职员；

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɔɪnt] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɑ:fəsərz][tu:; tə][hoʊld] ['ɑ:fɪs] ['dʊrɪŋ]

and	**may**	**also**	**appoint**	**other**	**and**	**additional**	**Officers**	**to**	**hold**	**Office**	**during**
和	可能	还	委	其他	和	额外的	警官	到	抓住	办公室	期间

['pleʒər] ,

Pleasure	**,**
乐趣	,

并可任命其他额外官员在任期间任职，任免于处罚。

[ænd; ənd] [meɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:fəsərz] ,

and	may	from	Time	to	Time	prescribe	the	Duties	of	those	Officers	,
和	可能	从	时间	到	时间	规定	这	职责	的	那些	警官	,

并可不时规定这些官员的职责，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'pɑ:tmənts] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zaɪd] [ɔ:r][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	of	the	several	Departments	over	which	they	shall	preside	or	to	which	they
和	的	这	一些	部门	超过	哪个	他们	将	主持	或者	到	哪个	他们

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔ:ŋ] ,

shall	belong	,
将	属于	,

以及他们将主持或所属的各个部门，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [klɑ:ks] [ˌðer'ʌv] . - .

and	of	the	Officers	and	Clerks	thereof	.	135	.
和	的	这	警官	和	职员	其中	.	-	.

以及其官员和职员。135.

[['paʊɚz] , ['du:tiz] , & [si:] . , [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fəsərz] .]

[	Powers	,	duties	,	&	c	.	,	of	Executive	officers	.	]
[	权力	,	职责	,	&	c	.	,	的	管理人员	警官	.	]

[行政官员的权力、职责等。]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ɑ:n'terioʊ][ɔ:r] [kə'bek] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaidz] , [ɔ:l] [raɪts] , ['paʊɚz] ,

Until	the	Legislature	of	Ontario	or	Quebec	otherwise	provides	,	all	Rights	,	Powers	,
直到	这	立法机关	的	安大略省	或者	魁北克	否则	提供	,	全部	权利	,	权力	,

['du:tiz] , ['fʌŋkʃnz] , [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] ,

Duties	,	Functions	,	Responsibilities	,
职责	,	函数	,	职责	,

在安大略省或魁北克省立法机关另有规定之前，所有权利、权力、义务、职能、责任、

[ɔ:r] [ə'θɔ:rətiz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ['vestɪd] [ɪn][ɔ:r][ɪm'poʊzd][ɑ:n][ðə; ði] [ə'tɜ:rni]

or	Authorities	at	the	passing	of	this	Act	vested	in	or	imposed	on	the	Attorney
或者	当局	在	这	通过	的	这	行为	既得权益	在	或者	强加	在	这	律师

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

或本法案通过时赋予或施加于司法部长的权力，

[sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl] , ['sekrəteri] [ænd; ənd]['redʒɪstrɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]['kænədə] , ['mɪnɪstər]

Solicitor	General	,	Secretary	and	Registrar	of	the	Province	of	Canada	,	Minister
律师	一般的	,	秘书	和	注册员	的	这	省	的	加拿大	,	部长

[ʌv; əv]['faɪnæns] ,

of	Finance	,
的	金融	,

加拿大省检察长、省秘书兼注册官、财政部长

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [kraʊn] [lændz] , [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [wɜ:rks] , [ænd; ənd]['mɪnɪstər] [ʌv; əv]

Commissioner	of	Crown	Lands	,	Commissioner	of	Public	Works	,	and	Minister	of
专员	的	王冠	土地	,	专员	的	民众	作品	,	和	部长	的

['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'si:vər] ['dʒen(ə)rəl] ,

Agriculture	and	Receiver	General	,
农业	和	接收者	一般的	,

皇家土地专员、公共工程专员、农业部长兼财政总署署长

[baɪ]['eni] [lɔ:] , ['stætʃu:t][ɔ:r] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] , ['loʊər] ['kænədə] , [ɔ:r]['kænədə] ,

by	any	Law	,	Statute	or	Ordinance	of	Upper	Canada	,	Lower	Canada	,	or	Canada	,
经过	任何	法律	,	法令	或者	条例	的	上	加拿大	,	降低	加拿大	,	或者	加拿大	,

根据加拿大上部、下部或加拿大的任何法律、法规或条例，

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt] ,

and	not	repugnant	to	this	Act	,
和	不是	令人厌恶的	到	这	行为	,

且不违反本法，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vestɪd] [ɪn][ɔːr][ɪmˈpoʊzd][ɑːn] ['eni] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [luːˈtenənt]

shall	be	vested	in	or	imposed	on	any	Officer	to	be	appointed	by	the	Lieutenant
将	是	既得权益	在	或者	强加	在	任何	官	到	是	任命	经过	这	中尉

['gʌvərnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Governor	for	the	Discharge	of	the	same	or	any	of	them	;
州长	为了	这	释放	的	这	相同的	或者	任何	的	他们	;

应赋予或施加于由副总督任命的任何官员，以履行该等或其中任何一项职责；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [wɜːrks] [ʃæl; ʃəl][pərˈfɔːrm][ðə; ði]

and	the	Commissioner	of	Agriculture	and	Public	Works	shall	perform	the
和	这	专员	的	农业	和	民众	作品	将	履行	这

['duːtiz] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [æt; ət][ðə; ði]

Duties	and	Functions	of	the	Office	of	Minister	of	Agriculture	at	the
职责	和	函数	的	这	办公室	的	部长	的	农业	在	这

['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ɪmˈpoʊzd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kænədə] ,

passing	of	this	Act	imposed	by	the	Law	of	the	Province	of	Canada	,
通过	的	这	行为	强加	经过	这	法律	的	这	省	的	加拿大	,

农业和公共工程专员应履行本法案通过后，加拿大省法律规定的农业部长办公室的职责和职能。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [wɜːrks] . - .

as	well	as	those	of	the	Commissioner	of	Public	Works	.	136	.
作为	出色地	作为	那些	的	这	专员	的	民众	作品	.	-	.

以及公共工程专员的。136.

[[greɪt] [siːlz] .]

[	Great	Seals	.	]
[	伟大的	海豹	.	]

【国玺】

[ʌnˈtɪl] ['ɔːltərd] [baɪ][ðə; ði] [luːˈtenənt] ['gʌvərnər] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] ,

Until	altered	by	the	Lieutenant	Governor	in	Council	,
直到	已修改	经过	这	中尉	州长	在	理事会	,

未经副总督会同枢密院修改，

[ðə; ði] [greɪt] [siːlz] [ʌv; əv][ɑːnˈterioʊ][ænd; ənd] [kəˈbek] [rɪˈspektɪvli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr]

the	Great	Seals	of	Ontario	and	Quebec	respectively	shall	be	the	same	,	or
这	伟大的	海豹	的	安大略省	和	魁北克	分别	将	是	这	相同的	,	或者

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪn] ,

of	the	same	Design	,
的	这	相同的	设计	,

安大略省和魁北克省的省徽应相同，或采用相同的设计。

[æz; əz] [ðoʊz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə][ænd; ənd] ['loʊər] ['kænədə] [rɪ'spektɪvli]

as	those	used	in	the	Provinces	of	Upper	Canada	and	Lower	Canada	respectively
作为	那些	用过的	在	这	省份	的	上	加拿大	和	降低	加拿大	分别

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]['juːniən][æz; əz][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kænədə] . - .

before	their	Union	as	the	Province	of	Canada	.	137	.
前	他们的	联盟	作为	这	省	的	加拿大	.	-	.

就像上加拿大省和下加拿大省在合并为加拿大省之前分别使用的那样。137.

[[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tempəreri] [ækts] .]

[	Construction	of	temporary	Acts	.	]
[	建造	的	暂时的	使徒行传	.	]

[临时法令的制定。]

[ðə; ði][wɜːrdz] " [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [nekst] [ɪn'suːɪŋ]
The **Words** **"** **and** **from** **thence** **to** **the** **End** **of** **the** **then** **next** **ensuing**
这 字 " 和 从 因此 到 这 结尾 的 这 然后 下一个 随后
['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,
Session **of** **the** **Legislature** **,**
会议 的 这 立法机关 ,

“从那时起直到下一届立法机关会议结束，

" [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,
" **or** **Words** **to** **the** **same** **Effect** **,**
" 或者 字 到 这 相同的 影响 ,

或类似表述，

[juːst] [ɪn] ['eni] ['tempəreri] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kænədə][nɑːt][ɪk'spaɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
used **in** **any** **temporary** **Act** **of** **the** **Province** **of** **Canada** **not** **expired** **before** **the**
用过的 在 任何 暂时的 行为 的 这 省 的 加拿大 不是 已到期 前 这
['juːniən] ,
Union **,**
联盟 ,

加拿大各省任何在联邦成立前未失效的临时法令中使用的

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə][ɪk'stend][ænd; ənd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
shall **be** **construed** **to** **extend** **and** **apply** **to** **the** **next** **Session** **of** **the**
将 是 解释 到 延长 和 申请 到 这 下一个 会议 的 这
['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]
Parliament **of** **Canada** **if** **the** **Subject** **Matter** **of** **the** **Act** **is** **within** **the** **Powers** **of**
议会 的 加拿大 如果 这 主题 事情 的 这 行为 是 之内 这 权力 的
[ðə; ði] [seɪm] ,
the **same** **,**
这 相同的 ,

如果该法案的主题事项属于加拿大议会下一届会议的权限范围，则该法案应解释为延伸并适用于该届加拿大议会。

[æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ækt] ,
as **defined** **by** **this** **Act** **,**
作为 定义 经过 这 行为 ,

根据本法的定义，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ænd; ənd] [kə'bek]
or **to** **the** **next** **Sessions** **of** **the** **Legislatures** **of** **Ontario** **and** **Quebec**
或者 到 这 下一个 会议 的 这 立法机构 的 安大略省 和 魁北克
[rɪ'spektɪvli] ,
respectively **,**
分别 ,

或提交安大略省和魁北克省立法机关的下一届会议审议，

[ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
if **the** **Subject** **Matter** **of** **the** **Act** **is** **within** **the** **Powers** **of** **the** **same** **as**
如果 这 主题 事情 的 这 行为 是 之内 这 权力 的 这 相同的 作为
[dɪ'faɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ækt] . - .
defined **by** **this** **Act** **.** **138** **.**
定义 经过 这 行为 . - .

如果该法案的主题事项属于本法案所界定的权力范围。138.

[[æz; əz][tuː; tə] ['erərz] [ɪn] [neɪmz] .]
[**As** **to** **Errors** **in** **Names** **.** **]**
[作为 到 错误 在 姓名 .]

【关于姓名错误。】

[frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['juːniən][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
From **and** **after** **the** **Union** **the** **Use** **of** **the**
从 和 后 这 联盟 这 使用 的 这

自联合王国成立以来，以及之后，使用

[wɜːrdz] " ['ʌpər] ['kænədə] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ɑːn'terioʊ] , " [ɔːr] " ['loʊər] ['kænədə] " [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Words " **Upper** **Canada** " **instead** **of** " **Ontario** , " **or** " **Lower** **Canada** " **instead** **of**
字 " 上 加拿大 " 反而 的 " 安大略省 , " 或者 " 降低 加拿大 " 反而 的

用"上加拿大"代替"安大略"，或用"下加拿大"代替

" [kə'bek] , " [ɪn] ['eni] [diːd] , [rɪt] , ['prɑːses] , ['pliːdɪŋ] , ['dɑːkjumənt] , ['mætər] , [ɔːr]
" Quebec , " in any Deed , Writ , Process , Pleading , Document , Matter , or
" 魁北克 , " 在 任何 契据 , 写 , 过程 , 恳求 , 文档 , 事情 , 或者

在任何契约、令状、诉讼程序、诉状、文件、事项或文件中，"魁北克"一词

[θɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] [seɪm] . - .
Thing , shall not invalidate the same . 139 .
事物 , 将 不是 无效 这 相同的 . - .

事物，不应使该事物无效。139.

[[æz; əz][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [bɪ'fɔːr] ['juːniən] , [tuː; tə] [kə'mens] ['æftər]['juːniən] .]
[As to Issue of Proclamations before Union , to commence after Union .]
[作为 到 问题 的 公告 前 联盟 , 到 开始 后 联盟 .]

【关于联邦成立前发布的公告，应在联邦成立后开始发布。】

['eni] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kænədə] ['ɪʃuːd] [bɪ'fɔːr]
Any Proclamation under the Great Seal of the Province of Canada issued before
任何 公告 在下面 这 伟大的 海豹 的 这 省 的 加拿大 发布 前
[ðə; ði]['juːniən][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ,
the Union to take effect at a Time which is subsequent to the Union ,
这 联盟 到 拿 影响 在 一个 时间 哪个 是 随后的 到 这 联盟 ,

任何在联邦成立之前，经加拿大省国玺签署，并在联邦成立之后生效的公告，

['weðər] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðæt] ['prɑːvɪns] , [ɔːr][tuː; tə] ['ʌpər] ['kænədə] , [ɔːr][tuː; tə] ['loʊər] ['kænədə]
whether relating to that Province , or to Upper Canada , or to Lower Canada
无论 相关 到 那 省 , 或者 到 上 加拿大 , 或者 到 降低 加拿大
,
,
,

无论是与该省、上加拿大还是下加拿大有关，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['mætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˌðer'ɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and the several Matters and Things therein proclaimed shall be
和 这 一些 事情 和 事物 其中 宣布 将 是
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ʌv; əv] [laɪk] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['juːniən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
and continue of like Force and Effect as if the Union had not been
和 继续 的 喜欢 力量 和 影响 作为 如果 这 联盟 有 不是 到过
[meɪd] . - .
made . 140 .
制成 . - .

其中所宣布的各项事项和事物，应与联邦未成立时一样具有效力和效果。140.

[[æz; əz][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ˌprɔklə'meɪʃənz] ['æftər]['juːniən] .]
[As to Issue of Proclamations after Union .]
[作为 到 问题 的 公告 后 联盟 .]

【关于联合后发布公告的问题】

['eni] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] ['eni] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns]
Any Proclamation which is authorized by any Act of the Legislature of the Province
任何 公告 哪个 是 授权 经过 任何 行为 的 这 立法机关 的 这 省
[ʌv; əv]['kænədə][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kænədə] ,
of Canada to be issued under the Great Seal of the Province of Canada ,
的 加拿大 到 是 发布 在下面 这 伟大的 海豹 的 这 省 的 加拿大 ,

凡经加拿大省立法机关任何法案授权，以加拿大省国玺颁布的公告，

['weðər] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðæt] ['prɑːvɪns] , [ɔːr][tuː; tə] ['ʌpər] ['kænədə] , [ɔːr][tuː; tə] ['loʊər] ['kænədə]
whether **relating** **to** **that** **Province** **,** **or** **to** **Upper** **Canada** **,** **or** **to** **Lower** **Canada**
无论 相关 到 那 省 ，或者 到 上 加拿大 ，或者 到 降低 加拿大
，
，
，

无论是与该省、上加拿大还是下加拿大有关，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['ɪʃuːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['juːniən] ,
and **which** **is** **not** **issued** **before** **the** **Union** **,**
和 哪个 是 不是 发布 前 这 联盟 ，

且未在联邦面前发布，

[meɪ] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ɔːr][ʌv; əv] [kə'bek] , [æz; əz][ɪts]
may **be** **issued** **by** **the** **Lieutenant** **Governor** **of** **Ontario** **or** **of** **Quebec** **,** **as** **its**
可能 是 发布 经过 这 中尉 州长 的 安大略省 或者 的 魁北克 ， 作为 它是
['sʌbdʒekt] ['mætər] [rɪ'kwaɪrz] ,
Subject **Matter** **requires** **,**
主题 事情 需要 ，

根据其主题内容的需要，可由安大略省或魁北克省的副省长签发。

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ˌðer'ʌv] ;
under **the** **Great** **Seal** **thereof** **;**
在下面 这 伟大的 海豹 其中 ；

盖上国玺；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd]
and **from** **and** **after** **the** **Issue** **of** **such** **Proclamation** **the** **same** **and**
和 从 和 后 这 问题 的 这样的 公告 这 相同的 和
[ðə; ði] ['sevrəl] ['mætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˌðer'ɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ænd; ənd]
the **several** **Matters** **and** **Things** **therein** **proclaimed** **shall** **be** **and**
这 一些 事情 和 事物 其中 宣布 将 是 和
[kən'tɪnjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɪn][ɑːn'terioʊ][ɔːr] [kə'bek] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['juːniən]
continue **of** **the** **like** **Force** **and** **Effect** **in** **Ontario** **or** **Quebec** **as** **if** **the** **Union**
继续 的 这 喜欢 力量 和 影响 在 安大略省 或者 魁北克 作为 如果 这 联盟
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] . - .
had **not** **been** **made** **.** **141** **.**
有 不是 到过 制成 . - .

自该公告发布之日起，该公告及其中所宣布的各项事项在安大略省或魁北克省应具有与未曾合并时相同的效力和效果。141.

[[ˌpenɪ'tenʃəri] .]
[**Penitentiary** **.** **]**
[监狱 .]

[监狱。]

[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kænədə][ʃæl; ʃəl] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]
The **Penitentiary** **of** **the** **Province** **of** **Canada** **shall** **,** **until** **the** **Parliament** **of**
这 监狱 的 这 省 的 加拿大 将 ， 直到 这 议会 的
['kænədə] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaidz] ,
Canada **otherwise** **provides** **,**
加拿大 否则 提供 ，

加拿大省监狱，在加拿大议会另有规定之前，

[biː; bi][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ænd; ənd][ʌv; əv] [kə'bek] . - .
be **and** **continue** **the** **Penitentiary** **of** **Ontario** **and** **of** **Quebec** **.** **142** **.**
是 和 继续 这 监狱 的 安大略省 和 的 魁北克 . - .

成为并继续作为安大略省和魁北克省的监狱。142.

[[ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [rɪ'spektɪŋ] ['dɛts] , & [siː] .]
[Arbitration respecting Debts , & c .]
[仲裁 尊重 债务 , & c .]

[债务等相关仲裁]

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛts] , ['kredɪts] , [ˌlaiə'bilitis] , ['prɑːpərtiz] ,
The Division and Adjustment of the Debts , Credits , Liabilities , Properties ,
这 分配 和 调整 的 这 债务 , 鸣谢 , 负债 , 特性 ,

债务、债权、负债、财产的分割与调整

[ænd; ənd] ['æsets] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə][ænd; ənd] ['loʊər] ['kænədə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]
and Assets of Upper Canada and Lower Canada shall be referred to the
和 资产 的 上 加拿大 和 降低 加拿大 将 是 指 到 这
[ɑːr'bɪtrəmənt] [ʌv; əv] [θriː] ['ɑːbɪtreɪtə] ,
Arbitrament of Three Arbitrators ,
仲裁 的 三 仲裁员 ,

上加拿大和下加拿大的资产应提交三名仲裁员进行仲裁。

[wʌn] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] , [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [kə'bek] ,
One chosen by the Government of Ontario , One by the Government of Quebec ,
一 选定 经过 这 政府 的 安大略省 , 一 经过 这 政府 的 魁北克 ,

一个由安大略省政府选定，一个由魁北克省政府选定。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ;
and One by the Government of Canada ;
和 一 经过 这 政府 的 加拿大 ;

其中一项由加拿大政府提供;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbɪtreɪtə] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]
and the Selection of the Arbitrators shall not be made until the Parliament
和 这 选择 的 这 仲裁员 将 不是 是 制成 直到 这 议会
[ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ænd; ənd] [kə'bek] [hæv; həv][met] ;
of Canada and the Legislatures of Ontario and Quebec have met ;
的 加拿大 和 这 立法机构 的 安大略省 和 魁北克 有 遇见 ;

仲裁员的遴选必须在加拿大议会、安大略省议会和魁北克省议会召开会议后才能进行;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrbɪtreɪtər] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['kænədə][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]
and the Arbitrator chosen by the Government of Canada shall not be a
和 这 仲裁人 选定 经过 这 政府 的 加拿大 将 不是 是 一个
['rezɪdənt] ['iːðər] [ɪn][ɑːn'terioʊ][ɔːr][ɪn] [kə'bek] . - .
Resident either in Ontario or in Quebec . 143 .
居民 任何一个 在 安大略省 或者 在 魁北克 . - .

加拿大政府选择的仲裁员不得是安大略省或魁北克省的居民。143.

[[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['rekərdz] .]
[Division of Records .]
[分配 的 记录 .]

[档案部门。]

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l] [meɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ɔːrdər] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd]
The Governor General in Council may from Time to Time order that such and
这 州长 一般的 在 理事会 可能 从 时间 到 时间 命令 那 这样的 和
[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] ,
so many of the Records ,
所以 许多 的 这 记录 ,

总督会同枢密院可不时命令删除某些记录，

[bʊks] ,
Books ,
图书 ,

图书，

[ænd; ənd]['dɑːkjuments][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kænədə][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and **Documents** **of** **the** **Province** **of** **Canada** **as** **he** **thinks** **fit** **shall** **be**
和 文件 的 这 省 的 加拿大 作为 他 思考 合身 将 是
[ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['iːðər] [tuː; tə][ɑːn'terioʊ][ɔːr][tuː; tə] [kə'bek] ,
appropriated **and** **delivered** **either** **to** **Ontario** **or** **to** **Quebec** **,**
挪用 和 发表 任何一个 到 安大略省 或者 到 魁北克 ,

他认为合适的加拿大省政府文件应予征用并移交给安大略省或魁北克省。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [ˌðens'fɔːrθ] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɪns] ;
and **the** **same** **shall** **thenceforth** **be** **the** **Property** **of** **that** **Province** **;**
和 这 相同的 将 此后 是 这 财产 的 那 省 ;

该地自此以后归该省所有;

[ænd; ənd]['eni]['kɑːpi] [ˌðer'ʌv] [ɔːr]['ekstrækt; ɪk'stræk t] [ˌðer'frʌm] ,
and **any** **Copy** **thereof** **or** **Extract** **therefrom** **,**
和 任何 复制 其中 或者 提炼 由此 ,

以及其任何副本或摘录,

['duːli]['sɜːrtəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['hævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌðer'ʌv] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
duly **certified** **by** **the** **Officer** **having** **charge** **of** **the** **Original** **thereof** **,** **shall** **be**
正式地 认证 经过 这 官 拥有 收费 的 这 原来的 其中 , 将 是
[əd'mɪtɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] . - .
admitted **as** **Evidence** **.** **144** **.**
承认 作为 证据 . - .

经保管原件的官员正式认证后，可以作为证据采纳。144.

[[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['taunʃips] [ɪn] [kə'bek] .]
[**Constitution** **of** **Townships** **in** **Quebec** **.** **]**
[宪法 的 乡镇 在 魁北克 .]

[魁北克省乡镇宪法。]

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [kə'bek] [meɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
The **Lieutenant** **Governor** **of** **Quebec** **may** **from** **Time** **to** **Time** **,**
这 中尉 州长 的 魁北克 可能 从 时间 到 时间 ,

魁北克省副省长可不时地,

[baɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɪns] ,
by **Proclamation** **under** **the** **Great** **Seal** **of** **the** **Province** **,**
经过 公告 在下面 这 伟大的 海豹 的 这 省 ,

以省政府大印令颁布

[tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ˌðer'ɪn] ,
to **take** **effect** **from** **a** **Day** **to** **be** **appointed** **therein** **,**
到 拿 影响 从 一个 天 到 是 任命 其中 ,

自其中指定的日期起生效。

['kɑːnstɪtuːt] ['taunʃips] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] [ɪn] [wɪtʃ] ['taunʃips]
constitute **Townships** **in** **those** **Parts** **of** **the** **Province** **of** **Quebec** **in** **which** **Townships**
构成 乡镇 在 那些 部分 的 这 省 的 魁北克 在 哪个 乡镇
[ɑːr; ər][nɑːt] [ðen] [ɔːl'redi] ['kɔnstitjuːtid] ,
are **not** **then** **already** **constituted** **,**
是 不是 然后 已经 构成 ,

在魁北克省尚未设立乡镇的地区设立乡镇。

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [baʊndz] [ˌðer'ʌv] .
and **fix** **the** **Metes** **and** **Bounds** **thereof** **.**
和 使固定 这 测量 和 界限 其中 .

并确定其边界。

[eks] . — [.intəkə'ləunjəl] ['reɪlweɪ] . - .
X **.** **—** **INTERCOLONIAL** **RAILWAY** **.** **145** **.**
X . — 殖民地间 铁路 . - .

X.—洲际铁路.145.

[['duːti][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə][tuː; tə] [meɪk] ['reɪlweɪ] [ˌhɪr'ɪn]
[Duty of Government and Parliament of Canada to make Railway herein
[责任 的 政府 和 议会 的 加拿大 到 制作 铁路 在此处
[dɪ'skraɪbd] .]
described .]
描述 .]

[加拿大政府和议会有责任修建本文所述的铁路。]

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['kænədə] , ['noʊvə]['skoʊʃə] ,
Inasmuch as the Provinces of Canada , Nova Scotia ,
因此 作为 这 省份 的 加拿大 , 新星 斯科舍省 ,

鉴于加拿大各省，新斯科舍省，

[ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and New Brunswick have joined in a Declaration that the Construction of the
和 新的 布伦瑞克 有 加入 在 一个 宣言 那 这 建造 的 这
[ˌintəkə'ləunjəl] ['reɪlweɪ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
Intercolonial Railway is essential to the Consolidation of the Union of British
殖民地间 铁路 是 基本的 到 这 合并 的 这 联盟 的 英国
[nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,
North America ,
北 美国 ,

新不伦瑞克省也加入了一项宣言，认为修建跨殖民地铁路对于巩固英属北美联盟至关重要。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sent] [ˌðer'tuː] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] ,
and to the Assent thereto of Nova Scotia and New Brunswick ,
和 到 这 同意 到 的 新星 斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 ,

并经新斯科舍省和新不伦瑞克省同意，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'griːd] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'miːdiət]
and have consequently agreed that Provision should be made for its immediate
和 有 最后 同意 那 条款 应该 是 制成 为了 它是 即时
[kən'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['kænədə] :
Construction by the Government of Canada :
建造 经过 这 政府 的 加拿大 :

因此双方一致同意，加拿大政府应立即着手建设该设施：

['ðerfɔːr] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðæt] [ə'griːmənt] ,
Therefore , in order to give effect to that Agreement ,
所以 , 在 命令 到 给 影响 到 那 协议 ,

因此，为了使该协议生效，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə][tuː; tə]
it shall be the Duty of the Government and Parliament of Canada to
它 将 是 这 责任 的 这 政府 和 议会 的 加拿大 到
[prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]['juːniən] ,
provide for the Commencement within Six Months after the Union ,
提供 为了 这 开始 之内 六 几个月 后 这 联盟 ,

加拿大政府和议会应负责在联邦成立后六个月内制定相关规定，以确保联邦的生效。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['hælɪfæks][ɪn]
of a Railway connecting the River St . Lawrence with the City of Halifax in
的 一个 铁路 连接 这 河 英石 . 劳伦斯 和 这 城市 的 哈利法克斯 在
['noʊvə]['skoʊʃə] ,
Nova Scotia ,
新星 斯科舍省 ,

连接圣劳伦斯河与新斯科舍省哈利法克斯市的铁路

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n]

and	for	the	Construction	thereof	without	Intermission	,	and	the	Completion
和	为了	这	建造	其中	没有	中场休息	,	和	这	完成

[ˌðer'ʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['præktɪkəbl] [spiːd] .

thereof	with	all	practicable	Speed	.
其中	和	全部	切实可行的	速度	.

并保证工程建设不间断，且以一切可行的速度完成。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɑːləniz] . - .

XI	.	—	ADMISSION	OF	OTHER	COLONIES	.	146	.
十一	.	—	入学	的	其他	殖民地	.	-	.

十一、其他殖民地的加入。146.

[['paʊər] [tuː; tə][æd'mɪt] [njʊ'faʊndlənd] , & [siː] . , ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] .]

[	Power	to	admit	Newfoundland	,	&	c	.	,	into	the	Union	.	]
[	力量	到	承认	纽芬兰	,	&	c	.	,	进入	这	联盟	.	]

[允许纽芬兰等地加入联邦的权力。]

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ,

It	shall	be	lawful	for	the	Queen	,
它	将	是	合法的	为了	这	女王	,

女王陛下有权这样做。

[baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] ['prɪvi]['kaʊns(ə)l] ,

by	and	with	the	Advice	of	Her	Majesty's	Most	Honourable	Privy	Council	,
经过	和	和	这	建议	的	她	陛下的	最多	尊敬的	私处	理事会	,

经女王陛下最尊贵的枢密院建议，

[ɑːn] [ə'dresiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ,

on	Addresses	from	the	Houses	of	the	Parliament	of	Canada	,
在	地址	从	这	房屋	的	这	议会	的	加拿大	,

关于加拿大国会两院的致辞，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɔːr]

and	from	the	Houses	of	the	respective	Legislatures	of	the	Colonies	or
和	从	这	房屋	的	这	各自	立法机构	的	这	殖民地	或者

['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ,

Provinces	of	Newfoundland	,
省份	的	纽芬兰	,

以及来自纽芬兰各殖民地或省份立法机构的议院，

[prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [tuː; tə][æd'mɪt] [ðoʊz] ['kɑːləniz] [ɔːr]['prɑːvənsəz] ,

Prince	Edward	Island	,	and	British	Columbia	,	to	admit	those	Colonies	or	Provinces	,
王子	爱德华	岛	,	和	英国	哥伦比亚	,	到	承认	那些	殖民地	或者	省份	,

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

or	any	of	them	,
或者	任何	的	他们	,

爱德华王子岛和不列颠哥伦比亚省，允许接纳这些殖民地或省份，或其中任何一个。

['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] ,

into	the	Union	,
进入	这	联盟	,

加入联邦，

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə][tuː; tə][æd'mɪt]

and	on	Address	from	the	Houses	of	the	Parliament	of	Canada	to	admit
和	在	地址	从	这	房屋	的	这	议会	的	加拿大	到	承认

['ruːpərts] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] ['terətɔːri] ,

Rupert's	Land	and	the	North	-	western	Territory	,
鲁珀特的	土地	和	这	北	-	西	领土	,

以及加拿大议会两院关于接纳鲁珀特地和西北地区的讲话，

[ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] ,

or	either	of	them	,	into	the	Union	,
或者	任何一个	的	他们	,	进入	这	联盟	,

或者他们中的任何一个加入联邦。

[ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ə'dresiz] [ɪk'sprest]

on	such	Terms	and	Conditions	in	each	Case	as	are	in	the	Addresses	expressed
在	这样的	条款	和	状况	在	每个	案件	作为	是	在	这	地址	表达

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [θɪŋks] [fɪt][tuː; tə] [ə'pruːv] ,

and	as	the	Queen	thinks	fit	to	approve	,
和	作为	这	女王	思考	合身	到	批准	,

在每项具体条款和条件中，以致函中所述及女王认为合适的方式予以批准为准，

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ;

subject	to	the	Provisions	of	this	Act	;
主题	到	这	条款	的	这	行为	;

须遵守本法的规定；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɪn] [ðæt] [bɪ'hæf] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'fekt]

and	the	Provisions	of	any	Order	in	Council	in	that	Behalf	shall	have	effect
和	这	条款	的	任何	命令	在	理事会	在	那	代表	将	有	影响

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

as	if	they	had	been	enacted	by	the	Parliament	of	the	United	Kingdom	of
作为	如果	他们	有	到过	已颁布	经过	这	议会	的	这	团结的	王国	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] . - .

Great	Britain	and	Ireland	.	147	.
伟大的	英国	和	爱尔兰	.	-	.

任何枢密院令的规定，如同是由大不列颠及爱尔兰联合王国议会颁布的一样，具有效力。147.

[[æz; əz][tuː; tə] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [ænd; ənd] [prɪns] ['edwərd]['aɪlənd][ɪn] ['senət] .]

[	As	to	Representation	of	Newfoundland	and	Prince	Edward	Island	in	Senate	.	]
[	作为	到	表示	的	纽芬兰	和	王子	爱德华	岛	在	参议院	.	]

【关于纽芬兰和爱德华王子岛在参议院的代表权问题】

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [ænd; ənd] [prɪns] ['edwərd]['aɪlənd] , [ɔːr] ['iːðər]

In	case	of	the	Admission	of	Newfoundland	and	Prince	Edward	Island	,	or	either
在	案件	的	这	入学	的	纽芬兰	和	王子	爱德华	岛	,	或者	任何一个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

如果纽芬兰和爱德华王子岛，或其中任何一个加入联邦，

[iːtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv]['kænədə][ʌv; əv] [fɔːr]

each	shall	be	entitled	to	a	Representation	in	the	Senate	of	Canada	of	Four
每个	将	是	标题	到	一个	表示	在	这	参议院	的	加拿大	的	四

['membər] ,

Members	,
成员	,

每人均有权在加拿大参议院获得四名议员席位，

[ænd; ənd] ([ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt]) [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	(	notwithstanding	anything	in	this	Act	)	in	case	of	the	Admission	of
和	(	虽然	任何事物	在	这	行为	)	在	案件	的	这	入学	的

[njʊ'faʊndlənd] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['senətəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sev(ə)nti] - [sɪks][ænd; ənd]

Newfoundland	the	normal	Number	of	Senators	shall	be	Seventy	-	six	and
纽芬兰	这	普通的	数字	的	参议员	将	是	七十	-	六	和

[ðer; ðər]['mæksɪməm] ['nʌmbər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['eɪti] - [tuː] ;

their	maximum	Number	shall	be	Eighty	-	two	;
他们的	最大限度	数字	将	是	八十	-	二	;

（尽管本法另有规定）纽芬兰加入联邦时，参议员的正常人数为七十六人，最高人数为八十二人；

[bʌt; bət] [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] [wen] [əd'mɪtɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn]

but	Prince	Edward	Island	when	admitted	shall	be	deemed	to	be	comprised	in
但	王子	爱德华	岛	什么时候	承认	将	是	被认为	到	是	包括	在

[ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['kænədə] [ɪz] ,

the	third	of	the	Three	Divisions	into	which	Canada	is	,
这	第三	的	这	三	部门	进入	哪个	加拿大	是	,

但是，爱德华王子岛一旦加入联邦，应被视为加拿大三个行政区中的第三个行政区。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senət] , [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [ækt] , [ænd; ənd]

in	relation	to	the	Constitution	of	the	Senate	,	divided	by	this	Act	,	and
在	关系	到	这	宪法	的	这	参议院	,	分割	经过	这	行为	,	和

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

就本法案所划分的参议院宪法而言，因此，

['æftər] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] , ['weðər] [njʊ'faʊndlənd] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɔːr] [nɑːt] ,

after	the	Admission	of	Prince	Edward	Island	,	whether	Newfoundland	is	admitted	or	not	,
后	这	入学	的	王子	爱德华	岛	,	无论	纽芬兰	是	承认	或者	不是	,

在爱德华王子岛加入联邦之后，无论纽芬兰是否加入联邦，

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊvə] ['skoʊʃə] [ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] [ʃæl; ʃəl] ,

the	Representation	of	Nova	Scotia	and	New	Brunswick	in	the	Senate	shall	,
这	表示	的	新星	斯科舍省	和	新的	布伦瑞克	在	这	参议院	将	,

[æz; əz] ['veɪkənsiz] [ə'kɜːr] ,

as	Vacancies	occur	,
作为	空缺职位	发生	,

新斯科舍省和新不伦瑞克省在参议院的代表席位，应在出现空缺时予以填补。

[biː; bi] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ten] ['membər] [rɪ'spektɪvli] ,

be	reduced	from	Twelve	to	Ten	Members	respectively	,
是	减少	从	十二	到	十	成员	分别	,

成员人数分别由十二人减少到十人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑːvənsəz] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'kriːst]

and	the	Representation	of	each	of	those	Provinces	shall	not	be	increased
和	这	表示	的	每个	的	那些	省份	将	不是	是	增加

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'jɑːnd] [ten] ,

at	any	Time	beyond	Ten	,
在	任何	时间	超过	十	,

各省的代表人数任何时候都不得超过十人。

[ɪk'sept] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [sɪks]

except	under	the	Provisions	of	this	Act	for	the	Appointment	of	Three	or	Six
除了	在下面	这	条款	的	这	行为	为了	这	预约	的	三	或者	六

[ə'dɪʃən(ə)l] ['senətəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .

additional	Senators	under	the	Direction	of	the	Queen	.
额外的	参议员	在下面	这	方向	的	这	女王	.

除本法规定由女王指示任命三名或六名额外参议员的情况外。

['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] .

SCHEDULES	.
日程安排	.

日程安排。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['skedʒuːl] .

THE	FIRST	SCHEDULE	.
这	第一的	日程	.

第一份日程表。

[ɪ'lektərəl] ['distrikts] [ʌv; əv][ɑ:n'terioʊ] .
Electoral **Districts** **of** **Ontario** **.**
选举 地区 的 安大略省 .

安大略省的选区。

[ə; eɪ] . [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪ'lektərəl] [dɪ'vɪʒnz] .
A **.** **Existing** **Electoral** **Divisions** **.**
一个 . 现存的 选举 部门 .

A. 现有选区划分。

['kauntiz] . [wʌn] .
Counties **.** **1** **.**
县 . 1 .

县。1.

['preskət] . [ˌtu:'tu:] .
Prescott **.** **2** **.**
普雷斯科特 . 2 .

普雷斯科特.2。

[glen'gæri] . [θri:] .
Glengarry **.** **3** **.**
格伦加里 . 3 .

格伦加里.3.

['stɔrmoʊnt] . [fɔ:r] .
Stormont **.** **4** **.**
斯托蒙特 . 4 .

斯托蒙特.4.

[dʌn'dæs, 'dʌndæs] . [faɪv] .
Dundas **.** **5** **.**
邓达斯 . 5 .

邓达斯.5。

['rʌsl] . [sɪks] .
Russell **.** **6** **.**
罗素 . 6 .

罗素.6.

['kɑ:rltən] . ['sɛvən] .
Carleton **.** **7** **.**
卡尔顿 . 7 .

卡尔顿.7.

[prɪns] ['edwərd] . [eɪt] .
Prince **Edward** **.** **8** **.**
王子 爱德华 . 8 .

爱德华王子。8.

['hæltən] . [naɪn] .
Halton **.** **9** **.**
霍尔顿 . 9 .

霍尔顿.9.

['esɪks] .
Essex **.**
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] Counties10 .
Ridings **of** **Counties10** **.**
骑行 的 Counties10 .

郡县选区10。

[nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['lænək] . - .
North **Riding** **of** **Lanark** **.** **11** **.**
北 骑术 的 拉纳克 . - .

北拉纳克区。11.

[saʊθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['lænək] . - .
South **Riding** **of** **Lanark** **.** **12** **.**
南 骑术 的 拉纳克 . - .

南拉纳克区。12.

[nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] [liːdz] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['grɛnˌvɪl] . - .
North **Riding** **of** **Leeds** **and** **North** **Riding** **of** **Grenville** **.** **13** **.**
北 骑术 的 利兹 和 北 骑术 的 格伦维尔 . - .

利兹北区和格伦维尔北区。13.

[saʊθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] [liːdz] . - .
South **Riding** **of** **Leeds** **.** **14** **.**
南 骑术 的 利兹 . - .

利兹南区。14.

[saʊθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['grɛnˌvɪl] . - .
South **Riding** **of** **Grenville** **.** **15** **.**
南 骑术 的 格伦维尔 . - .

格伦维尔南区。15.

[iːst] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] . - .
East **Riding** **of** **Northumberland** **.** **16** **.**
东方 骑术 的 诺森伯兰郡 . - .

诺森伯兰郡东区。16.

[west] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] ([ɪkˈseptɪŋ] [ˌðerˈfrʌm] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] [saʊθ]
West **Riding** **of** **Northumberland** **(** **excepting** **therefrom** **the** **Township** **of** **South**
西方 骑术 的 诺森伯兰郡 (除外 由此 这 乡 的 南
['mənəgən]) . - .
Monaghan **)** **.** **17** **.**
莫纳汉) . - .

诺森伯兰郡西区（南莫纳汉镇除外）。17.

[iːst] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] . - .
East **Riding** **of** **Durham** **.** **18** **.**
东方 骑术 的 达勒姆 . - .

东达勒姆郡。18.

[west] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] . - .
West **Riding** **of** **Durham** **.** **19** **.**
西方 骑术 的 达勒姆 . - .

西达勒姆郡。19.

[nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv][ɑːnˈterioʊ] . - .
North **Riding** **of** **Ontario** **.** **20** **.**
北 骑术 的 安大略省 . - .

安大略省北区。20.

[saʊθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv][ɑːnˈterioʊ] . - .
South **Riding** **of** **Ontario** **.** **21** **.**
南 骑术 的 安大略省 . - .

安大略省南区。21.

[iːst] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːk] . - .
East **Riding** **of** **York** **.** **22** **.**
东方 骑术 的 约克 . - .

约克郡东区。22.

[west] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːk] . - .

West	Riding	of	York	.	23	.
西方	骑术	的	约克	.	-	.

约克郡西区。23.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1867年英属北美法案(The British North America Act, 1867)

[nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːk] . - .
North Riding of York . 24 .
北 骑术 的 约克 . - .

约克郡北区。24.

[nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['wɛn'twɝːθ] . - .
North Riding of Wentworth . 25 .
北 骑术 的 温特沃斯 . - .

温特沃斯北区。25。

[saʊθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['wɛn'twɝːθ] . - .
South Riding of Wentworth . 26 .
南 骑术 的 温特沃斯 . - .

温特沃斯南区。26.

[iːst] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv]['eldʒɪn] . - .
East Riding of Elgin . 27 .
东方 骑术 的 埃尔金 . - .

东埃尔金区。27.

[west] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv]['eldʒɪn] . - .
West Riding of Elgin . 28 .
西方 骑术 的 埃尔金 . - .

西区埃尔金。28.

[nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] . - .
North Riding of Waterloo . 29 .
北 骑术 的 滑铁卢 . - .

滑铁卢北区。29。

[saʊθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] . - .
South Riding of Waterloo . 30 .
南 骑术 的 滑铁卢 . - .

滑铁卢南区。30.

[nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv][brænt] . - .
North Riding of Brant . 31 .
北 骑术 的 布兰特 . - .

布兰特北骑区。31.

[saʊθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv][brænt] . - .
South Riding of Brant . 32 .
南 骑术 的 布兰特 . - .

布兰特南骑区.32。

[nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] . - .
North Riding of Oxford . 33 .
北 骑术 的 牛津 . - .

牛津郡北区.33.

[saʊθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] . - .
South Riding of Oxford . 34 .
南 骑术 的 牛津 . - .

牛津南区。34.

[iːst] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] .
East Riding of Middlesex .
东方 骑术 的 米德尔塞克斯 .

米德尔塞克斯郡东区。

['sɪtiz] , [pɑːrts][ʌv; əv] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [taʊnz] . - .
Cities , Parts of Cities , and Towns . 35 .
城市 , 部分 的 城市 , 和 城镇 . - .

城市、城市部分地区和城镇。35.

[west] [tə'rɑːntoʊ] . - .
West Toronto . 36 .
西方 多伦多 . - .

多伦多西区.36。

[iːst] [tə'rɑːntoʊ] . - .
East Toronto . 37 .
东方 多伦多 . - .

东多伦多.37。

['hæmɪltən] - .
Hamilton 38 .
汉密尔顿 - .

汉密尔顿 38。

['ɑːtəwə] - .
Ottawa 39 .
渥太华 - .

渥太华 39。

['kɪŋstən] - .
Kingston 40 .
金斯顿 - .

金斯顿 40。

['lʌndən] - .
London 41 .
伦敦 - .

伦敦 41。

[taʊn] [ʌv; əv] ['brɑkˌvɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] [ˌðer'tuː] [ə'tætʃt] . - .
Town of Brockville , with the Township of Elizabethtown thereto attached . 42 .
镇 的 布罗克维尔 , 和 这 乡 的 伊丽莎白镇 到 随附的 . - .

布罗克维尔镇，以及与其相连的伊丽莎白镇。42.

[taʊn] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] [ˌðer'tuː] [ə'tætʃt] . - .
Town of Niagara , with the Township of Niagara thereto attached . 43 .
镇 的 尼亚加拉 , 和 这 乡 的 尼亚加拉 到 随附的 . - .

尼亚加拉镇，以及与其相连的尼亚加拉镇。43.

[taʊn] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] [ˌðer'tuː] [ə'tætʃt] .
Town of Cornwall , with the Township of Cornwall thereto attached .
镇 的 康沃尔郡 , 和 这 乡 的 康沃尔郡 到 随附的 .

康沃尔镇，以及与其相连的康沃尔乡。

[biː] . [nuː] [ɪ'lektərəl] [dɪ'vɪʒnz] . - .
B . New Electoral Divisions . 44 .
B . 新的 选举 部门 . - .

B. 新的选区划分。44.

[ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l][dʒuː'dɪʃəl]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][æl'goʊmə] .
The Provisional Judicial District of ALGOMA .
这 临时 司法 区 的 阿尔戈马 .

阿尔戈马临时司法区。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [bru:s] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['raɪdɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði]

The	County	of	BRUCE	,	divided	into	Two	Ridings	,	to	be	called	respectively	the
这	县	的	布鲁斯	,	分割	进入	二	骑行	,	到	是	称为	分别	这

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] : — - .

North	and	South	Ridings	:	—	45	.
北	和	南	骑行	:	—	-	.

布鲁斯郡分为两个区，分别称为北区和南区：—45.

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] [bru:s] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['beri] ,

The	North	Riding	of	Bruce	to	consist	of	the	Townships	of	Bury	,
这	北	骑术	的	布鲁斯	到	由	的	这	乡镇	的	埋葬	,

布鲁斯北区由伯里镇组成，

['lindzi] , ['i:st,nɔ:r] , ['ælbər,mɑ:rl] , ['æməbel] , ['ærən] , [bru:s] , ['ɛldərz,laɪ] ,

Lindsay	,	Eastnor	,	Albermarle	,	Amabel	,	Arran	,	Bruce	,	Elderslie	,
林赛	,	伊斯特诺	,	阿尔伯马尔	,	阿玛贝尔	,	阿兰	,	布鲁斯	,	埃尔德斯利	,

林赛、伊斯特诺、阿尔伯马尔、阿玛贝尔、阿伦、布鲁斯、埃尔德斯利、

[ænd; ənd] [sɑ:'gi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] . - .

and	Saugeen	,	and	the	Village	of	Southampton	.	46	.
和	索金	,	和	这	村庄	的	南安普顿	.	-	.

还有 Saugeen 和 Southampton 村。46.

[ðə; ði] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] [bru:s] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv]

The	South	Riding	of	Bruce	to	consist	of	the	Townships	of
这	南	骑术	的	布鲁斯	到	由	的	这	乡镇	的

布鲁斯南区由以下乡镇组成：

[kin'kɑ:din(ʃə(r))] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][kin'kɑ:din(ʃə(r))]) , ['gri:nɑ:k] ,

Kincardine	(	including	the	Village	of	Kincardine	)	,	Greenock	,
金卡丁	(	包括	这	村庄	的	金卡丁	)	,	格里诺克	,

金卡丁（包括金卡丁村）、格里诺克

[brænt] , ['hjuərən] , ['kɪn,lɑ:s] , ['kʌlrɔs] , [ænd; ənd] ['kærik] .

Brant	,	Huron	,	Kinloss	,	Culross	,	and	Carrick	.
布兰特	,	休伦	,	金洛斯	,	库罗斯	,	和	卡里克	.

布兰特、休伦、金洛斯、库罗斯和卡里克。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['hjuərən] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['raɪdɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði]

The	County	of	HURON	,	divided	into	Two	Ridings	,	to	be	called	respectively	the
这	县	的	休伦	,	分割	进入	二	骑行	,	到	是	称为	分别	这

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] : — - .

North	and	South	Ridings	:	—	47	.
北	和	南	骑行	:	—	-	.

休伦郡分为两个区，分别称为北区和南区：—47.

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['æʃ,fi:ld] ,

The	North	Riding	to	consist	of	the	Townships	of	Ashfield	,
这	北	骑术	到	由	的	这	乡镇	的	阿什菲尔德	,

北区由阿什菲尔德镇组成，

- , ['tɜ:rn,bɛri] , ['haʊɪk] , ['mɔ:rɪs] , [greɪ] , ['koʊlbɔrn] , ['hu:lɪt] ,

Wawanosh	,	Turnberry	,	Howick	,	Morris	,	Grey	,	Colborne	,	Hullett	,
-	,	特恩伯里	,	豪威克	,	莫里斯	,	灰色的	,	科尔伯恩	,	赫利特	,

瓦瓦诺什、特恩伯里、豪威克、莫里斯、格雷、科尔伯恩、赫利特

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['klɪntən] , [ænd; ənd] [mə'kɪləp] . - .

including	the	Village	of	Clinton	,	and	McKillop	.	48	.
包括	这	村庄	的	克林顿	,	和	麦基洛普	.	-	.

包括克林顿村和麦基洛普。48。

[ðə; ði] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['gɑ:dərɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	South	Riding	to	consist	of	the	Town	of	Goderich	and	the
这	南	骑术	到	由	的	这	镇	的	戈德里奇	和	这

南区包括戈德里奇镇和

['taunʃips] [ʌv; əv] ['gɑ:dərɪtʃ] , - , ['stænli] , [heɪ] , ['ʌzbɔ:rn] ,

Townships	of	Goderich	,	Tuckersmith	,	Stanley	,	Hay	,	Usborne	,
乡镇	的	戈德里奇	,	-	,	斯坦利	,	干草	,	尤斯伯恩	,

戈德里奇镇、塔克斯密斯镇、斯坦利镇、海伊镇、厄斯伯恩镇

[ænd; ənd] ['sti:vən] .

and	Stephen	.
和	史蒂芬	.

还有斯蒂芬。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['raɪdɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [rɪ'spektɪvli]

The	County	of	MIDDLESEX	,	divided	into	three	Ridings	,	to	be	called	respectively
这	县	的	中部	,	分割	进入	三	骑行	,	到	是	称为	分别

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

the	North	,
这	北	,

米德尔塞克斯郡分为三个区，分别称为北部、

[west] , [ænd; ənd] [i:st] ['raɪdɪŋ] : — - .

West	,	and	East	Ridings	:	—	49	.
西方	,	和	东方	骑行	:	—	-	.

西约克郡和东约克郡：—49。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] [mə'gɪləvreɪ] [ænd; ənd]

The	North	Riding	to	consist	of	the	Townships	of	McGillivray	and
这	北	骑术	到	由	的	这	乡镇	的	麦吉利夫雷	和

['bɪdəlf] (['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['hjuərən]) ,

Biddulph	(	taken	from	the	County	of	Huron	)	,
比德尔夫	(	已采取	从	这	县	的	休伦	)	,

北约克郡由麦吉利夫雷镇和比德尔夫镇组成（从休伦县划出），

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [i:st] , ['wɪljəmz] [west] , ['ædəleɪd] , [ænd; ənd]['loʊboʊ] . - .

and	Williams	East	,	Williams	West	,	Adelaide	,	and	Lobo	.	50	.
和	威廉姆斯	东方	,	威廉姆斯	西方	,	阿德莱德	,	和	洛博	.	-	.

还有 Williams East、Williams West、Adelaide 和 Lobo.50。

[ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['deləwɛə] , - ,

The	West	Riding	to	consist	of	the	Townships	of	Delaware	,	Carradoc	,
这	西方	骑术	到	由	的	这	乡镇	的	特拉华州	,	-	,

西约克郡由特拉华镇、卡拉多克镇组成，

['metkɑ:f] , ['moʊzə][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [stræθ'rɔɪ] .

Metcalfe	,	Mosa	and	Ekfrid	,	and	the	Village	of	Strathroy	.
梅特卡夫	,	莫萨	和	-	,	和	这	村庄	的	斯特拉斯罗伊	.

梅特卡夫、莫萨和埃克弗里德，以及斯特拉斯罗伊村。

[[ðə; ði] [i:st] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [naʊ] [ɪm'breɪst] [ˌðer'ɪn] ,

[	The	East	Riding	to	consist	of	the	Townships	now	embraced	therein	,
[	这	东方	骑术	到	由	的	这	乡镇	现在	拥抱	其中	,

东约克郡将由目前包含在其中的各个乡镇组成，

[ænd; ənd][bi:; bi] [baʊndɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .] - .

and	be	bounded	as	it	is	at	present	.	]	51	.
和	是	有界	作为	它	是	在	展示	.	]	-	.

并保持现状。]51.

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['læmptən] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['bəuznkit] ,

The	County	of	LAMBTON	to	consist	of	the	Townships	of	Bosanquet	,
这	县	的	兰姆顿	到	由	的	这	乡镇	的	博桑奎特	,

兰姆顿县由博桑奎特镇组成，

['wɔrik] , ['plɪmptən] , ['sɑ:niə] , [muə; mɔ:] , [,eni'skilən] , [ænd; ənd] [brʊk] , [ænd; ənd]

Warwick	,	Plympton	,	Sarnia	,	Moore	,	Enniskillen	,	and	Brooke	,	and
沃里克	,	普林顿	,	萨尼亚	,	摩尔	,	恩尼斯基伦	,	和	布鲁克	,	和

沃里克、普林顿、萨尼亚、摩尔、恩尼斯基伦和布鲁克，以及

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sɑ:niə] . - .

the	Town	of	Sarnia	.	52	.
这	镇	的	萨尼亚	.	-	.

萨尼亚镇。52.

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kent] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['tʃætəm] ,

The	County	of	KENT	to	consist	of	the	Townships	of	Chatham	,
这	县	的	肯特	到	由	的	这	乡镇	的	查塔姆	,

肯特郡由查塔姆镇组成，

['doʊvər] , [i:st] ['tɪlˌberɪ] , ['rɔmni] , ['rɔ:li] , [ænd; ənd] ['hɑ:rwɪtʃ] , [ænd; ənd]

Dover	,	East	Tilbury	,	Romney	,	Raleigh	,	and	Harwich	,	and
多佛	,	东方	蒂尔伯里	,	罗姆尼	,	罗利	,	和	哈里奇	,	和

多佛、东蒂尔伯里、罗姆尼、罗利和哈里奇，以及

[ðə; ði]

the
这

这

[taʊn] [ʌv; əv] ['tʃætəm] . - .

Town	of	Chatham	.	53	.
镇	的	查塔姆	.	-	.

查塔姆镇。53.

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['bɑ:θˌwɛl] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['sɒmbrə] ,

The	County	of	BOTHWELL	to	consist	of	the	Townships	of	Sombra	,
这	县	的	博斯韦尔	到	由	的	这	乡镇	的	阴影	,

博斯韦尔县由桑布拉镇组成，

[dɑ:n] , [ænd; ənd] [ju:'fi:mjə] (['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['læmptən]) , [ænd; ənd][ðə; ði]

Dawn	,	and	Euphemia	(	taken	from	the	County	of	Lambton	)	,	and	the
黎明	,	和	尤菲米娅	(	已采取	从	这	县	的	兰姆顿	)	,	和	这

黎明，以及尤菲米娅（取自兰姆顿县），还有

['taunʃips] [ʌv; əv] [zoʊn] , ['kæmdən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɔ:r] [ˌðer'ʌv] , ['ɔrfɝd] , [ænd; ənd]

Townships	of	Zone	,	Camden	with	the	Gore	thereof	,	Orford	,	and
乡镇	的	区	,	卡姆登	和	这	血块	其中	,	奥福德	,	和

佐恩镇、卡姆登镇及其戈尔地区、奥福德镇，以及

['haʊərd] (['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kent]) .

Howard	(	taken	from	the	County	of	Kent	)	.
霍华德	(	已采取	从	这	县	的	肯特	)	.

霍华德（取自肯特郡）。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [greɪ] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['raɪdɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði]

The	County	of	GREY	,	divided	into	Two	Ridings	,	to	be	called	respectively	the
这	县	的	灰色的	,	分割	进入	二	骑行	,	到	是	称为	分别	这

[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] ['raɪdɪŋ] : — - .

South	and	North	Ridings	:	—	54	.
南	和	北	骑行	:	—	-	.

格雷郡分为两个区，分别称为南区和北区：—54.

[ðə; ði] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['bɛntɪŋk] , [glɛn'ɛlg] ,
The **South** **Riding** **to** **consist** **of** **the** **Townships** **of** **Bentinck** , **Glenelg** ,
这 南 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 本廷克 , 格伦埃尔格 ,

南区由本廷克镇、格伦埃尔格镇组成，

[ˌɑːrtə'miːziə] , ['ɑːspreɪ] , ['nɔːrmənbi] , ['ɛgˌrɛmɒnt] , ['proʊtɑːn] , [ænd; ənd] ['mɛlənˌθɑːn] . - .
Artemesia , **Osprey** , **Normanby** , **Egremont** , **Proton** , **and** **Melancthon** . **55** .
艾蒿 , 鱼鹰 , 诺曼比 , 埃格雷蒙特 , 质子 , 和 梅兰克顿 . - .

Artemesia、Osprey、Normanby、Egremont、Proton 和 Melancthon.55。

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['kɑːlɪŋˌwʊd] , [juː'freɪʒiə] ,
The **North** **Riding** **to** **consist** **of** **the** **Townships** **of** **Collingwood** , **Euphrasia** ,
这 北 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 科林伍德 , 小米草 ,
['hɑːlənd] , [seɪnt] - ['vɪnsnt] ,
Holland , **Saint** - **Vincent** ,
荷兰 , 圣 - 文森特 ,

北约克郡由科林伍德镇、尤弗拉西亚镇、荷兰镇、圣文森特镇组成，

['sɪdənəm] , ['sʌlɪvən] , ['dɜːrbi] , [ænd; ənd] ['kepəl] , [sə'rɑːwək; -wɑːk][ænd; ənd] [brʊk] , [ænd; ənd]
Sydenham , **Sullivan** , **Derby** , **and** **Keppel** , **Sarawak** **and** **Brooke** , **and**
锡德纳姆 , 沙利文 , 德比 , 和 吉宝 , 砂拉越 和 布鲁克 , 和
[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['əuin] [saʊnd] .
the **Town** **of** **Owen** **Sound** .
这 镇 的 欧文 声音 .

Sydenham、Sullivan、Derby、Keppel、Sarawak、Brooke 和 Owen Sound 镇。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [pɜːrθ] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði]
The **County** **of** **PERTH** , **divided** **into** **Two** **Ridings** , **to** **be** **called** **respectively** **the**
这 县 的 珀斯 , 分割 进入 二 骑行 , 到 是 称为 分别 这
[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] : — - .
South **and** **North** **Ridings** : **—** **56** .
南 和 北 骑行 : — - .

珀斯郡分为两个区，分别称为南区和北区：—56.

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['wɔlis] , ['ɛlmə] ,
The **North** **Riding** **to** **consist** **of** **the** **Townships** **of** **Wallace** , **Elma** ,
这 北 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 华莱士 , 艾尔玛 ,

北区由华莱士镇、埃尔马镇组成，

['loʊgən] , ['ɛlɪs] , ['mɔːrnɪŋˌtʌn] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['iːstˌhoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
Logan , **Ellice** , **Mornington** , **and** **North** **Easthope** , **and** **the** **Town** **of**
洛根 , 艾丽斯 , 莫宁顿 , 和 北 伊斯特霍普 , 和 这 镇 的

洛根、埃利斯、莫宁顿、北伊斯霍普以及该镇

['strætfərd] . - .
Stratford . **57** .
斯特拉特福德 . - .

斯特拉特福德.57。

[ðə; ði] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['blæntʃəd] , ['daʊni] ,
The **South** **Riding** **to** **consist** **of** **the** **Townships** **of** **Blanchard** , **Downie** ,
这 南 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 布兰查德 , 唐尼 ,

南区由布兰查德镇、唐尼镇组成，

[saʊθ] ['iːstˌhoʊp] , ['fʊlɑːrtən] , ['hɪbɚt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl]
South **Easthope** , **Fullarton** , **Hibbert** , **and** **the** **Villages** **of** **Mitchell**
南 伊斯特霍普 , 富勒顿 , 希伯特 , 和 这 村庄 的 米切尔

南伊斯特霍普、富勒顿、希伯特和米切尔村

[ænd; ənd] [stiː] . ['mɛriz] .
and **Ste** . **Marys** .
和 圣 . 玛丽 .

以及圣玛丽教堂。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli]

The	County	of	WELLINGTON	,	divided	into	Three	Ridings	,	to	be	called	respectively
这	县	的	惠灵顿	,	分割	进入	三	骑行	,	到	是	称为	分别

[nɔːrθ] ,

North	,
北	,

惠灵顿郡分为三个区，分别称为北区、

[saʊθ] [ænd; ənd] ['sentər] ['raɪdɪŋ] : — - .

South	and	Centre	Ridings	:	—	58	.
南	和	中心	骑行	:	—	-	.

南区和中区：—58。

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv]['æməˌrænθ] , ['ɑːrθər] ,

The	North	Riding	to	consist	of	the	Townships	of	Amaranth	,	Arthur	,
这	北	骑术	到	由	的	这	乡镇	的	苋菜	,	亚瑟	,

北区由阿玛兰斯镇、亚瑟镇组成，

['luːθər] , ['mintəj] , ['mɛriˌbɜːroʊ] , [piːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [maʊnt] ['fɔːrɪst] . - .

Luther	,	Minto	,	Maryborough	,	Peel	,	and	the	Village	of	Mount	Forest	.	59	.
路德	,	明托	,	玛丽伯勒	,	果皮	,	和	这	村庄	的	山	森林	.	-	.

路德、明托、玛丽伯勒、皮尔和芒特福雷斯特村。59.

[ðə; ði] ['sentər] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] - , ['iərin] ,

The	Centre	Riding	to	consist	of	the	Townships	of	Garafraxa	,	Erin	,
这	中心	骑术	到	由	的	这	乡镇	的	-	,	艾琳	,

中心选区由加拉弗拉萨镇、埃林镇组成，

, ['nɪkɔl] , [ænd; ənd] ['pɪlkɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv] ['fəːˆəs] [ænd; ənd]

Eramosa	,	Nichol	,	and	Pilkington	,	and	the	Villages	of	Fergus	and
埃拉莫萨	,	尼科尔	,	和	皮尔金顿	,	和	这	村庄	的	弗格斯	和

埃拉莫萨、尼科尔、皮尔金顿以及弗格斯村和

['ɛlɔːrə] . - .

Elora	.	60	.
埃洛拉	.	-	.

埃洛拉.60。

[ðə; ði] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˆwelf] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	South	Riding	to	consist	of	the	Town	of	Guelph	,	and	the
这	南	骑术	到	由	的	这	镇	的	圭尔夫	,	和	这

南区包括圭尔夫镇，以及

['taunʃips] [ʌv; əv] [ˆwelf] [ænd; ənd] - .

Townships	of	Guelph	and	Puslinch	.
乡镇	的	圭尔夫	和	-	.

圭尔夫镇和普斯林奇镇。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði]

The	County	of	NORFOLK	,	divided	into	Two	Ridings	,	to	be	called	respectively	the
这	县	的	诺福克	,	分割	进入	二	骑行	,	到	是	称为	分别	这

[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] : — - .

South	and	North	Ridings	:	—	61	.
南	和	北	骑行	:	—	-	.

诺福克郡分为两个区，分别称为南区和北区：—61.

[ðə; ði] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlətˌvɪl] ,

The	South	Riding	to	consist	of	the	Townships	of	Charlotteville	,
这	南	骑术	到	由	的	这	乡镇	的	夏洛特维尔	,

南区由夏洛特维尔镇组成，

['hɔtən, 'haʊtən] , [wɔ:lsɪŋəm] , [ænd; ənd] ['wʊdˌhaʊs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɔ:r] [ˌðer'ʌv] . - .

Houghton	**,**	**Walsingham**	**,**	**and**	**Woodhouse**	**,**	**and**	**with**	**the**	**Gore**	**thereof**	**.**	**62**	**.**
霍顿	,	沃尔辛厄姆	,	和	伍德豪斯	,	和	和	这	血块	其中	.	-	.

霍顿、沃尔辛厄姆和伍德豪斯，以及戈尔。62.

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['mɪdltən] ,

The	**North**	**Riding**	**to**	**consist**	**of**	**the**	**Townships**	**of**	**Middleton**	**,**
这	北	骑术	到	由	的	这	乡镇	的	米德尔顿	,

北区由米德尔顿镇组成，

['taʊnzənd] , [ænd; ənd] ['wɪndəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['sɪmˌkoʊ] . - .

Townsend	**,**	**and**	**Windham**	**,**	**and**	**the**	**Town**	**of**	**Simcoe**	**.**	**63**	**.**
汤森德	,	和	温德姆	,	和	这	镇	的	辛科	.	-	.

汤森德、温德姆和辛科镇。63.

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['hɔ:ldɪˌmænd] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv][oʊ'naɪdə] ,

The	**County**	**of**	**HALDIMAND**	**to**	**consist**	**of**	**the**	**Townships**	**of**	**Oneida**	**,**
这	县	的	哈尔迪曼德	到	由	的	这	乡镇	的	奥奈达	,

哈尔迪曼德县由奥奈达镇组成，

['senəkə] , [kei'ju:gə] [nɔ:rθ] , [kei'ju:gə] [saʊθ] , ['reɪnˌhæm] , ['wɔ:lpəul] , [ænd; ənd] ['dʌn] . - .

Seneca	**,**	**Cayuga**	**North**	**,**	**Cayuga**	**South**	**,**	**Raynham**	**,**	**Walpole**	**,**	**and**	**Dunn**	**.**	**64**	**.**
塞内卡	,	卡尤加	北	,	卡尤加	南	,	雷纳姆	,	沃尔波尔	,	和	邓恩	.	-	.

塞内卡、北卡尤加、南卡尤加、雷纳姆、沃尔波尔和邓恩。64。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [mʌŋk] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] -

The	**County**	**of**	**MONCK**	**to**	**consist**	**of**	**the**	**Townships**	**of**	**Canborough**
这	县	的	蒙克	到	由	的	这	乡镇	的	-

[ænd; ənd] ['moʊltən] ,

and	**Moulton**	**,**
和	莫尔顿	,

蒙克县由坎伯勒镇和莫尔顿镇组成，

[ænd; ənd] ['ʃɜ:rbrʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʌnzˌvɪl] (['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti]

and	**Sherbrooke**	**,**	**and**	**the**	**Village**	**of**	**Dunnville**	**(**	**taken**	**from**	**the**	**County**
和	舍布鲁克	,	和	这	村庄	的	邓恩维尔	(	已采取	从	这	县

[ʌv; əv]['hɔ:ldɪˌmænd]) ,

of	**Haldimand**	**)**	**,**
的	霍尔迪曼德	)	,

还有舍布鲁克，以及邓恩维尔村（取自霍尔迪曼德县），

[ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['keɪstər] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] (['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

the	**Townships**	**of**	**Caistor**	**and**	**Gainsborough**	**(**	**taken**	**from**	**the**	**County**	**of**
这	乡镇	的	密室	和	盖恩斯伯勒	(	已采取	从	这	县	的

['lɪŋkən]) ,

Lincoln	**)**	**,**
林肯	)	,

凯斯特镇和盖恩斯伯勒镇（取自林肯县）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['peləm] [ænd; ənd] [weɪn'fli:t] (['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti]

and	**the**	**Townships**	**of**	**Pelham**	**and**	**Wainfleet**	**(**	**taken**	**from**	**the**	**County**
和	这	乡镇	的	佩勒姆	和	韦恩弗利特	(	已采取	从	这	县

[ʌv; əv] ['weləndˌ]) . - .

of	**Welland**	**)**	**.**	**65**	**.**
的	韦兰	)	.	-	.

以及佩勒姆镇和韦恩弗利特镇（取自韦兰县）。65.

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv]['klɪntən] ,

The	County	of	LINCOLN	to	consist	of	the	Townships	of	Clinton	,
这	县	的	林肯	到	由	的	这	乡镇	的	克林顿	,

['grænθəm] , ['grimzbi] ,

Grantham	,	Grimsby	,
格兰瑟姆	,	格里姆斯比	,

林肯县由克林顿镇、格兰瑟姆镇、格里姆斯比镇组成，

[ænd; ənd] ['laʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn] . - .

and	Louth	,	and	the	Town	of	St	.	Catherines	.	66	.
和	劳斯	,	和	这	镇	的	英石	.	凯瑟琳	.	-	.

还有劳斯和圣凯瑟琳镇。66.

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['weləndˌ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['bɜːti] ,

The	County	of	WELLAND	to	consist	of	the	Townships	of	Bertie	,
这	县	的	韦兰	到	由	的	这	乡镇	的	伯蒂	,

韦兰县由伯蒂镇组成，

['kroʊˌlænd] , ['hʌmbərˌstoʊn] , ['stæmfərd] , ['θɔːrəʊld] , [ænd; ənd] ['wiləbi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Crowland	,	Humberstone	,	Stamford	,	Thorold	,	and	Willoughby	,	and	the
克罗兰	,	亨伯斯通	,	斯坦福德	,	索罗德	,	和	威洛比	,	和	这

克罗兰、亨伯斯通、斯坦福德、索罗尔德和威洛比，以及

['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] , ['klɪftən] , [fɔːrt] ['iəri] , ['θɔːrəʊld] , [ænd; ənd] ['weləndˌ] . - .

Villages	of	Chippewa	,	Clifton	,	Fort	Erie	,	Thorold	,	and	Welland	.	67	.
村庄	的	奇佩瓦	,	克利夫顿	,	堡	伊利	,	索罗德	,	和	韦兰	.	-	.

Chippewa、Clifton、Fort Erie、Thorold 和 Welland 等村庄。67.

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [piːl] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] - ,

The	County	of	PEEL	to	consist	of	the	Townships	of	Chinguacousy	,
这	县	的	果皮	到	由	的	这	乡镇	的	-	,

皮尔县由钦瓜库西镇组成，

[təˈrɑːntoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːr] [ʌv; əv][təˈrɑːntoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]['bræmptən]

Toronto	,	and	the	Gore	of	Toronto	,	and	the	Villages	of	Brampton
多伦多	,	和	这	血块	的	多伦多	,	和	这	村庄	的	布兰普顿

多伦多，以及多伦多戈尔地区和布兰普顿村

[ænd; ənd] ['striːtsˌvɪl] . - .

and	Streetsville	.	68	.
和	斯特里茨维尔	.	-	.

以及斯特里茨维尔。68。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['kɑːrˌdwɛl] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv]['ælbiən]

The	County	of	CARDWELL	to	consist	of	the	Townships	of	Albion
这	县	的	卡德威尔	到	由	的	这	乡镇	的	阿尔比恩

[ænd; ənd]

and
和

卡德威尔县由阿尔比恩镇和

['kæləˌdɑːn] (['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [piːl]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv]

Caledon	(	taken	from	the	County	of	Peel	)	,	and	the	Townships	of
卡利登	(	已采取	从	这	县	的	果皮	)	,	和	这	乡镇	的

卡利登（取自皮尔县）和乡镇

- [ænd; ənd] ['mɑːnoʊ] (['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['sɪmˌkoʊ]) .

Adjala	and	Mono	(	taken	from	the	County	of	Simcoe	)	.
-	和	单核细胞增多症	(	已采取	从	这	县	的	辛科	)	.

Adjala 和 Mono（取自锡姆科县）。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sɪmˌkoʊ] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði]

The	County	of	SIMCOE	,	divided	into	Two	Ridings	,	to	be	called	respectively	the
这	县	的	辛科	,	分割	进入	二	骑行	,	到	是	称为	分别	这

[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] : — - .

South	and	North	Ridings	:	—	69	.
南	和	北	骑行	:	—	-	.

锡姆科县分为两个区，分别称为南区和北区：—69.

[ðə; ði] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] [west] - ,

The	South	Riding	to	consist	of	the	Townships	of	West	Gwillimbury	,
这	南	骑术	到	由	的	这	乡镇	的	西方	-	,

- , ['ɪnɪsfɪl] ,

Tecumseth	,	Innisfil	,
-	,	因尼斯菲尔	,

南区由西吉林伯里镇、特库姆塞斯镇、因尼斯菲尔镇组成，

['ɛsə] , - , , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['brædfərd] . - .

Essa	,	Tossorontio	,	Mulmur	,	and	the	Village	of	Bradford	.	70	.
埃萨	,	-	,	穆尔穆尔	,	和	这	村庄	的	布拉德福德	.	-	.

埃萨、托索隆蒂奥、穆尔穆尔和布拉德福德村。70。

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] [ˌnɒtəwɑː'sɑːgə] , - ,

The	North	Riding	to	consist	of	the	Townships	of	Nottawasaga	,	Sunnidale	,
这	北	骑术	到	由	的	这	乡镇	的	诺塔瓦萨加	,	-	,

- , [flɔs] ,

Vespra	,	Flos	,
-	,	花朵	,

北区由诺塔瓦萨加镇、桑尼代尔镇、韦斯普拉镇、弗洛斯镇组成，

['ɔroʊ] , - , [ɔː'rɪliə] [ænd; ənd] - , ['taɪni][ænd; ənd] [teɪ] , [ˌbæləˈklɑːvə][ænd; ənd]

Oro	,	Medonte	,	Orillia	and	Matchedash	,	Tiny	and	Tay	,	Balaklava	and
奥罗	,	-	,	奥里利亚	和	-	,	微小的	和	泰	,	巴拉克拉瓦	和

['rɔbinsn] ,

Robinson	,
罗宾逊	,

Oro、Medonte、Orillia 和 Matchedash、Tiny 和 Tay、Balaklava 和 Robinson

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv]['bæri; 'beri][ænd; ənd] ['kɑːlɪŋˌwʊd] .

and	the	Towns	of	Barrie	and	Collingwood	.
和	这	城镇	的	巴里	和	科林伍德	.

以及巴里镇和科林伍德镇。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði]

The	County	of	VICTORIA	,	divided	into	Two	Ridings	,	to	be	called	respectively	the
这	县	的	维多利亚	,	分割	进入	二	骑行	,	到	是	称为	分别	这

[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] : — - .

South	and	North	Ridings	:	—	71	.
南	和	北	骑行	:	—	-	.

维多利亚郡分为两个区，分别称为南区和北区：—71.

[ðə; ði] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv][ɑːps] , [ˌmærɪ'poʊsə] ,

The	South	Riding	to	consist	of	the	Townships	of	Ops	,	Mariposa	,
这	南	骑术	到	由	的	这	乡镇	的	行动	,	蝴蝶	,

南区由奥普斯镇、马里波萨镇组成，

['eməli] , ['vɛrʊləm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lindzi] . - .

Emily	,	Verulam	,	and	the	Town	of	Lindsay	.	72	.
艾米丽	,	维鲁拉姆	,	和	这	镇	的	林赛	.	-	.

艾米莉、弗鲁拉姆和林赛镇。72.

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv]['ænsən] , ['beksli] , ['kɑːrdən] ,

The	North	Riding	to	consist	of	the	Townships	of	Anson	,	Bexley	,	Carden	,
这	北	骑术	到	由	的	这	乡镇	的	安森	,	贝克斯利	,	卡登	,

['dɔːltən] ,

Dalton	,
道尔顿	,

北区由安森镇、贝克斯利镇、卡登镇、道尔顿镇组成，

['dɪgbi] , [ɪl'dɑːn] , ['fɛnɪˌlɑːn] , ['hɪndən] , ['lækstən] , ['lʌtərˌwɜːrθ] , [mə'kɔːli] [ænd; ənd]['dreɪpər] ,

Digby	,	Eldon	,	Fenelon	,	Hindon	,	Laxton	,	Lutterworth	,	Macaulay	and	Draper	,
迪格比	,	埃尔顿	,	芬尼隆	,	欣登	,	拉克斯顿	,	卢特沃思	,	麦考利	和	德雷珀	,

['sɑːmɜˑvɪl] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪsən] , [mʌs'koʊkə] ,

Sommerville	,	and	Morrison	,	Muskoka	,
萨默维尔	,	和	莫里森	,	马斯科卡	,

Digby、Eldon、Fenelon、Hindon、Laxton、Lutterworth、Macaulay 和 Draper、Sommerville 和 Morrison、Muskoka

[mʌŋk] [ænd; ənd] [wɑːt] (['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['sɪmˌkoʊ]) ,

Monck	and	Watt	(	taken	from	the	County	of	Simcoe	)	,
蒙克	和	瓦	(	已采取	从	这	县	的	辛科	)	,

Monck 和 Watt（取自锡姆科县）

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['sɜrˌveɪd] ['taunʃips] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] .

and	any	other	surveyed	Townships	lying	to	the	North	of	the	said	North	Riding	.
和	任何	其他	调查	乡镇	说谎	到	这	北	的	这	说	北	骑术	.

以及位于上述北区以北的任何其他已勘测乡镇。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['piːtərbərəʊ] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

The	County	of	PETERBOROUGH	,	divided	into	Two	Ridings	,	to	be	called
这	县	的	彼得伯勒	,	分割	进入	二	骑行	,	到	是	称为

[rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [iːst] ['raɪdɪŋ] : — - .

respectively	the	West	and	East	Ridings	:	—	73	.
分别	这	西方	和	东方	骑行	:	—	-	.

彼得伯勒郡分为两个区，分别称为西区和东区：—73.

[ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] [saʊθ] ['mənəgən] (['teɪkən]

The	West	Riding	to	consist	of	the	Townships	of	South	Monaghan	(	taken
这	西方	骑术	到	由	的	这	乡镇	的	南	莫纳汉	(	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd]) ,

from	the	County	of	Northumberland	)	,
从	这	县	的	诺森伯兰郡	)	,

西约克郡由南莫纳汉镇（从诺森伯兰郡划出）组成，

[nɔːrθ] ['mənəgən] , [smɪθ] , [ænd; ənd] ['ɛnɪsˌmɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['piːtərbərəʊ] . - .

North	Monaghan	,	Smith	,	and	Ennismore	,	and	the	Town	of	Peterborough	.	74	.
北	莫纳汉	,	史密斯	,	和	恩尼斯莫尔	,	和	这	镇	的	彼得伯勒	.	-	.

北莫纳汉、史密斯、恩尼斯莫尔和彼得伯勒镇。74.

[ðə; ði] [iːst] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['æsfə'del] , [bel'mɔnt]

The	East	Riding	to	consist	of	the	Townships	of	Asphodel	,	Belmont
这	东方	骑术	到	由	的	这	乡镇	的	水仙	,	贝尔蒙特

[ænd; ənd] ['mɛθjuːən] ,

and	Methuen	,
和	梅休恩	,

东约克郡由阿斯福德尔镇、贝尔蒙特镇和梅休恩镇组成。

['djərəj] , ['dʌmɜˑ] , ['gɔːlweɪ] , ['hɑːrvi] , ['maɪndən] , ['stænəp] [ænd; ənd] ['dɪsɜˑt] , ,

Douro	,	Dummer	,	Galway	,	Harvey	,	Minden	,	Stanhope	and	Dysart	,	Otonabee	,
杜罗河	,	达默	,	戈尔韦	,	哈维	,	明登	,	斯坦霍普	和	戴萨特	,	奥托纳比	,

[ænd; ənd] ['snoʊdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['æʃˌbɜːrnəm] ,

and	Snowden	,	and	the	Village	of	Ashburnham	,
和	斯诺登	,	和	这	村庄	的	阿什伯纳姆	,

Douro、Dummer、Galway、Harvey、Minden、Stanhope 和 Dysart、Otonabee、Snowden 以及 Ashburnham 村

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['sɜrˌveɪd] ['taunʃips] ['laɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [i:st] ['raɪdɪŋ] .

and	any	other	surveyed	Townships	lying	to	the	North	of	the	said	East	Riding	.
和	任何	其他	调查	乡镇	说谎	到	这	北	的	这	说	东方	骑术	.

以及位于上述东约克郡北部的任何其他已勘测乡镇。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['raɪdɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [rɪ'spektɪvli]

The	County	of	HASTINGS	,	divided	into	Three	Ridings	,	to	be	called	respectively
这	县	的	黑斯廷斯	,	分割	进入	三	骑行	,	到	是	称为	分别

[ðə; ði] [west] ,

the	West	,
这	西方	,

黑斯廷斯郡分为三个区，分别称为西部、

[i:st] , [ænd; ənd] [nɔ:rθ] ['raɪdɪŋ] : — - .

East	,	and	North	Ridings	:	—	75	.
东方	,	和	北	骑行	:	—	-	.

东区和北区：—75。

[ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['belvɪl] , [ðə; ði]

The	West	Riding	to	consist	of	the	Town	of	Belleville	,	the
这	西方	骑术	到	由	的	这	镇	的	贝尔维尔	,	这

西约克郡包括贝尔维尔镇，

['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] ['sɪdni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['trentən] . - .

Township	of	Sydney	,	and	the	Village	of	Trenton	.	76	.
乡	的	悉尼	,	和	这	村庄	的	特伦顿	.	-	.

悉尼镇和特伦顿村。76.

[ðə; ði] [i:st] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['θɜ˞:loʊ] ,

The	East	Riding	to	consist	of	the	Townships	of	Thurlow	,
这	东方	骑术	到	由	的	这	乡镇	的	瑟洛	,

东约克郡由瑟洛镇组成，

[taɪɛndi:nɑ:gə] , [ænd; ənd] ['hʌŋgɜ˞fɜ˞d] . - .

Tyendinaga	,	and	Hungerford	.	77	.
泰恩迪纳加	,	和	亨格福德	.	-	.

Tyendinaga 和 Hungerford.77。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['rɔdən] , ['hʌntiŋdən] ,

The	North	Riding	to	consist	of	the	Townships	of	Rawdon	,	Huntingdon	,
这	北	骑术	到	由	的	这	乡镇	的	罗登	,	亨廷顿	,

['mædək] , ['elziviə] ,

Madoc	,	Elzevir	,
马多克	,	埃尔泽维尔	,

北区由罗登镇、亨廷顿镇、马多克镇、埃尔泽维尔镇组成，

['tu:dər] , ['mɑ:rmərə] , [ænd; ənd] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['stə:liŋ] ,

Tudor	,	Marmora	,	and	Lake	,	and	the	Village	of	Stirling	,
都铎王朝	,	马尔莫拉	,	和	湖	,	和	这	村庄	的	斯特灵	,

都铎、马尔莫拉、莱克和斯特灵村

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['sɜrˌveɪd] ['taunʃips] ['laɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [nɔ:rθ] ['raɪdɪŋ] .

and	any	other	surveyed	Townships	lying	to	the	North	of	the	said	North	Riding	.
和	任何	其他	调查	乡镇	说谎	到	这	北	的	这	说	北	骑术	.

- .

78	.
-	.

以及位于上述北区以北的任何其他已勘测乡镇。78.

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lɛnəks] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

The	County	of	LENNOX	to	consist	of	the	Townships	of	Richmond	,
这	县	的	伦诺克斯	到	由	的	这	乡镇	的	里士满	,

伦诺克斯县由里士满镇组成，

- , [nɔːrθ] - , [saʊθ] - ,
Adolphustown , North Fredericksburgh , South Fredericksburgh ,
- , 北 - , 南 - ,

阿道弗斯敦、北弗雷德里克斯堡、南弗雷德里克斯堡

['ɜːrnɪst] [taʊn] , [ænd; ənd] ['æmərst] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌnæpə'niː] . - .
Ernest Town , and Amherst Island , and the Village of Napanee . 79 .
欧内斯特 镇 , 和 阿默斯特 岛 , 和 这 村庄 的 纳帕尼 . - .

厄内斯特镇、阿默斯特岛和纳帕尼村。79.

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['ædɪŋtən] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv]['kæmdən] ,
The County of ADDINGTON to consist of the Townships of Camden ,
这 县 的 加丁顿 到 由 的 这 乡镇 的 卡姆登 ,

阿丁顿县由卡姆登镇组成，

['pɔːrtlənd] , ['ʃefiːld] , - , - , ['kenəˌbek] , ['oʊldən] ,
Portland , Sheffield , Hinchinbrooke , Kaladar , Kennebec , Olden ,
波特兰 , 谢菲尔德 , - , - , 肯纳贝克 , 奥尔登 ,

波特兰、谢菲尔德、欣钦布鲁克、卡拉达尔、肯纳贝克、奥尔登

[ˌoʊ'ɛs'oʊ] , ['æŋglsiː] , ['bæri; 'beri] , ['klærəndən] , ['pɑːmərstən] , ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] , ['æbɪnˌdʒər] ,
Oso , Anglesea , Barrie , Clarendon , Palmerston , Effingham , Abinger ,
奥索 , 安格尔西 , 巴里 , 克拉伦登 , 帕默斯顿 , 埃芬汉姆 , 阿宾格 ,

奥索、安格尔西、巴里、克拉伦登、帕默斯顿、埃芬厄姆、阿宾格

['mɪlər] , - , ['denbi] , ['lʌfˌbʌrə] , [ænd; ənd] ['bedfərd] . - .
Miller , Canonto , Denbigh , Loughborough , and Bedford . 80 .
磨坊主 , - , 登比 , 拉夫堡 , 和 贝德福德 . - .

米勒、卡农托、登比、拉夫堡和贝德福德。80。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ˌfrɑːntə'næk] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] ,
The County of FRONTENAC to consist of the Townships of Kingston ,
这 县 的 弗龙特纳克 到 由 的 这 乡镇 的 金斯顿 ,

弗龙特纳克县由金斯顿镇组成，

[wʊlf] ['aɪlənd] , ['pɪtsbɝg] [ænd; ənd] [haʊ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['stɔːrɪŋtən] .
Wolfe Island , Pittsburg and Howe Island , and Storrington .
沃尔夫 岛 , 匹兹堡 和 豪 岛 , 和 斯托灵顿 .

沃尔夫岛、匹兹堡、豪岛和斯托灵顿。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['renfruː] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði]
The County of RENFREW , divided into Two Ridings , to be called respectively the
这 县 的 伦弗鲁 , 分割 进入 二 骑行 , 到 是 称为 分别 这
[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] : — - .
South and North Ridings : — 81 .
南 和 北 骑行 : — - .

伦弗鲁郡分为两个区，分别称为南区和北区：—81.

[ðə; ði] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv][mək'næb] , ['bægət] ,
The South Riding to consist of the Townships of McNab , Bagot ,
这 南 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 麦卡纳布 , 巴戈特 ,
- , ['bruːəm] ,
Blithfield , Brougham ,
- , 布鲁厄姆 ,

南区由麦克纳布镇、巴戈特镇、布利斯菲尔德镇、布鲁厄姆镇组成，

['hɔrtən] , [ædmæstən] , ['grætən] , - , ['grɪfɪθ] , ['lɪndɑːk] , ['ræglən] , ['rædklɪf] ,
Horton , Admaston , Grattan , Matawatchan , Griffith , Lyndoch , Raglan , Radcliffe ,
霍顿 , 阿德马斯顿 , 格拉坦 , - , 格里菲斯 , 林多克 , 插肩袖 , 拉德克利夫 ,
['bruːdəˌnɛl] , [siˈbæstəpəul] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]['ɑːrnˌpraɪər][ænd; ənd] ['renfruː] . - .
Brudenell , Sebastopol , and the Villages of Arnprior and Renfrew . 82 .
布鲁德内尔 , 塞瓦斯托波尔 , 和 这 村庄 的 阿恩普赖尔 和 伦弗鲁 . - .

霍顿、阿德马斯顿、格拉坦、马塔瓦昌、格里菲斯、林多克、拉格伦、拉德克利夫、布鲁德内尔、塞巴斯托波尔，以及阿恩普赖尔和伦弗鲁村。82.

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ʌv; əv] [rɑːs] , ['brɑːmli] ,
The North Riding to consist of the Townships of Ross , Bromley ,
这 北 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 罗斯 , 布罗姆利 ,
['wɛstˌmiːθ] , ['stæfərd] ,
Westmeath , Stafford ,
西米斯 , 斯塔福德 ,

北约克郡由罗斯镇、布罗姆利镇、韦斯特米斯镇、斯塔福德镇组成，

[ˈpembruk] , ['wilbəfɔːs] , ['ælɪs] , [ˌpɛtəˈwɑːwə] , [bjuːˈkænən] , [saʊθ] [ælˈgoʊnə] , [nɔːrθ] [ælˈgoʊnə] ,
Pembroke , Wilberforce , Alice , Petawawa , Buchanan , South Algona , North Algona ,
彭布罗克 , 威尔伯福斯 , 爱丽丝 , 佩塔瓦瓦 , 布坎南 , 南 阿尔戈纳 , 北 阿尔戈纳 ,
['freɪzər] , [məˈkeɪ] , ['waɪli] , ['roʊlf] ,
Fraser , McKay , Wylie , Rolph ,
弗雷泽 , 麦凯 , 威利 , 罗尔夫 ,

彭布罗克、威尔伯福斯、爱丽丝、佩塔瓦瓦、布坎南、南阿尔戈纳、北阿尔戈纳、弗雷泽、麦凯、威利、罗尔夫

[hed] , [məˈriːə] , ['klærə] , ['hægɜˑti] , [ˈʃəːwud] , [bɜːrn] , [ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] ,
Head , Maria , Clara , Haggerty , Sherwood , Burns , and Richards ,
头 , 玛丽亚 , 克拉拉 , 哈格蒂 , 舍伍德 , 烧伤 , 和 理查兹 ,

海德、玛丽亚、克拉拉、哈格蒂、舍伍德、伯恩斯和理查兹

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['sɜrˌveɪd] ['taunʃips] ['laɪɪŋ] [nɔːrθ] - ['westərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [nɔːrθ] ['raɪdɪŋ] .
and any other surveyed Townships lying North - westerly of the said North Riding .
和 任何 其他 调查 乡镇 说谎 北 - 西风 的 这 说 北 骑术 .

以及位于上述北区西北部的任何其他已勘测乡镇。

['evri] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] , [nɑːt] [ɪˈspeʃəli]
Every Town and incorporated Village existing at the Union , not especially
每一个 镇 和 公司 村庄 现存的 在 这 联盟 , 不是 尤其
['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['skedʒuːl] ,
mentioned in this Schedule ,
提及 在 这 日程 ,

本附表中未特别提及的，联邦境内所有城镇和已建制村庄

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɔːr] ['raɪdɪŋ] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['loʊkəli]
is to be taken as Part of the County or Riding within which it is locally
是 到 是 已采取 作为 部分 的 这 县 或者 骑术 之内 哪个 它 是 本地
['sɪtʃueɪt] .
situate .
位于 .

应视为其所在郡或行政区的一部分。

[ðə; ði] ['sekənd] ['skedʒuːl] .
THE SECOND SCHEDULE .
这 第二 日程 .

第二份时间表。

[ɪˈlektərəl] ['distrikts] [ʌv; əv] [kəˈbek] ['speʃəli] [fɪkst] .
Electoral Districts of Quebec specially fixed .
选举 地区 的 魁北克 特别 固定的 .

魁北克省的选区是专门划定的。

['kauntiz] [ʌv; əv] —
Counties **of** **—**
县 的 —

各县——

['panti,æk] .
Pontiac **.**
庞蒂亚克 .

庞蒂亚克。

['ɑ:təwə] .
Ottawa **.**
渥太华 .

渥太华。

[ərʒɑ:n'tə:j] .
Argenteuil **.**
阿让特伊 .

阿让特伊。

['hʌntiŋdən] .
Huntingdon **.**
亨廷顿 .

亨廷顿。

['mɪ'sɪskwɔɪ] .
Missisquoi **.**
密西西比 .

米西斯科伊。

[broʊm] .
Brome **.**
布罗姆 .

布罗姆。

['ʃɛfərd] .
Shefford **.**
谢福德 .

谢福德。

['stænsted] .
Stanstead **.**
斯坦斯特德 .

斯坦斯特德。

['kɑ:mptən] .
Compton **.**
康普顿 .

康普顿。

[wʊlf] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] .
Wolfe **and** **Richmond** **.**
沃尔夫 和 里士满 .

沃尔夫和里士满。

[mə'gæntɪk] .
Megantic **.**
巨型 .

梅甘蒂克。

[taʊn] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rbrʊk] .
Town **of** **Sherbrooke** **.**
镇 的 舍布鲁克 .

舍布鲁克镇。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['skedʒuːl] .
THE THIRD SCHEDULE .
这 第三 日程 .

第三附表。

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['kænədə] . [wʌn] .
Provincial Public Works and Property to be the Property of Canada . 1 .
省级 民众 作品 和 财产 到 是 这 财产 的 加拿大 . 1 .

省级公共工程和财产归加拿大所有。1.

[kə'nælz] , [wɪð; wɪθ] [lændz] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['paʊər] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .
Canals , with Lands and Water Power connected therewith .
运河 , 和 土地 和 水 力量 连接 由此 .

运河，以及与之相连的土地和水力资源。

[ˌtuː'tuː] . ['pʌblɪk] ['hɑːrbər] . [θriː] .
2 . Public Harbours . 3 .
2 . 民众 港口 . 3 .

2. 公共港口。3.

['laɪthaʊsɪz] [ænd; ənd] ['pɪrz] , [ænd; ənd] ['seɪbl] ['aɪlənd] . [fɔːr] .
Lighthouses and Piers , and Sable Island . 4 .
灯塔 和 皮尔斯 , 和 黑貂 岛 . 4 .

灯塔、码头和塞布尔岛。4.

['stiːmboʊt] , [dredʒz] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['ves(ə)lz] . [faɪv] .
Steamboats , Dredges , and Public Vessels . 5 .
汽船 , 挖泥船 , 和 民众 船只 . 5 .

汽船、挖泥船和公共船舶。5.

['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪk] [ɪmp'ruːvmənts] . [sɪks] .
Rivers and Lake Improvements . 6 .
河流 和 湖 改进 . 6 .

河流和湖泊改善工程.6.

['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [stɑːks] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɛts] [duː] [baɪ] ['reɪlweɪ]
Railways and Railway Stocks , Mortgages , and other Debts due by Railway
铁路 和 铁路 股票 , 抵押贷款 , 和 其他 债务 到期的 经过 铁路
['kʌmpəniz] .
Companies .
公司 .

铁路及铁路股票、抵押贷款以及铁路公司的其他债务。

['sɛvən] . ['mɪlətəri] [roʊdz] . [eɪt] .
7 . Military Roads . 8 .
7 . 军队 道路 . 8 .

7. 军用道路。8.

['kʌstəm] ['haʊzɪz] , [poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
Custom Houses , Post Offices , and all other Public Buildings ,
风俗 房屋 , 邮政 办公室 , 和 全部 其他 民众 建筑物 ,

海关大楼、邮局和所有其他公共建筑，

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['kænədə] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
except such as the Government of Canada appropriate for the Use of the
除了 这样的 作为 这 政府 的 加拿大 合适的 为了 这 使用 的 这
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] . [naɪn] .
Provincial Legislatures and Governments . 9 .
省级 立法机构 和 政府 . 9 .

除加拿大政府为省立法机关和政府使用而制定的适当规定外。9.

['prɑ:pərti] [træns'fə:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz] ['ɔ:rdnəns]

Property	**transferred**	**by**	**the**	**Imperial**	**Government**	**,**	**and**	**known**	**as**	**Ordnance**
财产	转移	经过	这	帝国	政府	,	和	已知	作为	军械

['prɑ:pərti] . - .

Property	**.**	**10**	**.**
财产	.	-	.

由帝国政府移交的财产，被称为军械财产。10.

['ɑ:məriz] , [drɪl] [ʃedz] , ['mɪlətəri] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd] [lændz] [set]

Armouries	**,**	**Drill**	**Sheds**	**,**	**Military**	**Clothing**	**,**	**and**	**Munitions**	**of**	**War**	**,**	**and**	**Lands**	**set**
军械库	,	钻头	棚屋	,	军队	衣服	,	和	弹药	的	战争	,	和	土地	放

[ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

apart	**for**	**general**	**Public**	**Purposes**	**.**
除	为了	一般的	民众	目的	.

军械库、训练棚、军服、军需品以及划拨用于一般公共用途的土地。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['skedʒu:l] .

THE	**FOURTH**	**SCHEDULE**	**.**
这	第四	日程	.

第四附表。

['æsets] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ɑ:n'terioʊ][ænd; ənd] [kə'bek] [kən'dʒɔɪntli] .

Assets	**to**	**be**	**the**	**Property**	**of**	**Ontario**	**and**	**Quebec**	**conjointly**	**.**
资产	到	是	这	财产	的	安大略省	和	魁北克	共同地	.

资产归安大略省和魁北克省共同所有。

['ʌpər] ['kænədə] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] .

Upper	**Canada**	**Building**	**Fund**	**.**
上	加拿大	建筑	基金	.

加拿大上层建筑基金。

['lu:nətɪk] [ə'sailəmz] .

Lunatic	**Asylums**	**.**
疯子	精神病院	.

精神病院。

['nɔ:rm(ə)l] [sku:l] .

Normal	**School**	**.**
普通的	学校	.

师范。

[kɔ:rt] ['haʊzɪz] [ɪn] |

Court	**Houses**	**in**	**|**
法庭	房屋	在	|

法院大楼 |

['eilmə(r)] , | ['loʊər] ['kænədə] .

Aylmer	**,**	**|**	**Lower**	**Canada**	**.**
艾尔默	,	|	降低	加拿大	.

艾尔默，| 下加拿大。

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , |

Montreal	**,**	**|**
蒙特利尔	,	|

蒙特利尔 |

[ˌkæmʊ'ræskə] , |

Kamouraska	**,**	**|**
卡穆拉斯卡	,	|

卡穆拉斯卡，|

[lɔː] [səˈsaɪəti] , [ˈʌpər] [ˈkænədə] .
Law **Society** **,** **Upper** **Canada** **.**
法律 社会 , 上 加拿大 .

加拿大上加拿大律师协会。

[ˌmɑːntriˈɔːl] [ˈtɜːrnpaɪk] [trʌst] .
Montreal **Turnpike** **Trust** **.**
蒙特利尔 收费公路 相信 .

蒙特利尔收费公路信托基金。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈpɜːrmənənt] [fʌnd] .
University **Permanent** **Fund** **.**
大学 永恒的 基金 .

大学永久基金。

[ˈrɔɪəl] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
Royal **Institution** **.**
皇家 机构 .

皇家学会。

[kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [loʊn] [fʌnd] , [ˈʌpər] [ˈkænədə] .
Consolidated **Municipal** **Loan** **Fund** **,** **Upper** **Canada** **.**
合并 市政 贷款 基金 , 上 加拿大 .

加拿大上加拿大综合市政贷款基金。

[kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [loʊn] [fʌnd] , [ˈloʊər] [ˈkænədə] .
Consolidated **Municipal** **Loan** **Fund** **,** **Lower** **Canada** **.**
合并 市政 贷款 基金 , 降低 加拿大 .

加拿大下层综合市政贷款基金。

[ˌægrɪˈkʌltʃərəl][səˈsaɪəti] , [ˈʌpər] [ˈkænədə] .
Agricultural **Society** **,** **Upper** **Canada** **.**
农业 社会 , 上 加拿大 .

加拿大上部农业协会。

[ˈloʊər] [ˈkænədə] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [grænt] .
Lower **Canada** **Legislative** **Grant** **.**
降低 加拿大 立法 授予 .

下加拿大立法拨款。

[kəˈbek] [ˈfaɪər] [loʊn] .
Quebec **Fire** **Loan** **.**
魁北克 火 贷款 .

魁北克火灾贷款。

[tɛmiːskəɑːtə] [ædˈvæns] [əˈkaʊnt] .
Temiscouata **Advance** **Account** **.**
特米斯库阿塔 进步 帐户 .

特米斯库阿塔预付款账户。

[kəˈbek] [ˈtɜːrnpaɪk] [trʌst] .
Quebec **Turnpike** **Trust** **.**
魁北克 收费公路 相信 .

魁北克收费公路信托基金。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [iːst] .
Education **—** **East** **.**
教育 — 东方 .

教育—东部。

[ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʊri] [fʌnd] , [ˈloʊər] [ˈkænədə] .
Building **and** **Jury** **Fund** **,** **Lower** **Canada** **.**
建筑 和 陪审团 基金 , 降低 加拿大 .

下加拿大建筑和陪审团基金。

[mjuˌnisi'pælitiz] [fʌnd] .
Municipalities **Fund** **.**
市政当局 基金 .

市政基金。

['loʊər] ['kænədə] [su:'pɪriər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ɪnkʌm] [fʌnd] .
Lower **Canada** **Superior** **Education** **Income** **Fund** **.**
降低 加拿大 优越的 教育 收入 基金 .

加拿大下层高等教育收入基金。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['skedʒu:l] .
THE **FIFTH** **SCHEDULE** **.**
这 第五 日程 .

第五附表。

[oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] .
Oath **of** **Allegiance** **.**
誓言 的 忠诚 .

效忠誓词。

[aɪ] , [ə; eɪ] . [bi:] . , [du:] [swer] ,
I **,** **A** **.** **B** **.** **,** **do** **swear** **,**
我 , 一个 . B . , 做 发誓 ,

我，AB，确实发誓，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ber] [tru:] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə]
That **I** **will** **be** **faithful** **and** **bear** **true** **Allegiance** **to** **Her** **Majesty** **Queen** **Victoria**
那 我 将要 是 忠实 和 熊 真的 忠诚 到 她 威严 女王 维多利亚
.
:
.

我将忠于维多利亚女王陛下，并对其绝对效忠。

[noʊt] . — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt]
Note **.** **—** **The** **Name** **of** **the** **King** **or** **Queen** **of** **the** **United** **Kingdom** **of** **Great**
笔记 . — 这 姓名 的 这 国王 或者 女王 的 这 团结的 王国 的 伟大的
['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [frʌm; frəm] [taɪm]
Britain **and** **Ireland** **for** **the** **Time** **being** **is** **to** **be** **substituted** **from** **Time**
英国 和 爱尔兰 为了 这 时间 存在 是 到 是 替代 从 时间
[tu:; tə] [taɪm] ,
to **Time** **,**
到 时间 ,

注：大不列颠及爱尔兰联合王国现任国王或女王的姓名将不时更换。

[wɪð; wɪθ]['prɑ:pər][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['refrəns] [ˌðer'tu:] .
with **proper** **Terms** **of** **Reference** **thereto** **.**
和 恰当的 条款 的 参考 到 .

并附有相应的职权范围。

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Declaration **of** **Qualification** **.**
宣言 的 资格 .

资格声明。

[aɪ] , [ə; eɪ] . [bi:] . , [du:] [dɪ'kler] [ænd; ənd]['testɪfaɪ] ,
I **,** **A** **.** **B** **.** **,** **do** **declare** **and** **testify** **,**
我 , 一个 . B . , 做 宣布 和 作证 ,

我，AB，特此声明并作证：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] [lɔ:] ['du:li]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət]
That **I** **am** **by** **Law** **duly** **qualified** **to** **be** **appointed** **a** **Member** **of** **the** **Senate**
那 我 是 经过 法律 正式地 合格的 到 是 任命 一个 成员 的 这 参议院
[ʌv; əv]['kænədə]
of **Canada**
的 加拿大

我依法具备被任命为加拿大参议院议员的资格。

[[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi]] ,
[**or** **as** **the** **Case** **may** **be** **]** **,**
[或者 作为 这 案件 可能 是] ,

[或视具体情况而定]

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['li:gəli] [ɔ:r] ['ekwɪtəbli] [si:zd] [æz; əz][ʌv; əv] ['fri:hoʊld] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ju:z]
and **that** **I** **am** **legally** **or** **equitably** **seised** **as** **of** **Freehold** **for** **my** **own** **Use**
和 那 我 是 合法地 或者 公平地 查获 作为 的 永久产权 为了 我的 自己的 使用
[ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [lændz] [ɔ:r] ['tenəmənts] [held] [ɪn] [fri:] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['soʊkɪdʒ; 'sɑ:kɪdʒ] [[ɔ:r]
and **Benefit** **of** **Lands** **or** **Tenements** **held** **in** **Free** **and** **Common** **Socage** **[** **or**
和 益处 的 土地 或者 廉租公寓 握住 在 自由的 和 常见的 索卡奇 [或者
[si:zd] [ɔ:r] [pə'zest] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ju:z] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [lændz] [ɔ:r] ['tenəmənts] [held] [ɪn]
seised **or** **possessed** **for** **my** **own** **Use** **and** **Benefit** **of** **Lands** **or** **Tenements** **held** **in**
查获 或者 拥有 为了 我的 自己的 使用 和 益处 的 土地 或者 廉租公寓 握住 在
[fræŋk] - - [ɔ:r][ɪn] ['roʊtʃər] ([æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi]) ,]
Franc **-** **alleu** **or** **in** **Roture** **(** **as** **the** **Case** **may** **be** **)** **,** **]**
法郎 - - 或者 在 旋转 (作为 这 案件 可能 是) ,]

并且本人依法或衡平法上占有以自由保有权方式持有的土地或房屋，供本人使用和受益；[或者本人占有或拥有以自由保有权方式持有的土地或房屋，供本人使用和受益（视情况而定）]。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] [[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi]] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]
in **the** **Province** **of** **Nova** **Scotia** **[** **or** **as** **the** **Case** **may** **be** **]** **of** **the** **Value** **of**
在 这 省 的 新星 斯科舍省 [或者 作为 这 案件 可能 是] 的 这 价值 的
[fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [rents] ,
Four **thousand** **Dollars** **over** **and** **above** **all** **Rents** **,**
四 千 美元 超过 和 多于 全部 租金 ,

在加拿大新斯科舍省（或视情况而定），价值四千美元，且不包含所有租金。

[dju:z] , ['dɛts] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , ['tʃɑ:rdʒɪz] ,
Dues **,** **Debts** **,** **Mortgages** **,** **Charges** **,**
会费 , 债务 , 抵押贷款 , 收费 ,

会费、债务、抵押贷款、费用

[ænd; ənd] [ɪn'kʌmbrəns] [du:] [ɔ:r]['peɪəb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ɔ:r] [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n][ɔ:r] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
and **Incumbrances** **due** **or** **payable** **out** **of** **or** **charged** **on** **or** **affecting** **the** **same** **,**
和 债务 到期的或者 应付账款 出去 的 或者 带电 在 或者 影响 这 相同的 ,

以及由此产生的或应付的、或基于此产生的或影响此的债务和费用，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kə'lu:sɪvli] [ɔ:r] [ˊkʌlərəbli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ɔ:r] [bɪ'kʌm]
and **that** **I** **have** **not** **collusively** **or** **colourably** **obtained** **a** **Title** **to** **or** **become**
和 那 我 有 不是 串谋 或者 色彩斑斓 获得 一个 标题 到 或者 变得
[pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [lændz] [ænd; ənd] ['tenəmənts] [ɔ:r] ['eni] [pɑ:rt] [ˌðer'ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
possessed **of** **the** **said** **Lands** **and** **Tenements** **or** **any** **Part** **thereof** **for** **the**
拥有 的 这 说 土地 和 廉租公寓 或者 任何 部分 其中 为了 这
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv]['kænədə]
Purpose **of** **enabling** **me** **to** **become** **a** **Member** **of** **the** **Senate** **of** **Canada**
目的 的 使能 我 到 变得 一个 成员 的 这 参议院 的 加拿大

我声明，我并未以任何串通或欺骗手段获取或占有上述土地和房产或其任何部分的产权，以期使我能够成为加拿大参议院议员。

[[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi]] ,
[**or** **as** **the** **Case** **may** **be** **]** **,**
[或者 作为 这 案件 可能 是] ,

[或视具体情况而定]

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [wɜːrθ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]

and	that	my	Real	and	Personal	Property	are	together	worth	Four	thousand
和	那	我的	真实的	和	个人的	财产	是	一起	值得	四	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [maɪ] ['dɛts] [ænd; ənd] [ˌlaiə'bilitis] .

Dollars	over	and	above	my	Debts	and	Liabilities	.
美元	超过	和	多于	我的	债务	和	负债	.

我的不动产和动产总价值为四千美元，这还不包括我的债务和负债。

[end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ækt] , - , [baɪ]

End	of	Project	Gutenberg's	The	British	North	America	Act	,	1867	,	by
结尾	的	项目	古腾堡的	这	英国	北	美国	行为	,	-	,	经过

[ə'nɑːnɪməs]

Anonymous
匿名的

古腾堡计划的《1867年英属北美法案》结尾，作者：佚名

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神